

Le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

SOMMAIRE

	Pages
Le XXI ^e Championnat du Monde aux 3 bandes	1
La V ^e Coupe Internationale Iwan Simonis	7
Le VII ^e Tournoi Européen des Juniors	9
Nouvelles Internationales	12

La fraternité du sport



A l'issue du Championnat du Monde aux trois bandes, Enrique Navarra félicite Raymond Ceulemans, lequel ne peut cacher son émotion.

En 1953 à Anvers, comme en 1958 à Barcelone, Navarra, proclamé lui-même champion du monde, eut le même geste vis-à-vis de son second, René Vingerhoedt.

Vainqueur ou vaincu, Navarra reste le même champion !



Janvier 1966

No 29

BULLETIN TRIMESTRIEL DE L'UNION MONDIALE DE BILLARD ET DE LA CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

Publicité et Administration : L. DRUART, directeur sportif général de la C.E.B.
Rue St-Thomas, 1, Anvers — Tél. : 30.32.18.

Rédaction et Expédition : J. BABUT du MARES, secrétaire général de la C.E.B.
Rue du Kriekenput, 7, Bruxelles 18 — Tél. : 74.47.74.

XXIème Championnat du Monde aux trois bandes

doté de la Coupe des Nations
offerte par M. Elmer S. PRATHER

Epreuve internationale fondée en 1928,
par la Fédération Française de Billard.

Organisé par la Fédération Argentine des Amateurs de Billard, sous les auspices de la Municipalité de Buenos Aires,
du 22 au 29 octobre 1965,
Salle du Casal de Cataluna, Chacabuco n° 863,
Buenos Aires.

Buenos Aires, la grande capitale de la Plata, a été de nouveau la scène d'un événement international du billard. Avec une énorme satisfaction, nous pouvons affirmer que le XXI^e championnat du monde aux trois bandes ne fut pas simplement une



M. Alberto Conte, président de la Confédération Sud-Américaine de Billard et vice-président de l'Union Mondiale proclame la victoire de Raymond Ceulemans.

édition de plus de cette épreuve convoitée du calendrier de l'Union Mondiale, mais qu'elle a constitué un vrai succès dans la vie sportive de notre cité.

Le prestige bien justifié dont étaient précédés les grands

XXo Campeonato del Mundo a tres bandas

Dotado de la Copa de las Naciones ofrecida
por M. Elmer S. Prather.

Prueba internacional fundada en 1928 por la Federación Francesa de Billar.

Organizado por la Federación Argentina de los Aficionados al Billar, sobre los auspicios del Ill. Ayuntamiento de Buenos Aires, del 22 al 29 de Octubre 1.965, en la Sala del Casal de Cataluña, Chacabuco no 863. Buenos Aires.

Buenos Aires, la Gran Capital del Plata, fué nuevamente escenario de un evento internacional de billar. Con enorme satisfacción podemos afirmar que el XXI CAMPEONATO DEL MUNDO A TRES BANDAS no fué simplemente una edición más de esta codiciada prueba del calendario de la Unión Mundial sino que constituyó un verdadero suceso en la vida deportiva de nuestra ciudad.

El bien justificado prestigio de que venian precedidos los grandes campeones Raymond Ceulemans, Johann Scherz y Koya Ogata ; las posibilidades que se le asignaban a los dos destacados y veteranos representantes argentinos Enrique Navarra y Carlos Friedenthal; la nueva presentación del campeón sudamericano Galo Legarda y el debut en nuestra capital del campeón colombiano Alfonso Gonzales, habian creado un clima de singular expectativa en torno a la disputa de esta prueba y ya mucho tiempo antes de su iniciación los aficionados tejian los más variados y diversos comentarios. Y la verdad, que el éxito alcanzado por el Campeonato del Mundo en todos sus aspectos, superó los cálculos más optimistas.

La ya tradicional sala del «Casal de Cataluña», escenario de grandes justas del billar internacional, a pesar de haber sido preparada muy especialmente para esta oportunidad, resultó insuficiente para albergar a la enorme legión de simpatizantes, ávidos de presenciar las alternativas de una competencia con partidas de perspectivas sensacionales. Y así, se llegó a la jornada final en que fué necesario clausurar las puertas de acceso al local desde las primeras horas de la noche y el marco que rodeó a la partida entre Ceulemans y Navarra fué verdaderamente impresionante.

¡ Que hermosa demostración de cultura y madurez deportiva ofrecieron los los clientes de aficionados presentes ! Todos ellos conscientes de la superioridad del campeón mundial, esperaban sin embargo la hazaña del veterano «Navarrita» y siguieron tanto a tanto el desarrollo del match en un ambiente de religioso silencio, que rompieron solamente para premiar con prolongados aplausos alguna difícil jugada de los protagonistas. Y así, llegamos al final de la partida y del campeonato; se habia impuesto incuestionablemente Ceulemans por la diferencia de veinte puntos. Dentro de un perfecto ordenamiento se procedió a la proclamación del CAMPEON MUNDIAL, mientras se escuchaban las estrofas del himno nacional belga y la bandera de ese

champions Raymond Ceplemans, Johann Scherz et Koya Ogata, les possibilités qui étaient assignées aux deux distingués et vétérans représentants argentins Enrique Navarra et Carlos Friedenthal, la nouvelle présentation du champion Sud-Américain Galo Legarda et les débuts en notre capitale du champion colombien Alfonso Gonzales, avaient créé un climat de singulière expectative autour de cette épreuve et, bien de temps avant le début de celle-ci, les amateurs échangeaient les commentaires les plus variés et les plus divers. En vérité, le succès atteint par ce championnat du Monde, dans tous ses aspects, a été supérieur aux plus optimistes calculs.

La déjà traditionnelle salle de la « Maison de Catalogne », scène de grandes joutes du billard international, après avoir été préparée très spécialement pour cette opportunité, se révéla insuffisante pour accueillir l'énorme légion de sympathisants, avides de suivre les alternatives d'une compétition promettant des parties aux perspectives sensationnelles. Et ainsi, arrivant à la journée finale, où il fut nécessaire de fermer les portes d'accès au local, l'atmosphère entourant la partie entre Ceulemans et Navarra fut vraiment impressionnante.

Quelle belle démonstration de culture et de maturité sportive offrirent les centaines de spectateurs présents ! Tous, conscients de la supériorité du champion mondial, espéraient néanmoins un exploit du vétéran « Navarrita » et suivirent le déroulement du match dans une ambiance de religieux silence, que rompirent seulement des applaudissements prolongés soulignant les passes difficiles de jeu des protagonistes. Ainsi arrivons-nous à la fin de la partie et du championnat : Ceulemans s'imposait incontestablement par une différence de vingt points.

Dans un ordre parfait, l'on procéda à la proclamation du champion mondial, puis s'écoulèrent les strophes de l'hymne national belge, pendant que le drapeau de ce pays montait au faite du mât. Et ensuite se produisit un fait rarement égalé dans l'histoire internationale de notre sport. La salle du tournoi, totalement remplie d'amateurs debout, applaudit chaleureusement le triomphateur pendant plus de cinq minutes. Ce fut le verdict unanime des Argentins, saluant affectueusement l'homme qui, durant huit journées les avait émerveillés par son éminente qualité. Ce public qui, dans les dernières quinze années, avait vu en action quasi tous les grands trois-bandistes du monde, a voulu exprimer en cet adieu affectueux son admiration envers l'extraordinaire sportif, considéré comme le meilleur champion de billard de tous les temps. Raymond Ceulemans, envahi par la plus intense émotion, cédait alors le spectacle de ses sincères larmes de gratitude. Finale vraiment merveilleuse d'un championnat inoubliable pour tous ceux qui y furent présents.

Nous félicitons sincèrement ce grand champion et la Fédération Royale Belge de Billard Amateur. Raymond Ceulemans, ambassadeur extraordinaire, honore le sport de son pays et le billard du monde entier.

Le grand champion argentin Enrique Navarra s'est classé vice-champion du Monde. Avec une vraie et exacte conception de ses responsabilités, il s'était préparé convenablement pour cette épreuve et accomplit un exploit difficilement égalable. A soixante ans, il a joué le meilleur championnat de sa brillante et vaste carrière billardistique. Ayant résigné ses prétentions au titre suprême, il fit, en ultime instance, crânement front à un véritable maître. Admirable exemple, que les jeunes ont l'obligation d'honorer et d'imiter.

Alfonso Gonzales, débutant à Buenos Aires, fut sans aucun doute la révélation du tournoi et un vrai animateur de celui-ci. Sa troisième place, précédant de prestigieuses figures internationales, sa moyenne particulière de 1,714 et la meilleure série de 13 caramboles, parlent éloquentement de sa remarquable performance. Il a fait beaucoup mieux que dans ses championnats antérieurs. Très bien, pour Gonzales ! Nous exhortons celui-ci à continuer, en travaillant et étudiant sérieusement, afin de pouvoir accéder à d'autres réussites encore plus grandes.

Aux places suivantes se classent Koya Ogata et Johann Scherz, deux grands joueurs de billard qui, en cette opportunité, n'ont pas donné la juste mesure de leurs capacités et antécédents. Nous avons apprécié, parmi leurs nombreuses qualités, qu'ils peuvent résoudre les cas les plus difficiles. Au représentant du Japon manque un peu de vigueur dans toutes ses parties. Quant à Scherz, nous l'avons noté très rapide et, en une certaine mesure, ne se contrôlant guère. Néanmoins, ils nous ont donné bonne

paix et zèle au tope du mât. Y entonces, se producit un hecho muy pocas veces igualado en la historia internacional de nuestro deporte. La sala del torneo, totalmente cubierta de aficionados y de pié, aplaudió calurosamente durante más de cinco minutos el triunfador. Fué el veredicto unánime de los argentinos, saludando cariñosamente al hombre que durante ocho jornadas los había maravillado con su excelsa calidad.

Este público, que en los últimos quince años había visto actuar a casi todos los grandes tribandistas del mundo, quiso expresar en esa despedida afectuosa, su admiración a este extraordinario deportista, conceptuado como el mejor campeón de billar de todos los tiempos. Y Raymond CEULEMANS, hombre al fin, embargado por la más intensa emoción, ofreció a ese delirante concurso, la elocuencia de sus sinceras lágrimas de agradecimiento. Final verdaderamente maravilloso de un campeonato inolvidable para quienes tuvimos la dicha de estar presentes.

Felicitemos muy sinceramente a este GRAN CAMPEON y



LES CONCURRENTS

De gauche à droite :

Cabrera, Friedenthal, Navarra, Legarda, Gonzales, Scherz, Pinto, Ceulemans, Ogata.

a la Federación Real Belga de Billar Amateur. Raymond CEULEMANS, Embajador extraordinario, honra al deporte de su país y al billar del mundo entero.

Subcampeón del Mundo se clasificó el gran jugador argentino Enrique NAVARRA. Con un verdadero y exacto concepto de la responsabilidad se preparó convenientemente para esta prueba y cumplió una hazaña muy difícil de igualar. A los sesenta años de edad jugó el mejor campeonato de su brillante y extensa carrera billarística. Resignó sus pretensiones al título máximo recién en última instancia y frente a un verdadero maestro. Admirable ejemplo que los jóvenes tienen la obligación de valorar e imitar.

Alfonso GONZALES debutante en Buenos Aires, fué sin ninguna duda la revelación del torneo y un verdadero animador del mismo. Su tercer puesto, precediendo a prestigiosas figuras internacionales, su marca de 1,714 en una partida y la serie mayor de 13 caramboles, hablan elocuentemente de su destacada performance. Ha superado en mucho lo realizado en campeonatos anteriores. ¡ Muy bien por Gonzales ! Lo exhortamos a seguir trabajando y estudiando seriamente para poder alcanzar halagos aún mayores.

En los puestos inmediatos se ubicaron Koya OGATA y Johann SCHERZ, dos grandes billaristas que en esta oportunidad no rindieron en la justa medida de su capacidad y antecedentes. Solo de a ratos pudimos apreciar sus muchas virtudes, ya que se desempeñaron con pronunciados altibajos. Al representante de Japón le faltó un poco de fibra en algunas partidas y en cuánto a Scherz lo notamos muy apresurado y en cierto modo descontrolado. Sin embargo, dejaron muy buena impresión y se ganaron

impression et se sont attiré l'admiration des amateurs par leur sympathie et leur correction.

Galo Lagarda ne fut pas conforme à la mesure espérée. Sauf dans la partie contre le champion, qu'il joua très bien et perdit avec un peu de malchance, il ne réédila pas ses performances antérieures. Il lui manqua cet esprit de lutte, si caractéristique en lui. Il réunit les conditions nécessaires pour se distinguer dans cette spécialité, mais nous considérons qu'il doit travailler avec plus de sérieux et de sens de ses responsabilités.

Le champion argentin Carlos Friedenthal fut vraiment méconnaissable et très loin du grand joueur que nous sommes accoutumés de voir dans les tournois nationaux. Les dernières places sont allées à Alvaro Cabrera, de l'Uruguay, et à Arnoldo Pinto, de Bolivie. Ils doivent se consacrer assidûment pour pouvoir figurer dans ces tournois avec de plus grandes possibilités, surtout Cabrera, possédant la jeunesse et un beau mécanisme.

Comme manifestation finale, la Fédération Argentine des Amateurs de Billard a offert un banquet de remise des prix et d'adieu aux délégations, dans les beaux locaux du Club Américain de Buenos Aires, brillante apothéose de cette nouvelle fête du billard mondial, rehaussée de la présence de dames distinguées et de hautes personnalités du billard Sud-Américain, entre autres: M. le Docteur Arturo Torres, président de l'Association Colombienne de Billard; M. Jorge Costa Prunell, secrétaire de la C.S.B.; M. Juan Robaldo, président de la Fédération Chilienne de Billard; M. Jorge Noda, délégué de la Fédération Bolivienne de Billard; MM. Alberto Azzolina et Hugo Pioli, et Madame et Enrique Larraechea et Madame, de la Fédération Uruguayenne de Billard et M. Eduardo Bazo, délégué de la Fédération Péruvienne de Billard.

Nous ne pouvons terminer, sans exprimer notre profond et intime remerciement à M. l'intendant municipal de la ville de Buenos Aires, Don Francisco RABANAL, qui interpréta justement l'inquiétude des dirigeants argentins en rendant possible cette magnifique contribution à la noble et chère cause de notre sport. Egalement nous désirons présenter nos félicitations et témoigner nos sentiments de gratitude à tous et chacun des hommes intégrés dans les cadres de la F.A.A.B. pour cette organisation et à tous et chacun des membres du journalisme écrit et oral de la République Argentine.

Le succès a récompensé nos efforts. Nous nous sentons reconfortés par les nombreuses félicitations que nous avons reçues et par les échos qui perdurent en notre cité de ce mémorable événement sportif.

Alberto I. CONTE.

la admiración de los aficionados por su simpatía y corrección.

Galo LEGARDA, no conformó en la medida esperada. Salvo en la partida con el Campeón que jugó muy bien y que perdió con un poco de mala suerte, no reeditó actuaciones anteriores. Le faltó incluso ese espíritu de lucha tan característico en él. Reune las condiciones necesarias para destacarse en esta especialidad, pero consideramos que debe trabajar con mayor seriedad y responsabilidad.

El campeón Argentino Carlos FRIEDENTHAL estuvo verdaderamente desconocido y muy lejos de ser el gran jugador que estamos acostumbrados a ver en los torneos nacionales.

Los últimos puestos correspondieron a Alvaro CABRERA de Uruguay y a Arnoldo PINTO de Bolivia. Ambos estuvieron muy flojos, pagando sin duda el «derecho de piso». Deben dedicarse afanosamente para poder competir con mayores posibilidades en estos torneos, sobre todo Cabrera poseedor de buenas condiciones y juventud.

Como broche final, la Federación Argentina de Aficionados al Billar ofreció un banquete de entrega de premios y despedida de las delegaciones en los hermosos salones del Club Americano de Buenos Aires, brillante culminación de esta nueva fiesta del billar mundial, realizada por la presencia de distinguidas damas y destacadas personalidades del billar sudamericano, entre otros, el Dr. Arturo Torres, Presidente de la Asociación Colombiana de Billar; el Sr. Jorge Costa Prunell, Secretario de la C.S.B.; el Sr. Juan Robaldo P., Presidente de la Federación Chilena de Billar; el Sr. Jorge Noda, Delegado de la Federación Boliviana de Billar; los Sres. Alberto Azzolina y Hugo Pioli y Sra. y Enrique Larraechea y Sra. de la Federación Uruguaya de Billar y el Sr. Eduardo Bazo, Delegado de la Federación Peruana de Billar.

No queremos finalizar estas palabras sin expresar nuestro profundo y íntimo agradecimiento al Señor Intendente Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, Don Francisco RABANAL, que al interpretar cabalmente la inquietud de los dirigentes argentinos, posibilitó esta magnífica contribución a la noble y querida causa de nuestro deporte. Igualmente, queremos todos y cada uno de los hombres que integraron los cuadros de la F.A.A.B. en esta organización y a todos y cada uno de los componentes del periodismo oral y escrito de la República Argentina.

El éxito alcanzado premia nuestros esfuerzos. Nos sentimos reconfortados por las numerosas felicitaciones que nos han llegado y porque aún perduran en nuestra ciudad los ecos de este verdadero acontecimiento deportivo.

Alberto I. CONTE.

21. Dreiband - Weltmeisterschaft

um den „Coupe des Nations“, der von Herrn Elmer S. Prather zur Verfügung gestellt wurde. Veranstaltet von der „Fédération Argentine des Amateurs de Billard“ unter dem Schutz der Stadtverwaltung von Buenos Aires vom 22. bis 29. Oktober 1965 im Saal von Casal de Cataluna, Chacabuco Nr. 863.

Buenos Aires, die große Hauptstadt am Rio de la Plata, war wieder einmal der Austragungsort einer internationalen Billardsensation. Mit großer Genugtuung konnten wir feststellen, daß die 21. Dreiband-Weltmeisterschaft nicht nur eine weitere Auflage der im Sportkalender des Weltverbandes vorgesehenen Wettkämpfe war, sondern ein wirklicher Erfolg für das Sportleben unserer Stadt.

Die begründeten Aussichten der großen Champions Raymond Ceulemans, Johann Scherz und Koya Ogata, die Möglichkeiten, welche man den beiden würdigen und verdienten Vertretern Argentinien Enrique Navarra und Carlos Friedenthal zubilligte, das erstmalige Mitwirken des südamerikanischen Meisters Galo Legarda und das Auftreten des Meisters von Kolumbien Alfonso Gonzales hatten ein seltenes Klima für die Voraussagen über die Ergebnisse dieses Wettkampfes geschaffen, so daß die Billardliebhaber schon lange vorher die verschiedensten Ansich-

XXIe Wereldkampioenschap drie banden

*begiftigd met de Coupe des Nations
aangeboden door de heer Elmer S. Prather
Internationale wedstrijd gesticht in 1928, door
de Franse Biljart Bond.*

*Georganiseerd door de Argentijnse Biljart Bond,
onder auspiciën van de gemeente Buenos Aires,
van 22 tot 29 oktober 1965.*

Zaal Casal de Cataluna, Chacabuco no. 863.

Buenos Aires, de grote hoofdstad van La Plata, is opnieuw het toneel geweest van een internationaal biljartevenement.

Met een enorme voldoening kunnen wij bevestigen, dat het 21ste wereldkampioenschap drie banden niet slechts een uitgave te meer was van die begeerde, regelmatig terugkerende wedstrijden van de Union Mondiale, maar dat het een waar succes mag genoemd worden in het sportleven van onze stad.

De gerechtvaardigde goede naam, waardoor de grote kampioenen Raymond Ceulemans, Johann Scherz en Koya Ogata werden voorafgegaan, de mogelijkheden die toegeschreven werden aan de twee voortreffelijke en ervaren Argentijnse vertegenwoordigers Enrique Navarra en Carlos Friedenthal, het voorstellen van de Zuidamerikaanse kampioen Galo Legarda en het debuut, in onze hoofdstad van de kampioenen van Colombo, Alfonso Gonzales, hadden een sfeer geschapen van bijzondere afwachting rondom de afwikkeling van de wedstrijden en ge-

ten und Vermutungen geäußert haben. Tatsächlich hat der Erfolg dieser Weltmeisterschaft in jeder Beziehung die kühnsten Erwartungen übertroffen.

Der bereits berühmte Saal im „Maison de Catalogne“, der schon so oft der Austragungsort großer internationaler Veranstaltungen war und für diesen Zweck ganz besonders vorbereitet wurde, erwies sich für die Erfassung der riesigen Anzahl von Interessenten, welche den sensationellen Wettkämpfen beiwohnen wollten, als zu klein. Und so war beim Finale, bei welchem die Tore des Lokales geschlossen werden mußten, die Atmosphäre, die den letzten Kampf zwischen Ceulemans und Navarra umgab, wirklich überwältigend.

Welch schöne Verführung der Kultur und der sportlichen Reife wurde den hundertten Zuschauern geboten! Obwohl allen die Überlegenheit des Weltmeisters bewußt war, hofften sie doch auf eine Glanzleistung des Veteranen „Navarrita“ und verfolgten den Verlauf dieser Partie in einer religiösen Stille, die nur durch anhaltenden Beifall bei schwierigen Lösungen der Kämpfer unterbrochen wurde. Und so kommen wir zur Endpartie der Weltmeisterschaft, bei der Ceulemans sich mit einem Vorsprung von 20 Punkten als unbesiegbare erwies.

Gemäß den Vorschriften wurde die Proklamation des Weltmeisters vorgenommen, dann waren die Strophen der belgischen Nationalhymne zu hören, während die Fahne dieses Landes gehißt wurde. Und dann folgte eine in der internationalen Geschichte unseres Sportes seltene Tat. Der ganze, mit Billardamateuren gefüllte Saal spendete dem Sieger durch mehr als 5 Minuten wärmsten Beifall. Das war Ausdruck des einmütigen Urteils der Argentinier, welche begeistert dem Manne huldigten, der während 8 Tagen sie durch seine bedeutenden Fähigkeiten in Erstaunen versetzt hatte. Dieses Publikum, das während der letzten 15 Jahre nahezu alle großen Dreibandspieler der Welt gesehen hatte, wollte mit seinem begeisterten Abschied seine Bewunderung für die sportliche außergewöhnliche Tat ausdrücken, welche der beste Billardspieler aller Zeiten gesetzt hatte! Raymond Ceulemans, von Rührung überwältigt, zeigte Tränen der aufrichtigen Dankbarkeit. Ein wahrlich wunderbarer Abschluß eines unvergeßlichen Wettkampfes für alle, die daran teilnahmen.

Wir beglückwünschen aufrichtigst diesen großen Meister der „Fédération Royale Belge de Billard Amateur“, Raymond Ceulemans, den außergewöhnlichen Botschafter, der dem Sport seines Landes und der ganzen übrigen Welt so große Ehre gemacht hat.

Der große argentinische Meister Enrique Navarra wurde Vize-Weltmeister. Mit einer richtigen und genauen Kenntnis seiner Verantwortlichkeit hat er sich für diesen Wettkampf entsprechend vorbereitet und erfüllte eine schwer vergleichbare Heldentat. Mit 60 Jahren hat er den besten Wettkampf in seiner glänzenden und bedeutenden Billardlaufbahn bestritten. Nachdem er seine Ansprüche auf den höchsten Titel aufgeben mußte, stellte er sich in der letzten Runde verwegen einem wahrhaftigen Meister. Ein bewundernswertes Beispiel, das die Jungen ehren und nachahmen müssen.

Alfonso Gonzales, zum 1. Mal in Buenos Aires, war ohne Zweifel die Offenbarung des Turnieres und hat dieses sicherlich interessant gestaltet. Sein 3. Platz in dieser Weltmeisterschaft, dem bedeutende internationale Erfolge vorangehen, sein bester Einzeldurchschnitt von 1,714 und seine höchste Serie von 13 Punkten sprechen beredt von seinen bemerkswerten Leistungen. Er hat sich seit seinen letzten Turnieren wesentlich verbessert. Volle Anerkennung für Gonzales. Wir empfehlen ihm, weiter so ernst zu arbeiten und zu lernen, dann werden weitere, noch größere Erfolge folgen.

An den folgenden Plätzen liegen Koya Ogata und Johann Scherz, zwei bedeutende Billardmeister, die in diesem Wettkampf ihr Können nicht richtig zeigen konnten. Wir wissen ihre zahlreichen Eigenschaften zu würdigen, die sie befähigen, die schwierigsten Situationen zu meistern. Dem Vertreter Japans fehlte in allen Partien ein bißchen Energie. Bei Scherz haben wir festgestellt, daß er sehr rasch und in einem gewissen Maße mit wenig Selbstkontrolle handelt. Trotzdem haben sie gute Eindrücke hinterlassen und durch ihre Sympathie und Korrektheit die Bewunderung der Billardamateure auf sich gezogen.

Galo Legarda wurde den Erwartungen nicht gerecht. Mit Ausnahme der Partie gegen den Meister spielte er sehr gut und

ruime tijd vóór het begin hiervan, wisselden de liefhebbers de meest verschillende en uiteenlopende meningen uit. Werkelijk, het succes, dat in alle opzichten door dit wereldkampioenschap is bereikt, ging de meest optimistische voorspellingen te boven.

De reeds traditionele zaal van het « Maison de Catalogne », toneel van vele internationale biljartwedstrijden, bleek nadat het zeer speciaal voor deze gelegenheid in gereedheid was gebracht, onvoldoende, om het enorme legioen van belangstellenden, die graag, de zich regelmatig afwisselende partijen, welke sensationele vooruitzichten beloofden, wilden volgen, te bevatten. En zo was op de laatste dag, waarop het nodig was de toegangsdeuren van het lokaal te sluiten, de atmosfeer die de partij tussen Ceulemans en Navarra omringde, werkelijk indrukwekkend.

De honderden aanwezige toeschouwers gaven een goede demonstratie van sportieve beschaving en rijpheid. Allen, overtuigd van het overwicht van de wereldkampioen, hoopten niettemin op een heldendaad van de veteraan « Navarrita », en volgden de ontwikkeling van de partij in de omgeving van religieuze stilte, die alleen werd onderbroken door lang applaus, dat de moeilijke stoten van de tegenstanders onderstreepte.

Zo komen wij aan het eind van de partij, en de kampioenschappen. Ceulemans toonde zich onbetwistbaar de meerdere door een verschil van twintig punten.

In een volmaakte orde vervolgde men met het uitroepen van de wereldkampioen, vervolgens hoorde men de strofen van het Belgische volkslied, terwijl de vlag van dat land in de top van de mast werd geheesen. En daarna deed zich iets voor, dat zelden in de internationale geschiedenis van onze sport is geëvenaard. De zaal van het toernooi, geheel gevuld met staande liefhebbers, applaudiseerde hartelijk voor de overwinnaar gedurende meer dan vijf minuten. Dat was de unanieme uitspraak van de Argentinien, die de man groetten, die hen gedurende acht dagen had verbaasd door zijn voortreffelijke kwaliteiten. Het publiek, dat in de laatste 15 jaren bijna alle grote driebandspelers in actie had gezien, heeft in dit toegenegen afscheid zijn bewondering willen uitdrukken voor de buitengewone sportman, die beschouwd wordt als de beste biljartkampioen van alle tijden. Raymond Ceulemans, aangegrepen door de meest hevige emotie, toonde toen zijn oprecht gemeende tranen van dankbaarheid. Het was een werkelijke geweldige finale van een kampioenschap, dat onvergetelijk is voor allen die erbij aanwezig waren.

Wij wensen deze grote kampioen en de Kon. Belgische Biljart Bond van harte geluk. Raymond Ceulemans, buitengewoon Ambassadeur, doet de sport van zijn land en het wereldbiljart eer aan.

De grote Argentijnse kampioen Enrique Navarra heeft zich als tweede geplaatst. Met een juiste en precieze opvatting van zijn verantwoordelijkheid, had hij zich behoorlijk voorbereid op deze proef en voerde hij een moeilijk te evenaren heldendaad uit. Op 60-jarige leeftijd heeft hij het beste kampioenschap gespeeld van zijn schitterende en lange biljartcarrière. Nadat hij afstand gedaan had van zijn aanspraken op de wereldtitel, bood hij in laatste instantie het hoofd aan een ware meester. Een bewonderenswaardig voorbeeld, dat de jongeren moeten eren en navolgen.

Alfonso Gonzales, die voor de eerste maal in Buenos Aires speelde, was zonder enige twijfel de openbaring van het toernooi en een ware gangmaker hiervan. Zijn derde plaats, waarbij hij bekende internationale grootheden voorbijging, zijn persoonlijk gemiddelde van 1,714 en de prachtige serie van 13 caramboles, geven duidelijk zijn opmerkelijke prestatie weer. Hij heeft het er veel beter afgebracht dan in zijn voorafgaande kampioenschappen. Zeer goed, voor Gonzales! Wij sporen hem aan door te gaan, door serieus te werken en te studeren, opdat hij nog grotere successen zal hebben.

Op de volgende plaatsen klasseerden zich Koya Ogata en Johann Scherz, twee grote biljartspelers, die bij deze gelegenheid iets onder hun capaciteiten en antecedenten zijn gebleven. Wij hebben van hun vele capaciteiten op prijs gesteld, dat ze de moeilijkste gevallen kunnen oplossen. De vertegenwoordiger van Japan komt iets aan kracht te kort in al zijn partijen. Wat Scherz betreft, wij hebben opgemerkt dat hij zeer vlug is en in zekere mate, zich nauwelijks onder controle houdt. Niettemin hebben zij ons een goede indruk gegeven en hebben wij de vereering van de liefhebbers voor zich gewonnen door hun sympathie en stijlvol optreden.

verloor meest een weinig ongelukkig, er bereikte seine früheren Leistungen nicht. Es fehlte ihm der Kampfgeist, der sonst für ihn so charakteristisch ist. Er erreichte die notwendigen Bedingungen, um sich in dieser Spezialität auszuzeichnen, aber wir glauben, daß er im Hinblick auf seine Verantwortlichkeit noch ernster wird arbeiten müssen.

Der argentinische Meister Carlos Friedenthal war wirklich nicht zu erkennen und weit entfernt von einem großen Spieler, den wir in nationalen Turnieren zu sehen gewohnt sind. Die letzten Plätze sind an Alvaro Cabrera aus Uruguay und an Arnoldo Pinto aus Bolivien gefallen. Sie müssen sich unablässig diesem Sport widmen, wenn sie in solchen Turnieren größere Erfolge erreichen wollen, vor allem Cabrera, der die Jugend und eine gute Stoßtechnik besitzt.

Als Abschlußveranstaltung gab die Fédération Argentine des Amateurs de Billard in den schönen Räumen des amerikanischen Klubs in Buenos Aires ein Bankett zur Übergabe der Preise und Verabschiedung der Delegationen, eine außerordentliche Ehrenbezeugung für dieses neue Fest der Billardwelt, ausgezeichnet durch die Gegenwart vornehmer Damen und höher Persönlichkeiten der südamerikanischen Billardwelt, unter anderen: Dr. Arturo Torres, Präsident der Association Colombienne de Billard; Herr Jorge Costa Prunell, Sekretär des C.S.B.; Herr Juan Robaldo, Präsident der Fédération Bolivienne de Billard; die Herren Alberto Azzolina und Hugo Pioli mit Gattin, Herr Enrique Larraechea mit Gattin von der Fédération Uruguayenne de Billard und Herr Eduardo Bazo, Vertreter der Fédération Péruvienne de Billard.

Wir können nicht schließen, ohne dem Bürgermeister der Stadt Buenos Aires, Herrn Francisco Rabanal, der für die Lösung der Probleme der argentinischen Veranstalter gesorgt und diesen herrlichen Beitrag für unseren edlen und geliebten Sport ermöglicht hat, unseren innigen und tief empfundenen Dank zu sagen. In gleicher Weise wollen wir unsere Glückwünsche und unseren Dank an jeden einzelnen Mann richten, der im Rahmen der F.A.A.B. seine Pflicht getan hat, und an jeden einzelnen der Journalisten der Argentinischen Republik, der mündlich oder schriftlich mitgewirkt hat.

Der Erfolg hat unsere Bemühungen belohnt. Wir fühlen uns gestärkt durch die zahlreichen Glückwünsche, die wir erhalten haben, und durch das Echo, welches dieses denkwürdige sportliche Ereignis in unserer Stadt gefunden hat.

Alberto I. Conte.

Galo Legarda stelde iets teleur. Behalve in de partij tegen de kampioen, die hij erg goed speelde en met een beetje tegenslag verloor, evenaarde hij zijn voorafgaande prestaties niet.

Hij miste de strijdvaardigheid, die zo kenmerkend voor hem is. Hij bezit de eigenschappen, die nodig zijn om zich te onderscheiden op dit gebied, maar wij vinden dat hij meer ernst en gevoel voor zijn verantwoordelijkheid moet tonen.

De Argentijnse kampioen Carlos Friedenthal was werkelijk onherkenbaar en zeer ver verwijderd van de grote speler die wij gewend zijn te zien in de nationale toernooien.

De laatste plaatsen zijn gegaan naar Alvaro Cabrera van Uruguay en naar Arnoldo Pinto, van Bolivia. Zij moeten zich nauwgezet ertoe zetten om in deze toernooien een rol te spelen met grotere mogelijkheden, vooral Cabrera, die jong is en een mooie techniek heeft.

Als slotmanifestatie heeft de « Argentijnse Biljart Bond » aan de afvaardigingen een afscheidsbanket aangeboden, waarbij de prijzen werden uitgereikt, in de mooie ruimten van de Amerikaanse Club van Buenos Aires, als schitterend einde van dit nieuwe feest van het wereldbiljart, opgeluisterd door de aanwezigheid van voornamen dames en hoge persoonlijkheden van het Zuidamerikaanse biljart, o.a. Dr. Arturo Torres, president van de « Association Colombienne de Billard » de heer Jorge Costa Prunell, secretaris van de C.S.B., de heer Juan Rubaldo, president van de « Fédération Chilienne de Billard », de heer Jorge Noda, afgevaardigde van de « Fédération Bolivienne de Billard » en de heer Alberto Azzolina, de heer en mevrouw Pioli en de heer en mevrouw Enrique Larraechea van de « Fédération Uruguayenne de Billard » en de heer Eduardo Bazo, afgevaardigde van de « Fédération Péruvienne de Billard ».

Wij kunnen niet eindigen zonder onze diepe en innige dankbaarheid aan de gemeentelijke beheerder van de stad Buenos Aires, Don Francisco Rabanal, te betuigen, die deze magnifieke bijdrage aan de edele en goede zaak van onze sport mogelijk maakte. Eveneens willen wij onze gelukwensen aanbieden en onze gevoelens van dankbaarheid uitdrukken aan allen die verenigd zijn in het kader van de F.A.A.B. voor deze organisatie en aan alle leden van de pers van de Argentijnse Republiek.

Het succes heeft onze inspanning beloond. Wij voelen ons gesteund door de vele gelukwensen die wij hebben ontvangen en door de weerklink die dit gedenkwaardige sportieve evenement in onze stad vond.

Alberto I. Conte.

CLASSEMENT GENERAL

1. Raymond CEULEMANS (Belgique) :

5	Pinto	2	60	60	1,000	4
11	Cabrera	2	60	56	1,071	7
15	Friedenthal	2	60	42	1,428	7
20	Legarda	2	60	60	1,000	8
24	Ogata	2	60	46	1,304	6
28	Scherz	2	60	46	1,304	10
32	Gonzales	2	60	48	1,250	8
36	Navarra	2	60	45	1,333	7
		16	480	403	1,191	10

2. Enrique NAVARRA (Argentine) :

2	Friedenthal	2	60	52	1,153	7
12	Pinto	2	60	53	1,132	6
16	Cabrera	2	60	61	0,983	5
19	Ogata	2	60	55	1,090	10
23	Scherz	2	60	63	0,952	7
27	Gonzales	2	60	55	1,090	9
31	Legarda	2	60	73	0,821	4
36	Ceulemans	0	40	45	0,888	6
		14	460	457	1,006	10

Bokma

Oude genever



Bessenrood



Citroen genever

het allerbeste!



3. Alfonso GONZALES (Colombie) :

1	Legarda	0	59	84	0,702	4
8	Scherz	2	60	64	0,937	7
9	Friedenthal	2	60	76	0,789	4
13	Pinto	2	60	72	0,833	7
22	Cabrera	2	60	35	1,714	13
27	Navarra	0	45	55	0,818	4
32	Ceulemans	0	36	48	0,750	4
35	Ogata	2	60	67	0,895	7
		10	440	501	0,878	13

5. Johann SCHERZ (Autriche) :

4	Cabrera	2	60	55	1,090	6
8	Gonzales	0	46	64	0,718	6
10	Legarda	2	60	75	0,800	5
18	Pinto	2	60	67	0,895	5
23	Navarra	0	44	63	0,698	5
28	Ceulemans	0	34	46	0,739	5
30	Ogata	0	36	48	0,750	4
34	Friedenthal	2	60	42	1,428	8
		8	400	460	0,869	8

7. Carlos FRIEDENTHAL (Argentine) :

2	Navarra	0	40	52	0,769	3
6	Ogata	0	46	62	0,741	4
9	Gonzales	0	50	76	0,657	4
15	Ceulemans	0	38	42	0,904	7
17	Cabrera	2	60	58	1,034	8
21	Legarda	2	60	71	0,845	5
29	Pinto	2	60	64	0,937	5
34	Scherz	0	36	42	0,857	4
		6	390	467	0,835	8

9. Arnoldo PINTO (Bolivie) :

3	Ogata	0	41	88	0,465	3
5	Ceulemans	0	38	60	0,633	4
12	Navarra	0	26	53	0,490	2
13	Gonzales	0	30	72	0,416	4

4. Koya OGATA (Japon) :

3	Pinto	2	60	88	0,681	6
6	Friedenthal	2	60	62	0,967	7
14	Legarda	0	49	63	0,777	3
19	Navarra	0	53	55	0,963	8
24	Ceulemans	0	49	46	1,086	3
26	Cabrera	2	60	76	0,789	7
30	Scherz	2	60	48	1,250	6
35	Gonzales	0	58	67	0,865	4
		8	449	505	0,889	8

6. Galo LEGARDA (Equateur) :

1	Gonzales	2	60	84	0,714	5
7	Cabrera	2	60	77	0,779	6
10	Scherz	0	52	75	0,693	4
14	Ogata	2	60	63	0,952	6
20	Ceulemans	0	59	60	0,983	8
21	Friedenthal	0	46	71	0,647	4
25	Pinto	2	60	77	0,779	5
31	Navarra	0	34	73	0,465	3
		8	431	580	0,743	8

8. Alvaro CABRERA (Uruguay) :

4	Scherz	0	35	55	0,636	3
7	Legarda	0	54	77	0,701	3
11	Ceulemans	0	36	56	0,642	3
16	Navarra	0	41	61	0,672	5
17	Friedenthal	0	27	58	0,465	3
22	Gonzales	0	28	35	0,800	4
26	Ogata	0	46	76	0,605	4
33	Pinto	1	60	114	0,526	5
		1	327	552	0,614	5
18	Scherz	0	35	67	0,522	3
25	Legarda	0	35	77	0,454	6
29	Friedenthal	0	35	64	0,546	3
33	Cabrera	1	60	114	0,526	6
		1	300	595	0,504	6

RECORDS ET PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT AU COURS DU XXI^e CHAMPIONNAT DU MONDE AUX TROIS BANDES

Nombre de parties		Ceulemans	Navarra	Gonzales	Ogata	Scherz	Legarda	Friedenthal	Cabrera	Pinto
Moyennes particulières	1	1,428	1,153	1,714	1,250	1,428	0,952	1,034	0,526	0,526
	2	1,379	1,142	1,212	1,090	1,237	0,857	0,983		
	3	1,353	1,125	1,084	0,967	1,097	0,829	0,932		
	4	1,340	1,116	1,008	0,875	1,004	0,797			
	5	1,330	1,086	0,955						
	6	1,273	1,061							
	7	1,224	1,019							
	8	1,191								
Moyennes générales	2	1,379	1,142	1,212	1,150	1,237	0,967	0,983	0,732	0,588
	3	1,353	1,125	1,084	1,083	1,097	0,895	0,963	0,710	0,558
	4	1,340	1,116	1,008	1,052	1,004	0,862	0,941	0,694	0,550
	5	1,330	1,086	0,972	1,007	0,961	0,841	0,916	0,683	0,541
	6	1,273	1,061	0,934	0,960	0,930	0,810	0,893	0,666	0,526
	7	1,224	1,041	0,913	0,932	0,896	0,783	0,869	0,632	0,516
	8	1,191	1,006	0,876	0,889	0,869	0,743	0,835	0,614	0,504

Moyenne générale d'ensemble : 3.677 points en 4.500 reprises = 0,817.

Record d'Amérique battu :

Moyenne particulière :

1 partie - 1,714 - A. Gonzales, Colombie.

Précédent record :

1,578 - A. Suarez, Pérou, Camp. Sud - 4/65.

Pour la Fédération Argentine
des Amateurs de Billard,
Alfredo LOPEZ SANTIAGO
Président.

Pour la Confédération
Sud-Américaine de Billard,
Alberto I. CONTE
Président et Directeur Sportif.

Vlème Coupe Internationale Iwan Simonis

Epreuve patronnée par la S.A. Iwan Simonis.
Organisée par la Fédération Française de Billard, avec le concours du Billard Club de Nice
et du journal Nice-Matin-L'Espoir,
en les salons de l'hôtel Cecil, avenue Thiers,
à Nice,
du 8 au 10 octobre 1965.

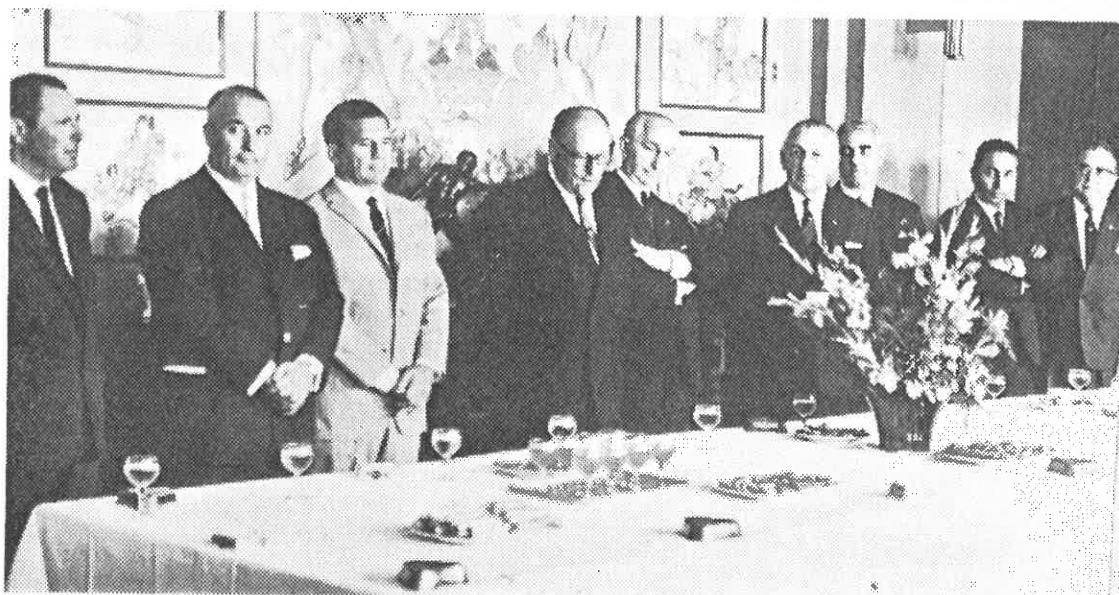
Le jeu par trois bandes ayant été choisi par la Fédération Française de Billard, nous avons eu ce qu'en matière de théâtre on appelle « un plateau » de la plus haute qualité. Les plus grands champions européens étaient présents, à commencer par le prestigieux champion du monde Raymond Ceulemans et son brillant second, rival et grand ami, Johann Scherz. Huit joueurs s'affrontèrent pendant trois jours et l'épreuve fut fertile en performances de choix. Le matériel de jeu était impeccable et le grand salon de l'hôtel Cecil, pourvu d'amples tribunes, offrait un décor élégant, dans une ambiance ouatée, propice au sport du billard.

La finale, opposant les deux super-grands Ceulemans et Scherz, fut un régal du plus vif intérêt, au cours duquel l'âpreté de la lutte nous dispensa d'intenses émotions. Mené à toute allure, le match se termina par la victoire du champion du monde Raymond Ceulemans. La lecture du classement général donnera une idée exacte de la valeur des hommes en présence. Ceulemans invaincu et Scherz avec une seule défaite, par son chef de file, dominèrent les événements. Les deux représentants français, Lasserre et Hanoun, se classant troisième et quatrième, restèrent à la hauteur de leur réputation. Ils furent excellents et Lasserre, en particulier, se signala par un remarquable esprit offensif au cours de son match contre Ceulemans. Quant aux quatre autres concurrents : Domingo, Steylaerts, van Oosterhout et Blanc, ils maintinrent ou même augmentèrent leur moyenne générale, sans parvenir à s'imposer, ce qui montre combien la Coupe Internationale Iwan Simonis donna lieu, cette année, à des rencontres dures et passionnantes.

L'organisation du tournoi fut assumée, de magistrale façon, par MM. Audoly et Clairret, aidés de leur comité. M. le président Thietart nous avait très aimablement déclaré, dès le vendredi, que tout le mérite du travail accompli devait être attribué à MM. Audoly et Clairret. Nous félicitons ces dévoués amis, dont l'entregent et l'amabilité méritent les plus sincères éloges. Ils seraient parfaitement capables de mener à bien l'organisation d'un championnat d'Europe. Souhaitons au billard pareille aubaine, dans cette merveilleuse capitale de la Côte d'Azur, où la sensibilité de l'esprit répond à celle du cœur.

M. le comte François du Parc Locmaria et Madame furent les hôtes délicats et charmants des nombreuses personnalités européennes présentes à Nice. Nous avons salué avec plaisir : M. Rossi, vice-président de la C.E.B.; M. Hautot, secrétaire général adjoint de la C.E.B. et Madame; M. Reisinger, président d'honneur de la Fédération Autrichienne et membre d'honneur de la C.E.B.; M. Möschler, président de la Fédération Suisse et Madame; M. Oudekerke, membre du comité de la Fédération Royale Néerlandaise; M. Poesi, président du Billard Club de Cannes; M. Roudil, ancien champion du monde amateur; M. Mari, membre d'honneur de la C.E.B.; MM. De Micheli et Böhler, membres du comité de la Fédération Italienne; M. Conti, ancien champion du monde professionnel; M. Lejeune et Madame et M. Colin, de la firme Simonis; M. Laguide, membre d'honneur de la C.E.B. et Madame; M. Marty et Madame; M. Chassereau et divers camarades de la Fédération Belge.

Avons-nous besoin d'ajouter que notre bon ami Marcel Boco-



Cliché "Nice-Matin-L'Espoir."

De gauche à droite : MM. Martin, conseiller municipal; Bosio, adjoint au maire, président du Conseil général; Ehrmann, adjoint aux sports; Teissere, adjoint au maire; Troffaes, président de l'U.M.B.; Bocognano, président de la C.E.B.; Andoly, directeur sportif du B.C. Niçois; Bessy, directeur sportif du journal Nice-Matin; Thietart, président du B.C. Niçois.

gnano, président de la Fédération Française et de la Confédération Européenne de Billard, se dévoua sans compter, avec Madame Bocognano, afin de satisfaire les moindres désirs de leurs collègues. La nouvelle présidence européenne a excellemment démarré, en même temps que se levait le rideau de la nouvelle saison sportive 1965-1966. Voilà qui est de bon augure pour l'avenir. Les participants, dirigeants et visiteurs avaient été conviés à une réception par le comité des fêtes de la ville de Nice et, le dimanche matin, à la visite du musée Ile de France, au cap Ferrat. L'une et l'autre de ces manifestations d'amitié furent suivies par tous et très appréciées. Le déjeuner d'adieu fut servi, le diman-

che midi, dans la grande salle de l'hôtel Royal, face à la Promenade des Anglais et à la mer. La gastronomie française y maintint ses droits évidents à la primauté.

En conclusion, la Vème édition de la Coupe Internationale Iwan Simonis fut une réussite absolue, tant dans le domaine du sport, qui fut de grand ordre, que dans celui des relations humaines. Rendons en grâce à la firme Iwan Simonis, à la Fédération Française de Billard et à nos chers amis niçois, auxquels nous exprimons toute notre gratitude.

G. Troffaes.

CLASSEMENT GENERAL

1. R. CEULEMANS	10	300	249	1,204	(1,395)	11
2. J. SCHERZ	8	297	267	1,112	(1,500)	10
3. A. LASSERRE	6	262	292	0,897	(1,090)	6
4. R. HANOUN	4	238	264	0,901	(1,016)	10
5. J. DOMINGO	4	204	230	0,886	(1,176)	6
6. C. van OOSTERHOUT	2	217	254	0,854	(0,769)	8
7. R. STEYLAERTS	2	225	242	0,929	(1,111)	7
8. J. BLANC	0	162	234	0,692	—	5

Moyenne générale d'ensemble du tournoi :

1.905 caramboles en 2.032 reprises = 0,937.

RESULTATS TECHNIQUES

Série A

1. CEULEMANS (Belgique)

Blanc	2	60	54	1,171	5
Domingo	2	60	46	1,304	11
Hanoun	2	60	43	1,395	6

2. HANOUN (France)

Domingo	2	60	66	0,909	10
Blanc	2	60	59	1,016	6
Ceulemans	0	40	43	0,930	6

3. DOMINGO (Espagne)

Hanoun	0	49	66	0,742	5
Ceulemans	0	35	46	0,760	6
Blanc	2	60	67	0,895	6

4. BLANC (Suisse)

Ceulemans	0	44	54	0,814	5
Hanoun	0	38	59	0,644	4
Domingo	0	53	67	0,791	5

Série B

1. SCHERZ (Autriche)

Lasserre	2	60	61	0,983	5
Steylaerts	2	60	55	1,090	9
v. Oosterhout	2	60	65	0,923	6

2. LASSERE (France)

Scherz	0	30	61	0,491	6
v. Oosterhout	2	60	60	1,000	6
Steylaerts	2	60	55	1,090	6

3. van OOSTERHOUT (Hollande)

Steylaerts	2	60	78	0,769	3
Lasserre	0	51	60	0,850	4
Scherz	0	52	65	0,800	8

4. STEYLAERTS (Belgique)

v. Oosterhout	0	58	78	0,743	5
Scherz	0	49	55	0,890	6
Lasserre	0	58	55	1,054	7

Classements

1. Ceulemans	6	180	143	1,258	11	1. Scherz	6	180	181	0,994	9
2. Hanoun	4	160	168	0,952	10	2. Lasserre	4	150	176	0,852	6
3. Domingo	2	144	179	0,804	6	3. v. Oosterhout	2	163	203	0,802	8
4. Blanc	0	135	180	0,750	5	4. Steylaerts	0	165	188	0,877	7

Demi-Finales

Ceulemans	2	—	60	—	60	—	1,000	—	7	Scherz	2	—	60	—	40	—	1,500	—	6
Lasserre	0	—	52	—	60	—	0,866	—	6	Hanoun	0	—	28	—	40	—	0,700	—	4

Consolations

Steylaerts	2	—	60	—	54	—	1,111	—	5	Domingo	2	—	60	—	51	—	1,176	—	4
Blanc	0	—	27	—	54	—	0,500	—	3	v. Oosterhout	0	—	54	—	51	—	1,058	—	7

FINALE

CEULEMANS	2	—	60	—	46	—	1,304	—	7
Scherz	0	—	57	—	46	—	1,239	—	10

VIIème Tournoi Européen des Juniors

Epreuve internationale créée par la C.E.B. en 1957-58
organisée par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard
à Haarlem du 28 au 31 octobre 1965.



Le très actif comité du district de Haarlem de la Fédération Royale Néerlandaise de Billard a très bien fait les choses. La salle du premier étage du Restaurant Brinkmann avait été parfaitement aménagée de façon à ce que les joueurs pussent évoluer à leur aise. La lutte s'est circonscrite dès le début à un duel belge-néerlandais et s'est terminée « dans un mouchoir ». En effet, les deux premiers possèdent le même nombre de points de match et la différence en moyenne générale proportionnelle qui les sépare n'est que de l'ordre de 0,04 ! C'est dire, que les trois derniers caramboles réussis par V. Beckers sur la reprise égalisatrice lui ont valu la victoire.

Parmi les personnalités présentes, nous avons remarqué M. J. Nieuwenhuizen-Kruseman, chef du département de l'Education et des sports; M. G. Voogd, président du comité de la Semaine Sportive de Haarlem; MMrs. van Liempt et Voskuilen, échevins de la ville de Haarlem; Jhr. Dr. J.C. Mollerus, président d'honneur de la K.N.B.B.; M.C.P. Scheepers, président de la K.N.B.B. et vice-président de la C.E.B.; M.L.A.E. Hontelé, trésorier de la C.E.B.; M.J. van Beem, trésorier honoraire de la C.E.B.; plusieurs délégués étrangers, dont de nombreux amis des joueurs français et belges, parmi lesquels, M. C. Hautot, secrétaire général de la Fédération Française et secrétaire général adjoint de la C.E.B.

Un banquet somptueux a clôturé cette belle manifestation sportive dans un esprit de franche camaraderie.

L.D.

Het zeer actieve Bestuur van het District Haarlem van de K.N.B.B. heeft zich weer eens op de hoogte van zijn taak getoond. De zaal op de eerste verdieping van Restaurant Brinkmann was zodanig ingericht dat de spelers zich dadelijk thuis gevoelden. De strijd voor de hoogste eer heeft zich direct tot een homerisch Nederlands-Belgisch duel beperkt met aan het slot een nek-aan-nek race.

De eerste twee geklasserden behaalden inderdaad hetzelfde aantal matchpunten en het verschil in algemeen proportioneel berekend algemeen moyenne bedroeg slechts 0,04 ! Dit betekent, dat de drie caramboles die door V. Beckers bij de nastoot werden gescoord hem de overwinning hebben gebracht.

Onder de aanwezige personaliteiten, hebben wij opgemerkt dhr. M.J. Nieuwenhuizen-Kruseman, Hoofd van het Departement van Opvoeding en Sport; dhr. G. Voogd, Voorzitter van de Sportweek van Haarlem; de heren van Liempt en Voskuilen, wethouders der stad Haarlem; Jhr. Dr. J.C. Mollerus, Ere-Voorzitter der K.N.B.B.; dhr. C.P. Scheepers, Voorzitter der K.N.B.B. en Vice-Voorzitter der C.E.B.; dhr. L.A.E. Hontelé, Penningmeester der C.E.B.; dhr. J. van Beem Ere-Penningmeester der C.E.B.; diverse buitenlandse gedelegeerden, onder wie vele vrienden der Franse en Belgische spelers en dhr. Ch. Hautot, Adj. secretaris-generaal der C.E.B. en secretaris-generaal van de Franse Biljartbond.

Een uitgebreid banket besloot deze geslaagde sportieve manifestatie in een geest van oprechte kameraadschap.

L.D.

RÉSULTATS TECHNIQUES

1. Victor BECKERS (Belgique)

De Jonghe	0	62	14	4.42	22
Van Voornveld	2	250	17	14.70	105
Wibiral	0	236	6	39.33	103
Feuillâtre	2	250	5	50.00	174
Berberian	2	250	20	12.50	95
Lucas	0	168	4	42.00	118
Bessemis	2	250	6	41.66	190
	8	1466	72	20.36	190

2	150	22	6.81	29
2	150	7	21.42	87
2	150	6	25.00	77
2	150	8	18.75	131
2	150	8	18.75	80
2	150	9	17.77	82
0	79	10	7.90	35
12	979	70	13.98	131

2. Jean BESSEMS (Hollande)

Lucas	0	173	16	10.81	53
Feuillâtre	2	250	20	12.50	121
Berberian	2	250	12	20.83	65
Van Voornveld	2	250	7	35.71	121
Wibiral	2	250	9	27.77	210
De Jonghe	0	2	1	2.00	2
Beckers	0	235	6	39.16	195
	8	1410	71	19.85	210

2	150	8	18.75	42
0	118	20	5.90	24
2	150	11	13.63	48
2	150	3	50.00	141
2	150	11	13.63	81
2	150	9	16.66	81
2	150	10	15.00	92
12	1018	72	14.13	141

3. Florent DE JONGHE (Belgique)

Beckers	2	250	14	17.85	87
Wibiral	0	90	7	12.85	50
Van Voornveld	2	250	4	62.50	197
Berberian	2	250	12	20.83	82
Feuillâtre	2	250	10	25.00	159
Besems	2	250	1	250.00	250
Lucas	2	250	12	20.83	137
	12	1590	60	26.50	250

0	145	22	6.59	36
1	150	18	8.33	45
2	150	12	12.50	47
2	150	11	13.63	48
0	100	8	12.50	87
0	109	9	12.11	40
2	150	13	11.53	40
7	954	93	10.25	87

4. Karl WIBIRAL (Autriche)

Van Voornveld	2	250	24	10.41	111
De Jonghe	2	250	7	35.71	124
Beckers	2	250	6	41.66	246
Lucas	0	75	9	8.33	49
Besems	0	80	9	8.88	23
Berberian	0	141	14	10.07	40
Feuillâtre	2	250	14	17.85	79
	8	1296	83	15.61	246

2	150	24	6.25	61
1	150	18	8.33	39
0	42	6	7.00	15
2	150	15	10.00	36
0	52	11	4.72	21
2	150	9	17.77	32
0	121	20	6.05	26
7	815	103	7.91	61

5. Cees LUCAS (Hollande)

Besems	2	250	16	15.62	91
Berberian	0	14	6	2.33	6
Feuillâtre	2	250	25	10.00	60
Wibiral	2	250	9	27.77	171
Van Voornveld	2	250	23	10.86	106
Beckers	2	250	4	62.50	134
De Jonghe	0	165	12	13.75	76
	10	1429	95	15.04	171

0	91	8	11.37	34
0	134	34	3.82	35
2	150	19	7.89	86
0	105	15	7.00	39
2	150	13	11.53	59
0	43	9	4.77	10
0	88	13	6.76	31
4	761	111	6.85	86

6. Alain FEUILLATRE (France)

Berberian	2	250	45	5.55	60
Besems	0	202	20	10.10	92
Lucas	0	210	25	8.40	76
Beckers	0	35	5	7.00	24
De Jonghe	0	199	10	19.90	92
Van Voornveld	2	250	12	20.83	103
Wibiral	0	202	14	14.42	50
	4	1348	131	10.29	103

2	150	27	5.55	26
2	150	20	7.50	28
0	93	19	4.89	27
0	40	8	5.00	16
2	150	8	18.75	56
2	150	22	6.81	49
2	150	20	7.50	20
10	883	124	7.12	56

7. Henri BERBERIAN (France)

Feuillâtre	0	205	45	4.55	37
Lucas	2	250	6	41.66	194
Besems	0	230	12	19.16	64
De Jonghe	0	114	12	9.50	40
Beckers	0	208	20	10.40	110
Wibiral	2	250	14	17.85	102
Van Voornveld	2	250	9	27.77	155
	6	1507	118	12.85	195

0	137	27	5.07	48
2	150	34	4.28	37
0	40	11	3.63	15
0	102	11	9.27	38
0	55	8	6.87	27
0	85	9	9.44	38
2	150	26	5.76	49
4	719	126	5.70	49

8. Urs VAN VOORNVELD (Suisse)

Wibiral	0	173	24	7.20	87	0	96	24	4.00	16
Beckers	0	110	17	6.47	41	0	31	7	4.42	14
De Jonghe	0	11	4	2.75	7	0	57	12	4.75	22
Bessems	0	90	7	12.85	42	0	5	3	1.66	5
Lucas	0	194	23	8.43	87	0	10	13	0.76	7
Feuillâtre	0	20	12	1.66	14	0	52	22	2.36	19
Berberian	0	114	9	12.66	60	0	116	26	4.46	32
	0	712	96	7.41	87	0	367	107	3.42	32

CLASSEMENTS

Partie libre						Cadre de 47/2					
1. De Jonghe	12	1590	60	26.50	250	1. Bessems	12	1018	72	14.13	141
2. Lucas	10	1429	95	15.04	171	2. Beckers	12	979	70	13.98	131
3. Beckers	8	1466	72	20.36	190	3. Feuillâtre	10	883	124	7.12	56
4. Bessems	8	1410	71	19.85	210	4. De Jonghe	7	954	93	10.25	87
5. Wibiral	8	1296	83	15.61	246	5. Wibiral	7	815	103	7.91	61
6. Berberian	6	1507	118	12.77	194	6. Lucas	4	761	111	6.85	83
7. Feuillâtre	4	1348	131	10.29	103	7. Berberian	4	719	126	5.70	49
8. V. Voornveld	0	712	96	7.41	87	8. V. Voornveld	0	367	107	3.42	32

Classement général par points de match et à la moyenne générale proportionnelle.

1. BECKERS (Belgique)	20	3424	142	24.11
2. BESSEMS (Hollande)	20	3446	143	24.09
3. DE JONGHE (Belgique)	19	3498	153	22.86
4. WIBIRAL (Autriche)	15	2926	186	15.73
5. LUCAS (Hollande)	14	2951	203	14.32
6. FEUILLATRE (France)	14	3114	255	12.21
7. BERBERIAN (France)	10	2945	244	12.06
8. VAN VOORNVELD (Suisse)	0	1446	203	7.12

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons le décès de M. Umberto Gallo, président de la Fédération Italienne de Billard Amateurs (F.I.B.A.).

C'est un grand serviteur du billard qui disparaît, et l'Italie perd en lui l'un de ses meilleurs dirigeants.

A Stresa, en juillet dernier, le président Gallo avait reçu les délégués à la 7^e assemblée générale de la Confédération Européenne et les participants au 3^e Congrès de l'Union Mondiale. Il avait eu l'occasion alors, d'étaler ses qualités d'organisateur et fut un hôte plein d'attentions, de serviabilité et de dévouement.

Atteint d'une maladie du cœur, celle-ci a emporté beaucoup trop tôt cet homme de bien.

L'U.M.B. et la C.E.B. présentent à sa famille et à la Fédération Italienne, leurs sentiments sincères de condoléances.

JOSE PONS MUMBRU est décédé le 8 décembre dernier, après une douloureuse maladie. Le monde du billard perd en lui l'un de ses meilleurs dirigeants, la fédération espagnole l'un de ses vice-présidents et la confédération européenne l'un de ses membres d'honneur les plus distingués.

Il fut l'un des premiers et des plus ardents pionniers du billard en Catalogne. Avec ses amis du club de billard de Barcelone, il organisa plusieurs championnats du monde et d'Europe.

L'U.M.B. et la C.E.B. présentent à sa famille, ainsi qu'à la fédération espagnole, leurs plus profondes condoléances.

La III^e assemblée extraordinaire de la Confédération Sud-Américaine de Billard



De gauche à droite, assis :

MM. Margrit (trésorier, Argentine); Robaldo (vice-président, Chili); Conte (président, Argentine); Torres (vice-président, Colombie); Costa Prunell (secrétaire, Uruguay).

Debout : MM. Lopez Santiago; Bazo; Robaldo; Azzolina; Mantaras; Noda; Loreda.

Changement d'adresse.

La fédération allemande de billard (D.B.B.) a eu à déplorer le décès de son administrateur, M. H. Hummernbrum. Elle nous prie de signaler qu'il y a lieu de rectifier l'annonce faite dans le bulletin no 28 en page 21, et d'adresser jusque nouvel avis toute correspondance à son vice-président, M. Helmut Schulz, Am Fredesteen 5, 442 Coesfeld, Allemagne.

XVIII^e Championnat d'Europe au cadre de 71/2.

Deux erreurs se sont glissées dans le no 28 d'octobre 1965. Les pages 10 et 14 renseignent, pour ce championnat qui aura lieu à Tournai, les dates des 26 au 29 mai 1966, alors qu'en réalité cette épreuve se disputera du 2 au 5 juin, comme indiqué en page 9.

XV^e Championnat d'Europe par la bande.

Il a été omis de signaler que ce championnat, qui aura lieu à Krefeld du 28 avril au 1 mai 1966, est doté du challenge perpétuel offert par la « Agenda autonima di Cura e Soggiorno di Montecatini-Terme. »

Coupe d'Europe aux trois bandes.

Grâce à M. W. REISINGER, président d'honneur de la fédération autrichienne et membre d'honneur de la C.E.B., dont la générosité et le dévouement se sont révélés une fois de plus, la finale pourra avoir lieu à Vienne, dans la splendide salle du Sporthalle, du 9 au 12 juin 1966.

Les fédérations affiliées, désireuses d'inscrire leur équipe de club championne dans les éliminatoires européennes, sont priées d'envoyer cette inscription au directeur sportif général de la C.E.B. au plus tard le 30 mars 1966, date de la poste faisant foi. Aucun engagement ne sera plus accepté après cette date étant donné le peu de temps disponible pour l'organisation de ces éliminatoires.

IV^e Championnat du monde de billard artistique.

Ce championnat aura lieu à Madrid du 4 au 7 mai 1966.

XXII^e Championnat du Monde aux trois bandes.

Les difficultés qui avaient surgi entre la fédération péruvienne d'une part et la fédération argentine et la confédération sud-américaine d'autre part ont été heureusement aplanies. En conséquence le XXII^e championnat du monde aux trois bandes, prévu à Lima à partir du 20 octobre 1966, aura lieu (voir le no 24 d'octobre 64 en page 12). Les fédérations intéressées ont été informées de ce que le championnat d'Europe de Lisbonne serait qualificatif pour ce championnat du monde.

Le championnat Sud-américain au cadre de 71/2 a eu lieu à Buenos Aires du 7 au 11 décembre 1965, et le même championnat, au billard artistique se disputera également à Buenos Aires du 15 au 20 mars 1966. L'un et l'autre servent de sélection pour les championnats du monde de Duisburg (10 au 13 mars 1966) et de Madrid (4 au 7 mai 1966).

M. C.P. Scheepers, président de la K.N.B.B. et vice-président de la C.E.B., appelé à exercer d'importantes fonctions à Mexico à partir du 8 janvier 1966, a dû résilier ces deux mandats.

Nul doute que tous ceux qui l'ont connu à la C.E.B. garderont de lui le meilleur souvenir, et lui souhaitent grande chance et réel bonheur dans sa nouvelle situation.

DERNIERE MINUTE

Le XXIV^e Championnat d'Europe aux trois bandes.

CLASSEMENT FINAL

1. R. Ceulemans (Belgique)	16	1,428	2,068	15
2. J. Scherz (Autriche)	12	0,872	1,052	8
3. J. Doggen (Hollande)	10	0,801	0,882	10
4. J. Vinagre (Portugal)	10	0,800	1,200	8
5. R. Hanoun (France)	8	0,820	1,333	7
6. A. Tiedtke (Allemagne)	6	0,749	1,000	6
7. F. Munte (Espagne)	4	0,754	0,845	10
8. S. Sogaard (Danemark)	4	0,688	0,857	8
9. J. Lopez (Suisse)	2	0,575	0,821	6

Résultats détaillés et commentaires dans le prochain numéro.



gins & liqueurs

BOLS

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL
DE L'UNION MONDIALE ET DE LA
CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

SOMMAIRE

	Pages
XXIV ^{me} Championnat d'Europe aux trois bandes	1
IX ^{me} Championnat d'Europe au cadre de 47/1	4
XIII ^{me} Championnat d'Europe à la partie libre	6
XIV ^{me} Championnat du Monde au cadre de 71/2	8



LA TABLE DES OFFICIELS AU CAIRE

De droite à gauche :

M. Ch. Hautot, secrétaire général adjoint de la C.E.B.
M. E. Travé Montserrat, vice-président de la C.E.B.
General Helal Abdalla Holal, président de la
United Arab Republic Billard Federation

Publicité et Administration : L. DRUART, directeur sportif général de la C.E.B.
Rue St-Thomas, 1, Anvers — Tél. : 30.32.18.

Rédaction et Expédition : J. BABUT du MARES, secrétaire général de la C.E.B.
Rue du Kriekenput, 7, Bruxelles 18 — Tél. : 74.47.74.

XXIV^{ème} Championnat d'Europe aux trois bandes

Epreuve internationale fondée en 1933,
par la Fédération Royale Néerlandaise

Organisé par la Fédération Portugaise de Billard,
à Lisbonne,

du 8 au 11 décembre 1965

La Fédération Portugaise de Billard, qui avait organisé en 1957 le XV^{me} championnat d'Europe aux trois bandes, a donné une nouvelle preuve de sa capacité d'organisation à l'occasion du XXIV^{me} Championnat d'Europe de cette spécialité, célébré à Lisbonne.

Le cadre choisi, la « Casa do Alentejo », représentative, dans la capitale portugaise, de la région d'Alentejo, était majestueux dans tous ses aspects, et son président, M. Francisco VALENTE, a prodigué ses efforts afin que joueurs et dirigeants se sentissent, dans ce décor, comme dans leur propre maison.

La salle des compétitions, ornée de banderoles et drapeaux de tous les pays participants, offrait un aspect fascinant.

Le championnat, très disputé en toutes ses parties et de haut niveau technique, fut de plus en plus fertile en émotions et constitua un éclatant triomphe pour l'actuel champion du Monde, Raymond Ceulemans, qui, de cette façon, a confirmé pour la cinquième fois consécutive, son titre de champion d'Europe.

Avec une seule partie dépassant les 60 reprises, il donna la sensation que sa haute moyenne générale, battant la plupart des records d'Europe, pouvait encore être améliorée à la première occasion qui se présenterait.

Nous sommes tous enthousiasmés par ce grand joueur, facile et solide en même temps, sans concession au spectacle et terriblement efficace.

Scherz, vice-champion et Doggen, classé troisième, démontrèrent leur grande qualité de jeu, avec laquelle

XXIV Campeonato de Europa a Tres Bandas

Prueba internacional fundada en 1933,
por la Real Federación Holandesa

Organizado por la Federación Portuguesa de Billar,
en Lisboa,

del 8 al 11 de diciembre de 1965

La Federación Portuguesa de Billar, que ya en 1957 organizó el XV Campeonato de Europa a Tres Bandas, ha dado nuevamente pruebas de su capacidad organizadora en ocasión del XXIV Campeonato de Europa de dicha especialidad, celebrado en Lisboa.

El marco escogido, la « Casa do Alentejo », representativa en la capital portuguesa de la comarca alentejana, resultó magistoso en todos los aspectos, y su Presidente Don Francisco Valente se esforzó para que nos sintieramos en ella, jugadores y directivos, como en nuestra casa.

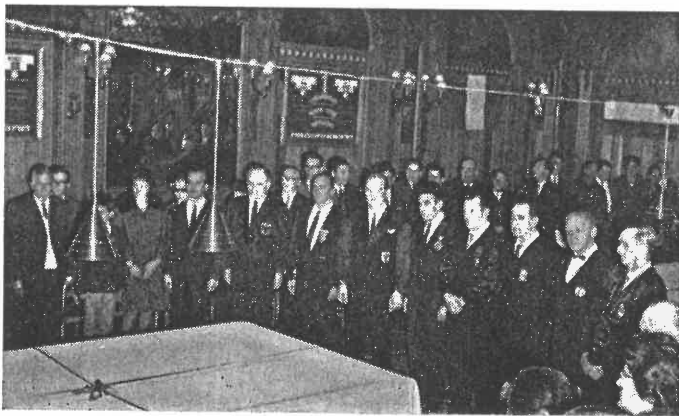
La Sala de Competiciones, adornada con gallardetes y banderas de todos los países participantes, ofrecía un aspecto fascinante.

Campeonato disputadísimo en todas sus partidas y de alto nivel técnico, resultó emocionante en grado sumo, y constituyó un resonante triunfo del actual Campeón del Mundo, Raymond Ceulemans, que de esta forma ha conseguido por quinta vez consecutiva el título de Campeón de Europa.

Unicamente en una partida rebasó las 60 entradas, y dió la sensación de que el alto promedio conseguido, batiendo la mayoría de los records europeos, puede aún mejorarlo en la primera ocasión que se le presente.

Nos entusiasmó a todos con su gran juego, fácil y sólido al mismo tiempo, sin concesiones a la espectacularidad, tremendamente eficaz.

Scherz, sub-campeón, y Doggen, tercer clasificado, demos-



De gauche à droite :

Vinagre - Tiedtke - Munte - Scherz - Lopez - Ceulemans -
Hanoun - Sogaard et Doggen.

Il faudra compter au championnat du monde à Lima. Le représentant portugais Vinagre, a surpris tout le monde par sa moyenne élevée, conséquence d'une préparation et d'un esprit de lutte formidable. Il perdit la troisième place par une différence infime de moyenne et fut la révélation du tournoi. Tous les autres participants, la fleur du billard européen, brillèrent à grande altitude.

Succès d'organisation, succès sportif et succès de public. Les dynamiques membres de la Fédération Portugaise et leur infatigable président docteur Verol Oliveira Marques, peuvent se sentir satisfaits.

Plusieurs parties furent suivies par le Ministre de l'Education Nationale et le sous-secrétaire d'Etat à la Jeunesse et aux Sports, dont la présence donna un grand relief à cette grande compétition sportive. La partie finale fut transmise en direct par la télévision portugaise.

Magnifique cérémonie de clôture, avec l'assistance des autorités sportives portugaises, la Fédération Portugaise tout entière, le Directeur de la « Casa do Alentejo ». Elle fut présidée par le signataire, en l'absence de l'actuel président de la C.E.B., M. Bocognano.

De nombreuses personnalités du billard européen étaient présentes à Lisbonne. Entr'autres, M. Hautot, secrétaire général adjoint de la C.E.B.; M. Hildebrand, président du D.B.B.; M. Reisinger, président d'Honneur de la Fédération Autrichienne de Billard; M. De Grève, membre de la Fédération Royale Belge; M. Dubré, membre du comité directeur de la Fédération Française, accompagné de sa distinguée épouse, et d'autres personnalités que je regrette ne pouvoir citer en ce moment.

Au revoir, Lisbonne, nous vous quittons avec un agréable souvenir, de la nostalgie et le désir de vous revoir. Nous avons passé quelques jours inoubliables et assisté à un grand championnat.

E. TRAVE.

1. R. CEULEMANS (Belgique)

Munte	2	60	29	2.068	9
Lopez	2	60	35	1.714	9
Doggen	2	60	42	1.428	5
Tiedtke	2	60	43	1.400	7
Vinagre	2	60	62	0.967	6
Sogaard	2	60	50	1.200	9
Hanoun	2	60	35	1.714	15
Scherz	2	60	42	1.429	9
	16	480	338	1.420	15

3. J. DOGGEN (Hollande)

Tiedtke	0	57	83	0.686	3
Sogaard	2	60	88	0.681	4
Hanoun	0	36	56	0.642	3
Ceulemans	0	47	42	1.119	10
Lopez	2	60	68	0.882	6
Vinagre	2	60	73	0.643	6
Munte	2	60	71	0.845	6
Scherz	2	60	68	0.869	10
	10	440	549	0.801	10

traron su grand calidad de juego y que deberá contarse con ellos en el mundial de Lima. El representante portugués Sr. Vinagre nos sorprendió a todos con un elevado promedio consecuencia de una preparación y espíritu de lucha formidables; perdió el tercer lugar de la clasificación por una milésima de promedio, y puede decirse que fué la revelación del Campeonato. Todos los demás participantes, la flor del billar europeo, rayaron a gran altura.

Exito de organización, éxito deportivo y éxito de público. Pueden sentirse verdaderamente satisfechos los dinámicos miembros de la Federación Portuguesa, y su incansable Presidente Doctor Verol Oliveira Marques.

Algunas partidas fueron presenciadas por el Ministro de Educación Nacional y del Subsecretario de Estado de Juventudes y Deportes, que con su presencia dieron gran realce a tan magna competición deportiva. La partida final fué retransmitida en directa por la Televisión Portuguesa.

Magnífica cena de clausura, con asistencia de la Autoridades Deportivas portuguesas, Federación Portuguesa en pleno, Director de la « Casa do Alentejo », que presidió el Vice-Presidente de la C.E.B. Don Eudaldo Travé, por ausencia del actual Presidente Sr. Bocognano.

Numerosas personalidades del billar europeo estuvieron presentes en la cita de Lisboa. Entre ellas, Mr. Hautot, Secretario General adjunto de la C.E.B., Mr. Hildebrand, Presidente de la D.B.B., Mr. Reisinger, Presidente de Honor de la Federación Austriaca de Billar, Mr. De Grève, miembro de la Federación Real Belga, Mr. Dubré, Miembro de la Federación Francesa, acompañado de su distinguida esposa, y otras muchas que lamento no recordar en este momento.

Al dejar Lisboa, lo hacemos con un grato recuerdo, nostalgia y deseos de volver. Hemos pasado unos días inolvidables y presenciado un gran Campeonato.

E. TRAVE.

2. J. SCHERZ (Autriche)

Lopez	2	60	91	0.659	5
Munte	2	60	64	0.937	6
Sogaard	2	60	68	0.882	5
Vinagre	2	60	57	1.052	6
Tiedtke	2	60	62	0.967	7
Hanoun	2	60	75	0.800	6
Doggen	0	51	68	0.739	8
Ceulemans	0	49	42	1.168	7
	12	460	527	0.872	8

4. J. VINAGRE (Portugal)

Munte	2	60	50	1.200	6
Lopez	2	60	82	0.731	7
Tiedtke	2	60	82	0.731	8
Scherz	0	45	57	0.789	3
Sogaard	2	60	71	0.845	4
Ceulemans	0	44	62	0.709	3
Doggen	0	47	71	0.821	8
Hanoun	2	60	68	0.882	5
	10	436	545	0.800	8



gins &

liqueurs

BOLS

5. R. HANOUN (France)

Tiedtke	0	51	60	0.850	4
Sogaard	2	60	101	0.594	6
Doggen	2	60	56	1.071	5
Lopez	2	60	67	0.895	5
Munte	2	60	45	1.333	7
Scherz	0	50	75	0.666	5
Ceulemans	0	22	35	0.628	6
Vinagre	0	53	68	0.779	5
	8	416	507	0.820	7

6. A. TIEDTKE (Allemagne)

Doggen	2	60	83	0.722	4
Hanoun	2	60	60	1.000	4
Munte	0	55	71	0.774	6
Vinagre	0	48	82	0.585	4
Ceulemans	0	32	43	0.774	3
Scherz	0	37	62	0.596	3
Lopez	0	52	71	0.732	5
Sogaard	2	60	65	0.923	6
	6	404	539	0.749	6

7. F. MUNTE (Espagne)

Vinagre	0	43	50	0.860	4
Ceulemans	0	21	29	0.724	5
Scherz	0	42	64	0.640	5
Tiedtke	2	60	71	0.845	10
Sogaard	0	54	70	0.771	5
Hanoun	0	21	45	0.466	3
Doggen	0	54	71	0.765	6
Lopez	2	60	73	0.821	5
	4	355	473	0.754	10

8. S. SOGAARD (Danemark)

Hanoun	0	56	101	0.554	6
Doggen	0	51	88	0.579	5
Scherz	0	44	68	0.647	4
Munte	2	60	70	0.857	4
Vinagre	0	40	71	0.563	4
Lopez	2	60	74	0.810	8
Ceulemans	0	43	50	0.860	6
Tiedtke	0	50	65	0.769	4
	4	404	587	0.688	8

9. J. LOPEZ (Suisse)

Scherz	0	35	91	0.384	3
Vinagre	0	49	82	0.597	4
Ceulemans	0	30	35	0.857	6
Hanoun	0	32	67	0.477	4
Doggen	0	43	68	0.632	4

Sogaard	0	48	74	0.648	6
Tiedtke	2	60	73	0.821	5
Munte	0	27	73	0.369	4
	2	324	563	0.575	6

Records d'Europe égalés ou battus par Ceulemans :

60 en 29 = 2,068	égalé
120 en 64 = 1,875	battu
180 en 99 = 1,818	battu
240 en 141 = 1,702	battu
300 en 183 = 1,639	battu
360 en 226 = 1,592	battu
420 en 275 = 1,521	battu
480 en 338 = 1,420	battu

Précédents records :

60 en 29 = 2,068	Ceulemans 1963
120 en 67 = 1,791	Ceulemans 1963
180 en 106 = 1,698	Ceulemans 1963
240 en 146 = 1,643	Ceulemans 1963
300 en 192 = 1,562	Ceulemans 1963
360 en 243 = 1,481	Ceulemans 1963
420 en 300 = 1,400	Ceulemans 1963
480 en 367 = 1,307	Ceulemans 1963

PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT AU 24^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX 3 BANDES

		Ceulemans	Scherz	Doggen	Vinagre	Hanoun	Tiedtke	Munte	Sogaard	Lopez
Moyennes particulières	1	2,068	1,052	0,882	1,200	1,333	1,000	0,845	0,857	0,821
	2	1,875	1,008	0,882	1,010	1,188	0,960	0,833	0,833	
	3	1,818	0,983	0,869	0,952	1,071	0,865			
	4	1,702	0,956	0,857	0,885	0,929				
	5	1,639	0,920	0,815	0,849					
	6	1,592	0,863							
	7	1,521								
	8	1,420								
Moyennes générales		1,420	0,872	0,801	0,800	0,820	0,749	0,754	0,688	0,575
Séries		15	8	10	8	7	6	10	8	6

IX^e Championnat d'Europe au cadre de 47/1

Epreuve internationale, fondée en 1947
par la Fédération Française de Billard

Organisée par la Fédération Royale Néerlandaise de
Billard, avec la collaboration du Club Tivoli,
à Zwanenburg,
du 12 au 16 janvier 1966

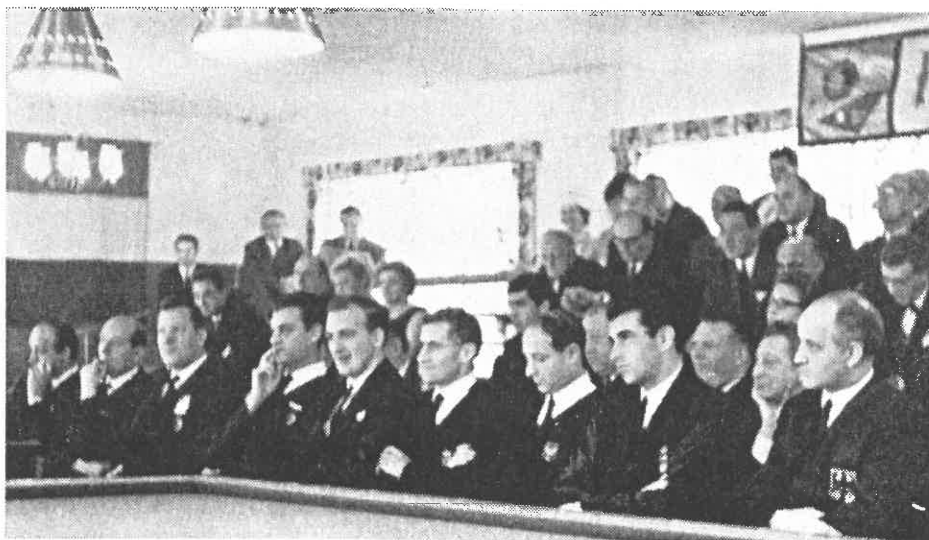
Le comité du B.V. TIVOLI, qui s'était chargé de
l'organisation du IX^e championnat d'Europe au cadre
de 47/1, s'en est acquitté à merveille. En considérant
les moyens somme toute limités dont ils disposaient,
les hommes de Tivoli ont parfaitement réussi dans
leur dessein de mettre sur pied un championnat très
sportif et fort intéressant.

IX^e Kampioenschap van Europa kader 47/1

Internationale wedstrijd, gesticht in 1947
door de Fédération Française de Billard

Georganiseerd door de Koninklijke Nederlandse
Biljart Bond met de medewerking van de B.V. Tivoli,
te Zwanenburg,
van 12 tot en met 16 januari 1966

*Het Bestuur van B.V. « TIVOLI » dat zich voor de wagen
van het IXde Europese Kampioenschap anker-kader 47/1 heeft
gespannen, verdient ten zeerste geprezen voor de organisatie
van het toernooi. In aanmerking genomen de zeer beperkte
middelen waarover zij beschikten, hebben de Tivoli-mensen er
werkelijk het maximum uitgehaald om van dit, sportief zeer
interessant, kampioenschap te maken wat er van te maken viel.*



De gauche à droite :

Galvez - Rudolph - Ceulemans - Boulanger - Scherz - Wijnen - Marty - Scholte - Tiedtke

Sans doute la salle était-elle un peu petite et
trop basse de plafond, mais le contrôle à l'entrée était
si sévère qu'aucun dérangement ne fut occasionné
dans le déroulement de la compétition. Les joueurs

*Zeker, het zaaltje was misschien wel iets te klein en vooral
wat laag, doch het was zodanig ingericht en de controle aan
de enige toegangsdeur was zó scherp, dat bijna nooit enige
storing tijdens de wedstrijden te bespeuren viel. Hierdoor kon-
den de spelers rustig concentreren en werd de aandacht der
toeschouwers haast nooit afgeleid.*

*Reeds vóór de aanvang der negende ronde, stond het
vast dat de « newcomer », Jean MARTY, zijn eerste interna-
tionale titel op zak had. Na een moeizaam begin (nederlaag
tegen Johann SCHERZ), heeft hij alle andere tegenstanders
min of meer afgetekend geklopt. Alleen reeds het feit, dat hij
enkele nochtans op soliede basis rustende records van Tony
SCHRAUWEN heeft verbeterd, bewijst ten volle dat de titel
bij de sterkste is terechtgekomen.*

*De zilveren C.E.B.-legpenning ging naar Laurent BOU-
LANGER, en de bronzen werd aan Henk SCHOLTE uitge-
reikt. Van de andere deelnemers, heeft alleen Johann SCHERZ
de aangename verrassing gebracht door zich als vierde te
klasseren. José GALVEZ heeft aan Raymond CEULEMANS
het puntje ontfutseld dat de driebandenwereldkampioen nodig
had om op de tweede plaats de eindigen. Tini WIJNEN kon
blijkbaar, na de « marathon » tegen Scholte, de goede kadans
niet meer vinden en behaalde voor zijn talent werkelijk veel
te lage cijfers. Ernst RUDOLPH heeft reeds veel betere ver-
richtingen geleverd en bleek niet over al zijn mogelijkheden te
beschikken. August TIEDTKE, invaller van het laatste uur,
heeft zich niet behoorlijk kunnen voorbereiden op een spel-
soort die hij nooit beoefent.*

*Het bestuur der C.E.B. was op de openingsdag vertegen-
woordigd door de heer L. Hontelé, Penningmeester; en de
U.M.B. door haar Secretaris, de heer A. Ventura Riba, tevens
Vice-Voorzitter van de Spaanse Bond. De C.E.B.-Voorzitter,*



Le président Bocognano
remet aux trois premiers les plaquettes de la C.E.B.

purent se concentrer à souhait et l'attention des
spectateurs ne fut jamais troublée.

Déjà avant le neuvième tour de jeu, le nouveau

venu Jean Marty, avait conquis son premier titre international. Après un début difficile (une défaite devant Johann Scherz) il sut vaincre tous ses concurrents. Et le seul fait qu'il améliora les records fort enviables de Tony Schrauwen prouve à suffisance que le titre fut bien l'apanage du meilleur.

La médaille d'argent de la C.E.B. alla à Laurent Boulanger et la médaille de bronze à Henk Scholte. Des autres concurrents, Johann Scherz eut l'agréable surprise de se voir finalement attribuer le quatrième rang, car le point arraché par José Galvez à Raymond Ceulemans coûta la deuxième place au champion du monde aux trois bandes. Tini Wijnen parut incapable, après son marathon contre Scholte, de retrouver la bonne cadence et obtint finalement des chiffres inférieurs à son réel talent. Ernst Rudolph a déjà fourni de meilleures prestations et ne sembla pas en possession de tous ses moyens. Enfin August Tiedtke, introduit dans le championnat à la dernière heure, ne put se préparer suffisamment dans une spécialité qu'il ne pratique jamais.

Le comité de la C.E.B. était représenté à l'ouverture par M. L. Hontelé, son trésorier, et l'U.M.B. par son secrétaire général M. A. Ventura Riba, vice-président de la fédération espagnole. Le président de la C.E.B., M. M. Bocognano arriva le vendredi en compagnie du soussigné et de Madame Druart. Et M. J. van Beem, trésorier honoraire de la C.E.B., accueillit ses hôtes et applanit les petites difficultés avec son amabilité coutumière.

L'ouverture officielle du championnat fut faite en présence de S.E. M. M. Vrolijk, ministre de la Culture et des Loisirs. De nombreuses autres personnalités officielles, et notamment le bourgmestre local et les fonctionnaires des communes limitrophes se muèrent en spectateurs particulièrement attentifs.

Un remarquable dîner de clôture couronna ce championnat réussi à tous les points de vue.

L. DRUART.

1. J. MARTY (France)

Scherz	0	234	22	10.63	45
Rudolph	2	300	16	18.75	63
Galvez	2	300	7	42.85	92
Boulanger	2	300	16	18.75	65
Ceulemans	2	300	7	42.85	124
Tiedtke	2	300	7	42.85	139
Wijnen	2	300	8	37.50	154
Scholte	2	300	8	37.50	75
	14	2.334	91	25.64	154

2. L. BOULANGER (Belgique)

Ceulemans	0	197	11	17.90	69
Rudolph	2	300	4	75.00	160
Tiedtke	2	300	19	15.78	72
Marty	0	287	16	18.93	52
Wijnen	0	137	17	8.05	44
Scherz	2	300	18	16.66	49
Scholte	2	300	11	27.27	60
Galvez	2	300	19	15.78	63
	10	2.121	115	18.44	160

3. H. SCHOLTE (Hollande)

Wijnen	0	298	36	8.27	50
Galvez	2	300	15	20.00	88
Tiedtke	2	300	14	21.42	49
Scherz	2	300	20	15.00	46
Rudolph	2	300	13	23.07	188
Ceulemans	2	300	20	15.00	82
Boulanger	0	291	11	26.45	123
Marty	0	171	8	21.37	87
	10	2.260	137	16.49	188

de heer M. Bocognano arriveerde vrijdag in gezelschap van ondergetekende en Mevrouw Druart. Ook de heer J. van Beem, Ere-Penningmeester der C.E.B. was present en voortdurend in de weer om gasten te onthalen en kleine moeilijkheden op te lossen.

Bij de officiële opening van het kampioenschap was aanwezig Z. Exc. de heer M. VROLIJK, Minister van Cultuur en Recreatie. Tal andere officiële personaliteiten, waaronder de plaatselijke burgemeester en dezes ambtsgenoten van aangrenzende gemeenten, waren vaak als aandachtige toeschouwers aanwezig. Een uitstekend slotdiner besloot dit onder alle opzichten geslaagd kampioenschap.

L. DRUART.

4. J. SCHERZ (Autriche)

Galvez	2	300	24	12.50	46
Marty	2	300	22	13.63	77
Wijnen	0	211	12	17.58	68
Scholte	0	254	20	12.70	48
Ceulemans	2	300	17	17.64	65
Tiedtke	2	300	13	23.07	60
Boulanger	0	185	18	10.27	38
Rudolph	2	300	22	13.63	44
	10	2.150	148	14.52	77

5. R. CEULEMANS (Belgique)

Boulanger	2	300	11	27.27	120
Tiedtke	2	300	18	16.66	53
Galvez	1	300	16	18.75	67
Scherz	0	223	17	13.11	59
Marty	0	206	7	29.42	78
Scholte	0	219	20	10.95	54
Rudolph	2	300	12	25.00	88
Wijnen	2	300	16	18.75	46
	9	2.148	117	18.35	120

6. M. WIJNEN (Hollande)

Scholte	2	300	36	8.33	43
Scherz	2	300	12	25.00	64
Rudolph	0	268	24	11.91	96
Tiedtke	2	300	15	20.00	96
Boulanger	2	300	17	17.64	89
Galvez	0	280	21	14.12	102
Marty	0	56	8	7.00	26
Ceulemans	0	250	16	15.62	82
	8	2.072	149	13.90	102

7. J. GALVEZ (Espagne)

Scherz	0	133	24	5.54	35
Scholte	0	233	15	15.53	39
Ceulemans	1	300	16	18.75	82
Marty	0	161	7	23.00	67
Rudolph	2	300	23	13.04	53
Wijnen	2	300	21	14.28	49
Tiedtke	2	300	23	13.04	66
Boulanger	0	79	19	4.15	29
	7	1.806	148	12.20	82

8. E. RUDOLPH (Allemagne)

Tiedtke	2	300	38	7.89	58
Boulanger	0	118	4	29.50	37
Marty	0	171	16	10.69	33
Wijnen	2	300	24	12.50	50
Scholte	0	163	13	12.53	28
Galvez	0	254	23	11.04	46
Ceulemans	0	82	12	6.83	29
Scherz	0	203	22	9.22	45
	4	1.591	152	10.46	58

Rudolph	0	257	38	6.76	24
Ceulemans	0	179	18	9.94	29
Scholte	0	36	14	2.57	7
Boulanger	0	169	19	8.89	46
Wijnen	0	105	15	7.00	34
Scherz	0	132	13	10.15	34
Marty	0	32	7	4.57	16
Galvez	0	156	23	6.78	32
	0	1.066	147	7.25	46

RECORDS D'EUROPE EGALES OU BATTUS

3 parties: 900 : 21 = 42,85
 4 parties: 1.200 : 29 = 41,37
 5 parties: 1.500 : 37 = 40,54
 6 parties: 1.800 : 53 = 33,96
 7 parties: 2.100 : 69 = 30,43

par J. Marty

ancien: 900 : 21 = 42,85 Schrauwen
 ancien: 1.200 : 31 = 38,70 Schrauwen
 ancien: 1.500 : 43 = 34,88 Schrauwen
 ancien: 1.800 : 57 = 31,57 Schrauwen
 ancien: 2.100 : 82 = 25,60 Schrauwen

(Tous à Nimègue, Championnat d'Europe, avril 1962)

PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT AU 10^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU 47/1

		Marty	Boulanger	Scholte	Scherz	Ceulemans	Wynen	Galvez	Rudolph	Tiedtke
Moyennes particulières	1	42,85	75,00	23,07	23,07	27,27	25,00	18,75	12,50	
	2	42,85	40,00	22,22	20,00	26,08	22,22	16,21	9,67	
	3	42,85	27,27	21,42	17,30	23,07	20,45	15,00		
	4	41,37	23,07	19,35	16,21	21,81	13,33	14,45		
	5	40,54	21,12	18,29	15,30	20,54				
	6	33,96								
	7	30,43								
Moyennes générales		25,64	18,44	16,49	14,52	18,35	13,90	12,20	10,46	7,25
Séries		154	165	188	77	120	102	82	58	46

Moyenne d'ensemble: 14,57.

XIII^e Championnat d'Europe à la partie libre

Epreuve internationale fondée en 1949, par la Fédération Autrichienne des Amateurs de Billard et organisée par la Fédération de Billard de la République Arabe Unie (U.A.R.B.F.), du 7 au 10 février 1966, au Caire.

Ce nous fut une grande satisfaction de suivre, durant quatre journées ensoleillées, cette belle manifestation, si magnifiquement organisée par les dévoués dirigeants de la fédération égyptienne.

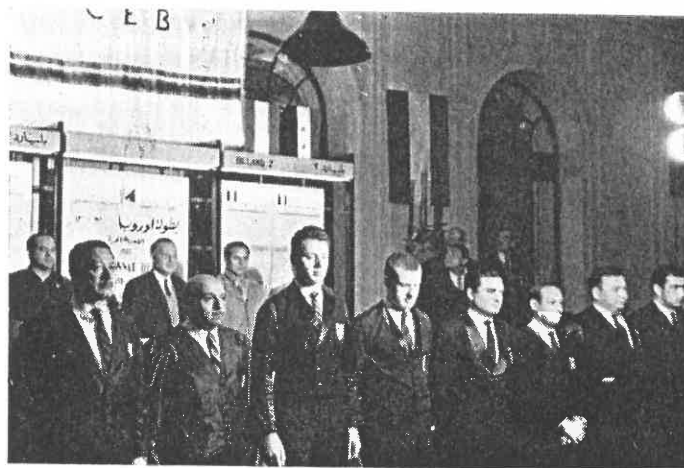
Une très belle salle de l'hôtel Semiramis avait été mise à la disposition des organisateurs. Elle fut parfaitement aménagée et n'eut rien à envier à ce qui se fait de mieux en Europe.

Après la défaite inexplicable, au premier tour de jeu, de l'un des grands favoris, le Belge J. Vervest, par l'Espagnol Aguilera, la lutte se circonscrivit entre le Hollandais Scholte et le Français Marty, nouveau venu dans le concert international. Par suite du forfait regretté de l'Italien Tomsich, deux joueurs égyptiens participèrent au tournoi. Très impressionnés, ils ne donnèrent pas leur pleine mesure, mais montrèrent pourtant, à certains moments, leurs réelles qualités.

Trois jeunes éléments avaient, à la force du poignet, gagné le droit d'être présents. Ils firent étalage de fort belles qualités. Le plus aguerri, Ramon Aguilera, après avoir fort bien débuté, faiblit considérablement au fil des parties et perdit finalement une troisième place

13th. Championship of Europa in "Partie Libre"

International Contest founded by the Austrian Billiard Federation. Organised by the Billiard Federation of the R.A.U. — United Arabian Republic, at Cairo, on the 7 to 10th. February 1966.



De gauche à droite: A. Salam, M. Diab, H. Weingartner, H. Burwig, R. Aguilera, J. Marty, J. Vervest et H. Scholte

All through four sunny days, it was a subject of great satisfaction to us to have the privilege to follow this fine sporting event so wonderfully organised by the devoted managers and directors of the Egyptian Federation.

enviée en se faisant battre par Mustapha Diab, qui lui donna un aperçu de sa valeur. Les deux autres, l'Allemand Burwig et l'Autrichien Weingartner, tirèrent fort bien leur épingle du jeu. Nous leur conseillons toutefois de pratiquer assidument les jeux de cadre pour fortifier leur rendement, et nous recommandons spécialement au joueur autrichien de modifier sa position de jambes ; son jeu en sera certainement amélioré.

Les deux ténors arrivèrent régulièrement à la finale, grâce aux tours de jeu dits japonais qui ne furent pas modifiés. Fort heureusement d'ailleurs, puisqu'une simple intervention au dernier tour permit à Marty et Scholte, tous deux invincibles, de s'affronter pour l'attribution du titre, la pénultième rencontre ayant décidé de la troisième place. Que pouvait-on espérer de mieux ? Le calme et la valeur du Français triomphèrent de l'énervement et du trac du Hollandais. Ce fut l'apothéose d'un brillant championnat ! De chaleureux applaudissements du public égyptien qui suivit avec passion, pendant quatre jours, les luttes acharnées auxquelles se livrèrent les compétiteurs, saluèrent les exploits accomplis par ceux-ci.

Son Excellence M. Talaat Khairy, ministre de la Jeunesse et des Sports, président du Comité Olympique Égyptien, honora de sa présence la finale en compagnie du président de la fédération de billard de la R.A.U., le Général Helal Abdalla Holal. MM. Travé Montserrat, vice-président, remplaçant le président Bocognano et M. Ch. Hautot, secrétaire général adjoint, représentèrent la C.E.B. Ils pourront témoigner auprès de leurs collègues que tout fut parfait et qu'il n'y a nulle crainte à avoir pour les organisations futures qui seront demandées par nos chers amis de la R.A.U.

Ch. HAUTOT.

The Hotel Semiramis had put a very fine hall at the disposal of the organisers. This hall was perfectly arranged for the circumstance and had nothing to envy to what is customary on the continent of Europe.

During the first round we assisted to the unexplainable defeat of one of the biggest favorites : Joseph Vervest (Belgium) by Ramon Aguilera (Spain). After this round the game was led by Henk Scholte (Holland) and Jean Marty (France), a newcomer to International billiards.

The Italian Tomsich declared forfeit, which was regrettable and remained unexplained. This abandon allowed two Egyptian players to join the tournament. Much impressed, their results did not show their real capacities, from what we were able to judge.

Three young players had gained the right to participate in this international competition, a well deserved result to their very persevering efforts to progress. The best of these, Ramon Aguilera, started splendidly, but was not able to keep up until the finish the brilliant promises shown at the beginning. He lost a possible third place, being beaten by Mustapha Diab, whose style was full of promise. The two other players Burwig (Germany) and H. Weingartner (Austria) defended themselves very vigorously, but we believe that continuous exercise with the « cushions » will enable them to greatly ameliorate their scores. More particularly, H. Weingartner should check up and correct his « leg-position » which will undoubtedly help him to better results.

Due to the « Japanese system », the two unbeaten leaders : Jean Marty and H. Scholte arrived at the final round, the previous round having decided of the third place. After the third round several requests reached us to change the established type of Japanese contest, but we luckily refused any sort of modification, thus leaving the two unbeaten winners decide by the final round of the first and second places.

The sound capacities and the calm of the French player triumphed finally over the nervousness of H. Scholte which seemed logical and just.

During four days the crowd of Egyptian amateurs followed with a most vivid interest the struggle for the first places. Long applause proved to the competitors the approval of their efforts.

The final round was honored with the presence of His Excellence Mr. Talaat Khairy, Minister for Youth and Sports, President of the Egyptian Olympic Committee, accompanied by the President of the Billiard Federation of the R.A.U. : General Helal Abdalla Holal.

Messrs. Travé-Montserrat, Vice-President (replacing Mr. Bocognano) and also Mr. Charley Hautot, Assistant General Secretary represented the C.E.B.

They will be able to report to their colleagues that all was perfect in respect of this championship, and that the C.E.B. need have no fear for future tournaments which our good friends of the R.A.U. would request to organize.

Ch. HAUTOT.

1. J. MARTY (France)

4 Burwig	2	500	5	100.00	480
8 Abdel Salam	2	500	1	500.00	500
9 Diab	2	500	2	250.00	500
13 Weingartner	2	500	2	250.00	492
17 Aguilera	2	500	1	500.00	500
23 Vervest	2	500	2	250.00	498
28 Scholte	2	500	5	100.00	480
14	3.500	18	194.44	500	

3. J. VERVEST (Belgique)

3 Aguilera	0	18	8	2.25	12
7 Burwig	2	500	1	500.00	500
10 Weingartner	2	500	3	166.66	500
14 Diab	2	500	5	100.00	270
18 Scholte	0	128	4	32.00	124
23 Marty	0	2	2	1.00	1
25 Abdel Salam	2	500	2	250.00	481
8	2.148	25	85.92	500	

5. H. BURWIG (Allemagne)

4 Marty	0	14	5	2.80	8
7 Vervest	0	3	1	3.00	3
11 Aguilera	0	316	8	39.50	258
15 Scholte	0	2	3	0.66	2
19 Abdel Salam	2	500	21	23.81	162
22 Diab	2	500	13	38.46	177
26 Weingartner	2	500	2	250.00	499
6	1.835	53	34.62	499	

2. H. SCHOLTE (Hollande)

1 Weingartner	2	500	2	250.00	496
5 Diab	2	500	2	250.00	498
12 Abdel Salam	2	500	11	45.45	455
15 Burwig	2	500	3	166.66	365
18 Vervest	2	500	4	125.00	458
24 Aguilera	2	500	2	250.00	500
28 Marty	0	54	5	10.80	48
12	3.054	29	105.31	500	

4. R. AGUILERA (Espagne)

3 Vervest	2	500	8	62.50	383
6 Weingartner	2	500	12	41.66	240
11 Burwig	2	500	8	62.50	340
16 Abdel Salam	2	500	7	71.43	441
17 Marty	0	0	1	0.00	0
24 Scholte	0	7	2	3.50	7
27 Diab	0	61	7	8.70	42
8	2.068	45	45.96	441	

6. H. WEINGARTNER (Autriche)

1 Scholte	0	3	2	1.50	2
6 Aguilera	0	204	12	17.00	51
10 Vervest	0	12	3	4.00	8
13 Marty	0	3	2	1.50	3
20 Diab	2	500	7	71.43	306
21 Abdel Salam	2	500	1	500.00	500
26 Burwig	0	115	2	57.50	113
4	1.337	29	46.10	500	

2 Abdel Salam	2	500	20	25.00	195
5 Scholte	0	3	2	1.50	3
9 Marty	0	12	2	6.00	10
14 Vervest	0	13	5	2.60	5
20 Weingartner	0	44	7	6.29	14
22 Burwig	0	264	13	20.31	124
27 Aguilera	2	500	7	71.43	373
	4	1.336	56	23.85	373

2 Diab	0	120	20	6.00	54
8 Marty	0	0	1	0.00	0
12 Scholte	0	121	11	11.00	54
16 Aguilera	0	131	7	18.71	118
19 Burwig	0	235	21	11.19	70
21 Weingartner	0	3	1	3.00	3
25 Vervest	0	165	2	82.50	165
	0	775	63	12.30	165

PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT AU 13° CHAMPIONNAT D'EUROPE A LA PARTIE LIBRE

		J. Marty	H. Scholte	J. Vervest	R. Aguilera	H. Burwig	H. Wein-gartner	M. Diab	A. Salam
Moyennes particulières	1	500,00	250,00	500,00	71,42	250,00	500,00	71,42	
	2	500,00	250,00	333,33	125,00	66,66	125,00	37,03	
	3	375,00	250,00	250,00	65,21	41,66			
	4	333,33	222,22	181,81	57,14				
	5	312,50	192,30						
	6	230,76	125,00						
	7	194,44							
Moyennes générales		194,44	105,31	85,92	45,96	34,62	46,10	23,85	12,30
Séries		500	500	500	441	499	500	373	165

Records d'Europe égaux : 500 : 1 = 500,00 par J. Marty, J. Vervest et H. Weingartner.
1.000 : 2 = 500,00 par J. Marty.

Record d'Europe battu : 3.500 : 18 = 194,94 par J. Marty (ancien record 175,00 par C. Van Hassel en 1956 et J. Galvez en 1964).

XIVème CHAMPIONNAT DU MONDE AU CADRE DE 71/2

Epreuve internationale fondée en 1930
par la Fédération Française de Billard.

Organisée par la Fédération Allemande de Billard,
avec le concours de la Municipalité de Duisburg
et du Billard Verband Nieder-Rhein, Kreis Duisburg,
à Duisburg, Mercatorhalle, du 10 au 13 mars 1966.

Ce premier championnat du monde de la saison
1965-1966 nous a laissé la meilleure et plus heureuse
impression. Le Mercatorhalle, construit pour les festi-
vals de musique et les sports de salle, est une mer-
veille ultra-moderne s'étendant à front de la Köning
Heinrich Platz, pleine de verdure et de fleurs. Instal-
lations splendides, où un très nombreux public vint
en rangs serrés et fut attentif à tous les matches.

Nos chers camarades du D.B.B. et, en particulier,
de Duisburg même, sous la direction du président
Otto Perée, ont eu à l'égard des invités étrangers les
attentions les plus délicates. Tout d'abord, le prési-
dent de la fédération allemande, M. K. Hildebrand,
nous offrit, pour l'U.M.B. un drapeau représentant,
sur fond blanc, les deux hémisphères surmontés du
soleil rouge, dessin imaginé naguère par notre pré-
dcesseur et cher ami le président Eduardo Martin
Martin. Ce geste nous a profondément touché. En-
suite, la Ville de Duisburg avait mobilisé son har-
monie a capella pour nous recevoir à notre arrivée
au Mercatorhalle, quelques minutes avant la cérémo-
nie d'ouverture. C'était charmant autant qu'inattendu.
La réception traditionnelle à l'Hôtel de Ville fut em-
preinte de la plus franche cordialité et suivie d'une
excursion en bateau, avec déjeuner, sur le Rhin et
dans les bassins du plus grand port fluvial d'Europe.
Enfin, pour la cérémonie de clôture du tournoi, un
autre corps d'harmonie, en grand uniforme, exécuta
les divers hymnes nationaux.

XIV CAMPEONATO DEL MUNDO AL CUADRO 71/2

Prueba internacional fundada en 1930
por la Federación Francesa de Billar.

Organizada por la Federación Alemana de Billard,
con el concurso de la Municipalidad de Duisburgo
y de la Billar Verband Nieder Rhein, Kreis Duisburg,
en Duisburgo, Mercatorhalle,
del 10 al 13 Marzo 1966.

Este primer Campeonato del Mundo de la temporada 1965-
1966, nos ha dejado la mejor y mas feliz impresión. La Mercator-
halle, construida para los festivales de música y de deportes de
salón, es una maravilla ultramoderna, emplazada frente a la
Köning Heinrich Platz, llena de flores y de verde. Esplendidas
instalaciones, donde un público muy numeroso si guió con atención
todas las partidas.

Nuestros queridos camaradas de la D.B.B. y en particular,
del mismo Duisburgo, bajo la dirección del Presidente Otto
Peree, han tenido cara a los invitados extranjeros, las mas
delicadas atenciones. En primer lugar, el Presidente de la Fede-
ración Alemana, Mr. Hildebrand, nos ofreció, para la U.M.B. una
bandera, representado, sobre fondo blanco, los dos hemisferios
aureolados de sol encarnado, dibujo antaño imaginado por
nuestro predecesor y querido amigo el Presidente Eduardo
Martin Martin. Esta atenció nos ha profuncamente emocionado.
A continuación, la villa de Duisburgo había movilizado su banda
« Harmonia a Capella » para recibirnos a nuestra llegada a la
Mercatorhalle, algunos minutos antes de la ceremonia de aper-
tura. Era tan encantador como inesperado. La tradicional recep-
ción en el Ayuntamiento fué marcada por la mas franca cordiali-
dad y seguida de una excursió en barco, con almuerzo, sobre
el Rhin y dentro de los muelles del mayor puerto fluvial de

La décoration intérieure de la salle du championnat était grandiose. Décidément, nos collègues allemands restent les maîtres incontestés et admirés de la mise en scène. Tout, à Duisburg, était digne d'un championnat mondial.

Les résultats sportifs ont été très satisfaisants. Au précédent championnat du monde au cadre de 71/2, organisé en 1965, à Huelva, la moyenne générale d'ensemble fut de 16,18. A Duisburg, cette moyenne est montée à 16,67. Certes, des surprises furent enregistrées, notamment la retentissante partie gagnée par Berardi contre Ceulemans, en 6 reprises et la victoire du même Berardi, décidément en progrès, contre Scholte. Il y eut du grand sport et d'intenses émotions. Toutes les chances ont accompagné, au cours du championnat, le sympathique vainqueur Jean Marty. Il fallut la defección, en dernière heure, de la fédération japonaise, pour permettre au champion de France de s'aligner. Ensuite, les luttes épiques auxquelles se livrèrent ses adversaires s'entre-battant, permirent à Jean Marty d'être assuré du titre dès le samedi soir. Saluons comme il convient cette nouvelle victoire d'un joueur très doué, au jeu simple et intelligent. Ce n'est pas la dernière que Jean Marty s'offrira.

Les autres participants ont, chacun, mérité une mention. Spielmann a autant de points de matches que le champion, Scherz a réalisé le plus de caramboles, n'en perdant que 108 sur 2.100, Ceulemans a la plus forte moyenne générale et la meilleure série, Berardi a gagné quatre parties, ce qui est fort honorable, Gálvez, Scholte et Rudolph ne sont pas en forme pour l'instant. Ils peuvent beaucoup mieux et remonteront leur classement.

Nous avons eu le grand plaisir de saluer à Duisburg de nombreuses personnalités: MM. A. Ventura, secrétaire général de l'U.M.B.; M. Bocognano, président de la C.E.B. et vice-président de l'U.M.B.; L. Druart, directeur sportif général de la C.E.B., et Madame; Ch. Hautot, secrétaire général adjoint de la C.E.B.; W. Reisinger, président d'honneur de la fédération autrichienne et membre d'honneur de la C.E.B.; Dumage et Robé, vice-présidents de la fédération française; Pellaton, commissaire technique de la C.E.B.; Fassbender, membre d'honneur de la C.E.B.; le comte François du Parc Locmaria, membre d'honneur de l'U.M.B. et de la C.E.B., Smit, membre du comité du K.N.B.B.; Lejeune, de la firme Simonis, et Madame; M. De Grève, de la fédération royale belge; K. Krienen, ancien président du D.B.B. et A. Gotteri, du Billard Palace de Paris. De nombreux amis français et belges avaient fait le déplacement.

Il nous reste à remercier M. August Seeling, Oberbürgermeister de la ville de Duisburg, pour toutes les gentilleses qu'il eut à l'égard de ses hôtes du billard. Une fois de plus, la fédération allemande de billard a confirmé son titre envié de championne de l'organisation de tournois internationaux. Son si actif et dynamique président, M. K. Hildebrand, entouré de ses fidèles collaborateurs, MM. le président Perée, Meyer, Wind et tous les camarades de Duisburg ont bien mérité de notre sport. Leur travail fut remarquablement préparé et accompli. Qu'ils veuillent bien accepter l'expression de notre vive et amicale gratitude.

G. TROFFAES.

Europa. En fin, para la ceremonia de clausura del torneo, otra banda, en uniforme de gala, ejecutó diversos himnos nacionales.

La decoración interior de la sala del campeonato era grandiosa. Decididamente, nuestro colegas alemanes continúan siendo los incontestados y admirados maestros de la puesta a punto. Todo, en Duisburgo, era digno de un campeonato mundial.

Los resultados deportivos han sido muy satisfactorios. En el precedente campeonato del mundo al cuadro 71/2, organizado en 1965, en Huelva, el promedio general de conjunto fué de 16,16. En Duisburgo, este promedio ha sido elevado a 16,67. Ciertamente, varis sorpresas fueron registradas, en especial la retumbante partida ganada por Berardi contra Ceulemans, en seis entradas y la victoria del mismo Berardi, decididamente en progreso, contra Scholte. Hubo deporte de calidad y de intensas emociones. Todas las posibilidades han acompañado en el curso del campeonato, al simpático vencedor Jean Marty. Fué precisa la defección, en última hora, de la Federación Japonesa, para permitir al campeón de Francia el alinearse. A continuación, las épicas luchas a que se libraron sus adversarios batiéndose entre ellos, permitieron a Jean Marty asegurarse el título a partir del sábado por la noche. Saludemos como conviene esta nueva victoria de un jugador muy dotado, de juego sencillo e inteligente. No es la última victoria que Jean Marty nos ofrecerá.

Los otros participantes merecen, todos y cada uno, una mención. Spielmann logró tantos puntos de partidas como el campeón, Scherz realizó el mayor número de carambolas, fallando sólo 108 sobre 2.100, Ceulemans logró el mejor promedio general y la mejor serie, Berardi ganó cuatro partidas, lo que es muy honorable, Gálvez, Scholte y Rudolph no están en forma por el momento. Pueden mucho mas y mejorarán su clasificación.

Hemos tenido el placer de saludar en Duisburgo a numerosas personalidades: Sres. A. Ventura, Secretario General de la U.M.B., M. Bocognano, Presidente de la C.E.B. y Vice-Presidente de la U.M.B., L. Druart, Director deportivo general de la C.E.B. y señora, Ch. Hautot, Secretario general adjunto de la C.E.B., W. Reisinger, Presidente de Honor de la Federación Austriaca y miembro de honor de la C.E.B., Dumage y Robé, Vice-Presidentes de la Federación Francesa, Pellaton, Comisario técnico de la C.E.B., Fassbender, Miembro de Honor de la C.E.B., el conde François du Parc Locmaria, Miembro de Honor de la U.M.B. y de la C.E.B., Smit, Miembro del Comité de la K.N.B.B., Lejeune, de la firma Simonis y Señora, M. De Grève, de la Federación Real Belga, K. Krienen, antiguo Presidente de la D.B.B. y A. Gotteri, del Billard Palace de Paris. Numerosos amigos franceses y belgas habían hecho el desplazamiento.

Solo nos queda agradecer a M. August Seeling, Alcalde de la villa de Duisbourg, todas las atenciones que tuvo para sus huéspedes del billar. Una vez mas, la Federación Alemana de Billar ha confirmado su envidiado título de campeona de la organización de torneos internacionales. Su tan activo y dinámico Presidente, M. K. Hildebrand, rodeado de sus fieles colaboradores, los Sres. Presidente Perée, Meyer, Wind y todos sus camaradas de Duisburgo — merecen la gratitud de nuestro deporte. Su trabajo remarcablemente preparado y logrado. Quieran aceptar la expresión de nuestro viva y amical gratitud.

G. TROFFAES.

Bokma

het allerbeste!

Oude genever ★
Bessenrood ★
Citroen jenever



14. WELTMEISTERSCHAFT im Cadre 71/2

Internationaler im Jahre 1930
von der Fédération Française de Billard gegründeter Wettbewerb.
Vom Deutschen Billard Bund
mit Hilfe der Stadtverwaltung von Duisburg
und des Billardverbandes Niederrhein
in der Mercatorhalle von Duisburg am 10.-13. März 1966
veranstaltet.

Diese 1. Weltmeisterschaft in der Saison 1965-66 hat den besten und günstigsten Eindruck hinterlassen. Die Mercatorhalle, für Musikfeste und Hallensporte gebaut, ist wunderbar und ultramodern am König-Heinrich Platz inmitten von Rasen und Blumen gelegen. An diesem prächtigen Ort versammelte sich das sehr zahlreiche Publikum und verfolgte eng gedrängt alle Turnierpartien.

Unsere lieben Kameraden vom D.B.B. und im besonderen von Duisburg selbst, unter der Leitung des Präsidenten Otto Perée hatten für ihre ausländische Gäste ganz besondere Aufmerksamkeiten vorbereitet. Zuerst übergab uns der Präsident des D.B.B. Herr K. Hildebrand eine Fahne für den Weltverband, die auf weisem Grund die beiden Erdhälften zeigt, über welchen die Sonne erglüht, eine Zeichnung, die vor kurzem mein Vorgänger und lieber Freund Präsident Eduardo Martin Martin erdacht hatte. Diese Tat hat uns tief berührt. Dann hatte die Stadt Duisburg ihren a Capella Chor aufgeboten, der uns bei unserer Ankunft in der Mercatorhalle wenige Minuten vor der Eröffnungszeremonie empfangen hatte. Das war ebenso reizend wie unerwartet. Der traditionelle Empfang im Rathaus war durch die grösze Herzlichkeit ausgezeichnet und wurde mit einem Frühstück während eines Schiffsausfluges am Rhein und im grössten Binnenhafen Europas abgeschlossen. Schliesslich war ein weiterer Chor in groszer Uniform bereit, bei den Schlusszeremonien des Turnieres die verschiedenen Nationalhymnen zu singen. Die Innendekoration des Saales war groszartig. Sicherlich bleiben unsere deutschen Kollegen die unbestrittenen und bewunderungswerten Meister der Veranstaltungen. Alles war in Duisburg einer Weltmeisterschaft würdig.

Die sportlichen Resultate waren sehr zufriedenstellend. Bei der vorhergehenden Weltmeisterschaft im Cadre 71/2, welche 1965 in Huelva ausgetragen wurde, war der Generaldurchschnitt des ganzen Turnieres 16,18. In Duisburg stieg dieser Durchschnitt auf 16,67. Eine Reihe von Überraschungen ereigneten sich, im Besonderen die Aufsehen erregende Partie, welche Berardi gegen Ceulemans in 6 Aufnahmen gewann und der Sieg des gleichen Berardi gegen Scholte, mit dem er seinen Erfolg fortsetzte. Es gab guten Sport und grosze Aufregungen. Viele glückliche Umstände haben im Laufe dieses Turnieres den sympathischen Sieger Jean Marty begleitet. Erst durch die Absage des japanischen Verbandes konnte in letzter Stunde der französische Meister sich beteiligen. Und schliesslich brachten die mörderischen Kämpfe, welche seine Gegner unter sich austrugen, schon Samstag abends den Titel an Jean Marty. Begrüssen wir, wie es sich gebührt, diesen neuen Sieg eines sehr begabten Spielers, der ein einfaches und gescheites Spiel vorführte. Es ist nicht der letzte Sieg, den Jean Marty erringen wird.

Die anderen Teilnehmer verdienen alle eine Erwähnung. Spielmann hat ebensovieler Matchpunkte errungen wie der Sieger, Scherz hat die meisten Karambols erzielt und est fehlten ihm bloss 108 Points auf 2.100, Ceulemans hat den besten Generaldurchschnitt und die höchste Serie, Berardi hat 4 Partien gewon-

XIV^{de} Wereldkampioenschap Anker/Kader 71/2

Internationale wedstrijd,
gesticht in 1930 door de Franse Biljartbond.
Georganiseerd door de Duitse Biljartbond
in samenwerking met het gemeentebestuur van de stad Duisburg
en het Biljartverbond Nieder-Rhein district Duisburg
te Duisburg, Mercatorhal; van 10 tot 13 maart 1966.

Dit eerste wereldkampioenschap van het seizoen 1965-1966, heeft op ons de prettigste en beste indruk gemaakt. De Mercatorhal, gebouwd voor muziekfestivals en zaalsporten is een schitterende, ultra-moderne hal met het front gelegen aan de König Heinrich Platz, vol groen en bloemen.

In de zaal bevinden zich prachtige tribunes, waar een zeer talrijk publiek in gesloten gelederen al de wedstrijden nauwlettend heeft gevolgd.

Onze vrienden van de D.B.B. en in het bijzonder die uit Duisburg zelf, onder leiding van voorzitter Otto Perée, hebben de buitenlandse genodigden bijzonder uitgekozen attenties bereid. Allereerst offereerde de voorzitter van de Duitse Biljartbond, de Heer K. Hildebrand ons voor de U.M.B. een vlag, voorstellende, op een wit veld, de twee halfronden waarboven de rode zon; een voorstelling, zoals deze kortgeleden door onze voorganger en beste vriend voorzitter Eduardo Martin Martin werd uitgedacht. Dit gebaar heeft ons diep getroffen. Vervolgens had de stad Duisburg zijn a capella-koor opgeroepen om ons bij onze aankomst in de Mercatorhal, enige minuten vóór de openingsceremonie, te verwelkomen. Dit was zowel alleraardigst als onverwacht.

De gebruikelijke ontvangst op het gemeentehuis werd gekenschetst door een zeer oprechte hartelijkheid en werd gevolgd door een hooftocht met lunch op de Rijn en door de havenbekkens van de grootste rivierhaven van Europa. Tenslotte voerde hij de sluitingsceremonie van het tournooi een ander harmoniecorps, in groot tenue gestoken, de verschillende nationale hymnen uit.

De versiering van het inwendige van de zaal van het kampioenschap was in een woord groots. Stellig kan worden vastgesteld, dat onze Duitse collega's de onbetwiste en bewonderde meesters blijven van de regie. Alles in Duisburg was een wereldkampioenschap waardig.

De sportieve resultaten zijn zeer bevredigend geweest. Op het voorafgaande wereldkampioenschap anker-kader 71/2, dat in 1965 te Huelva werd georganiseerd, werd het algemeen tournooi-gemiddelde 16,18. In Duisburg is dit gemiddelde gestegen tot 16,67.

Zeker, er waren verrassingen, in het bijzonder de opzienbarende partij door Bérardi tegen Ceulemans, door Bérardi in 6 beurten gewonnen en de zege van deze zelfde Bérardi, duidelijk in opmars, tegen Scholte. Het was een goede sportontmoeting en er waren intense emoties. Alle geluk is gedurende het kampioenschap op de hand van de sympathieke winnaar Jean Marty geweest. Hij had het geluk, door het afvallen van de Japanse Biljartbond, op het laatste ogenblik, als kampioen van Frankrijk te kunnen meedoen. Vervolgens, maakten de heldhaftige worstelingen, waarin zijn tegenstanders elkaar bekampen het mogelijk, dat Jean Marty, zich reeds op zaterdagavond verzekerd wist van de titel. Wij brengen een ere-salut voor de wijze, waarop deze begaafde speler zijn nieuwe overwinning heeft behaald; met rechtstreeks, eenvoudig en intelligent spel. Het is niet de laatste keer geweest, dat Jean Marty zich heeft aangediend.

De overige deelnemers hebben allen een vermelding verdiend. Spielmann heeft evenveel matchpunten behaald als de kampioen; Scherz heeft de meeste caramboles gemaakt, hij verloor er slechts 108 op de 2.100; Ceulemans behaalde het beste algemeen-gemiddelde en de hoogste serie. Bérardi heeft

4 partijen gewonnen, hetgeen zeer eervol is. Galvez, Scholte en Rudolph zijn op het oogenblik niet in vorm. Zij kunnen veel beter en zullen hun klasse weer op moeten voeren.

Tot ons grote genoegen hebben wij in Duisburg talrijke personen kunnen begroeten: de Heer A. Ventura, algemeen secretaris van de U.M.B., de Heer Bocognano, voorzitter van de C.E.B. en vice-president van de U.M.B., de Heer L. Druart, algemeen wedstrijdleider van de C.E.B. vergezeld van Mevrouw Druart, de Heer Ch. Hautot, toegevoegd secretaris van de C.E.B., de Heer W. Reisinger, ere-voorzitter van de Oostenrijkse Biljartbond en ere-lid van de C.E.B., de Heer Dumage en de Heer Robé, beiden vice-president van de Franse Biljartbond, de Heer Pellaton, technisch commissaris van de C.E.B., de Heer Fassbender, ere-lid van de C.E.B., de graaf François du Parc Locmaria, ere-lid van de U.M.B. en van de C.E.B., de Heer Smit, lid van het hoofdbestuur van de K.N.B.B., de Heer Lejeune van de firma Simonis, vergezeld van Mevrouw Lejeune, de Heer De Gréve van de Belgische Biljartbond, de Heer K. Krienen, oud-voorzitter van de Duitse Biljartbond en de Heer A. Gotteri van het Biljart-paleis Paris. Talloze Franse en Belgische vrienden hadden de reis naar Duisburg ondernomen.

Rest ons te bedanken de Heer August Seeling, burgemeester van de stad Duisburg, voor alle vriendelijkheid, die hij heeft betracht ten aanzien van zijn « biljart-gasten ». Eens te meer heeft de Duitse Biljartbond, zijn benijde titel van kampioen in het organiseren van internationale tournooien waar gemaakt. Zijn zo zeer actieve en levendige voorzitter de Heer K. Hildebrand, omringd door zijn trouwe medewerkers, de Heren voorzitter Perée, Meyer, Wind en alle vrienden uit Duisburg hebben zich voor onze sport zeer verdienstelijk gemaakt. Hun werk was bijzonder goed voorbereid en volledig. Wij hopen, dat zij de gevoelens van onze levendige en vriendschappelijke dankbaarheid zullen willen aanvaarden.

G. TROFFAES.

nen und ist bemerkenswert stark. Galvez, Scholte und Rudolf sind derzeit nicht in Form. Sie können viel mehr und werden ihren Rang wieder verbessern.

Wir hatten die Freude, zahlreiche Persönlichkeiten in Duisburg begrüßen zu können: die Herren A. Ventura, Generalsekretär der U.M.B.; M. Bocognano, Präsident der C.E.B. und Vize-Präsident der U.M.B.; L. Druart, Sportdirektor der C.E.B. mit Gattin; Ch. Hautot, 2. Generalsekretär der C.E.B.; W. Reisinger, Ehrenpräsident des Ö.A.B.V. und Ehrenmitglied der C.E.B.; Dumage und Robé, Vizepräsidenten der Fédération Française de Billard; Pellaton, technischer Kommissär der C.E.B.; Fassbender, Ehrenmitglied der C.E.B.; Graf François du Parc Locmaria, Ehrenmitglied der U.M.B. und C.E.B.; Smit, Vorstandsmitglied des K.N.B.B.; Lejeune, von der Firma Simonis mit Gattin; De Gréve, von der Fédération Royale Belge; K. Krienen, der frühere Präsident des D.B.B.; A. Gotteri, vom Billard Palace in Paris.

Zahlreiche französische und belgische Freunde waren anwesend. Schliesslich müssen wir noch H. August Seeling, dem Oberbürgermeister von Duisburg für alle seine Mühe danken, die er mit seinen Billardgästen hatte. Einmal mehr hat der Deutsche Billard Bund seinen Titel als Meister in der Veranstaltung internationaler Turniere bestätigt. Sein so rühriger und dynamischer Präsident Herr K. Hildebrand, seine getreuen Mitarbeiter mit den Herren Präsident Otto Perée, Meyer, Wind und viele andere Kameraden von Duisburg haben sich hohe Verdienste für unseren Sport erworben. Ihre Arbeit war gut vorbereitet und ebenso vollendet. Sie mögen den Ausdruck unserer innigsten und freundschaftlichen Dankbarkeit entgegennehmen.

G. TROFFAES.

1. J. MARTY (France)

3. Galvez	2	300	15	20.00	156
7. Berardi	2	300	17	17.64	67
12. Spielmann	2	300	5	60.00	89
16. Rudolph	2	300	8	37.50	133
20. Scholte	2	300	7	42.58	109
23. Scherz	0	178	12	14.83	89
28. Ceulemans	0	103	6	17.16	43
	10	1.781	70	25.44	156

3. J. SCHERZ (Autriche)

1. Scholte	0	242	15	16.13	91
5. Spielmann	0	250	14	17.85	55
10. Galvez	1	300	21	14.28	60
14. Berardi	2	300	17	17.64	73
19. Ceulemans	2	300	9	33.33	75
23. Marty	2	300	12	25.00	113
26. Rudolph	2	300	19	15.78	44
	9	1.992	107	18.61	113

5. O. BERARDI (Argentine)

4. Ceulemans	2	300	6	50.00	117
7. Marty	0	200	17	11.76	43
9. Scholte	2	300	11	27.27	137
14. Scherz	0	134	17	7.88	30
18. Spielmann	0	159	17	9.35	61
21. Rudolph	2	300	24	12.50	50
25. Galvez	2	300	27	11.11	62
	8	1.693	119	14.22	137

2. S. SPIELMANN (Allemagne)

2. Rudolph	2	300	13	23.07	129
5. Scherz	2	300	14	22.14	67
12. Marty	0	73	5	14.60	38
15. Ceulemans	0	63	7	9.00	20
18. Berardi	2	300	17	17.64	83
22. Galvez	2	300	22	13.63	46
27. Scholte	2	300	13	23.07	82
	10	1.636	91	17.97	129

4. R. CEULEMANS (Belgique)

4. Berardi	0	64	6	10.66	20
8. Galvez	2	300	13	23.07	95
11. Rudolph	2	300	14	21.42	53
15. Spielmann	2	300	7	42.85	177
19. Scherz	0	230	9	25.55	107
24. Scholte	0	222	9	24.66	52
28. Marty	2	300	6	50.00	89
	8	1.716	64	26.81	177

6. J. GALVEZ (Espagne)

3. Marty	0	199	15	13.28	68
8. Ceulemans	0	159	13	12.23	53
10. Scherz	1	300	21	14.28	79
13. Scholte	2	300	19	15.78	61
17. Rudolph	2	300	16	18.75	29
22. Spielmann	0	175	22	7.95	47
25. Berardi	0	275	27	10.18	45
	5	1.708	133	12.84	79

1. Scherz	2	300	15	20.00	76
6. Rudolph	0	280	27	10.37	72
9. Berardi	0	246	11	22.36	77
13. Galvez	0	283	19	14.09	44
20. Marty	0	102	7	14.57	28
24. Ceulemans	2	300	9	33.33	101
27. Spielmann	0	186	13	14.30	33
		4	1.697	101	16.80 101

2. Spielmann	0	147	13	11.31	51
6. Scholte	2	300	27	11.11	46
11. Ceulemans	0	121	14	8.64	22
16. Marty	0	64	8	8.00	23
17. Galvez	0	120	16	7.50	29
21. Berardi	0	253	24	10.54	61
26. Scherz	0	211	19	11.10	42
		2	1.216	121	10.04 61

M. G. 13.439 : 806 = 16.67.

PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT AU 14° CHAMPIONNAT DU MONDE AU 71/2

		Marty	Spielmann	Scherz	Ceulemans	Berardi	Galvez	Scholte	Rudolph
Moyennes particulières	1	60.00	23.07	33.33	50.00	50.00	18.75	33.33	11.11
	2	50.00	23.07	28.57	46.15	35.29	17.14	25.00	—
	3	45.00	22.50	23.68	34.61	21.95	16.07	—	—
	4	34.28	21.05	21.05	30.00	17.64	—	—	—
	5	29.00	18.98	19.10	—	—	—	—	—
Moyennes générales	2	50.00	23.07	28.57	46.15	35.29	17.14	28.20	11.17
	3	45.00	22.50	24.28	37.72	23.52	16.07	24.68	11.15
	4	34.28	21.66	21.84	33.94	18.96	15.47	23.00	10.77
	5	31.78	20.56	20.77	30.72	16.92	14.97	20.94	10.71
	6	27.94	19.37	19.67	28.48	15.25	13.81	19.39	10.43
	7	25.44	17.97	18.61	26.81	14.22	12.84	16.80	10.04
Séries		156	129	113	177	137	79	101	61

Changement d'adresse à partir du 1^{er} mai 1966.

L.A.E. Hontelé, trésorier de la C.E.B., Rembrandtweg 283, Ridderkerk (Pays-Bas).

PROCHAINES COMPETITIONS INTERNATIONALES

26-30 AVRIL : Coupe de la Méditerranée à Benidorm, à une quarantaine de kilomètres d'Alicante, sur la route Alicante-Valence (Espagne).

21 au 24 AVRIL : 15° championnat d'Europe par la bande à Krefeld (Allemagne). Tenant : R. Ceulemans (Belgique).

4-7 MAI : 4° championnat du monde de billard artistique à Madrid (Espagne). Tenant : J. Domingo (Espagne).

12-15 MAI : 28° championnat d'Europe au cadre de 47/2 à Berne (Suisse). Tenant : H. Scholte (Hollande).

2-5 JUIN : 21° championnat d'Europe au cadre de 71/2 à Tournai (Belgique). Tenant : H. Scholte (Hollande).

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL
DE L'UNION MONDIALE ET DE LA
CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

SOMMAIRE

	Pages
XV ^e Championnat par la bande	1
V ^e Championnat du monde de Billard Artistique	3
XXVIII ^e Championnat d'Europe au 47/2	6
Le Trophée des quatre nations	8
Championnat du Japon aux trois bandes	8
Congrès extraordinaire de l'U.M.B.	9
8 ^e Assemblée ordinaire de la C.E.B.	9

LE CHAMPIONNAT DU MONDE
DE BILLARD ARTISTIQUE A MADRID



La tribune de la présidence.

De gauche à droite : M. Eduardo Martin, président de la
fédération espagnole et président d'honneur de l'Union
Mondiale ; S.A.R. le prince don Juan Carlos de Bourbon ;
M. Georges Troffaes, président de l'Union Mondiale ;
M. Genaro Palacios, président du cercle de l'Union Mercantile
de Madrid. Debout : le président de la Fédération Castillane,
M. José Rojas et le secrétaire du cercle de l'Union Mercantile,
M. Cartagena.



Juillet 1966

No 31

Publicité et Administration : L. DRUART, directeur sportif général de la C.E.B.
Rue St-Thomas, 1, Anvers — Tél. : 30.32.18.

Rédaction et Expédition : J. BABUT du MARES, secrétaire général de la C.E.B.
Rue du Kriekenput, 7, Bruxelles 18 — Tél. : 74.47.74.

XVe Championnat d'Europe par la bande

Epreuve internationale fondée en 1929
par la Fédération Française de Billard
et organisée
par la Fédération Allemande de Billard (D.B.B.)
avec le concours du Billard Club Van de Ronge.
à Krefeld, du 21 au 24 avril 1966.

Dans la salle du Königsburg, vaste à souhait et fort bien aménagée pour la circonstance, il nous a été donné de vivre un excellent championnat qui permit au Belge Ceulemans de confirmer le titre qu'il détenait depuis trois saisons. Il le fit d'incontestable façon, encore qu'il fut surpris par le Hollandais Vultinck et qu'il perdit ainsi son premier match en championnats internationaux sur les 29 qu'il livra jusqu'à présent.

De même Johan Scherz y confirma la place de deuxième joueur européen qu'il occupa dans trois des cinq championnats précédents.

Jean Marty s'y classa troisième en battant le record de la série dont il est spécialiste, s'il est moins friand du jeu ouvert.

Le jeune Dielis, pour sa première apparition sur la scène internationale, y conquist largement ses gallons et s'attira la sympathie générale par la valeur constructive de son jeu. Le Hollandais Vultinck est également un joueur fort sympathique qui battit à Krefeld ses records personnels en même temps que le champion d'Europe, s'il y perdit son record de la série. Tiedtke n'est plus ce qu'il a été, lui qui fut champion d'Europe à ce mode de jeu il y a onze ans, mais il demeure le modèle du joueur correct et fair play. Aguilera, troisième du championnat d'Espagne, sut battre deux des joueurs qui le précèdent au classement, et Alhinho fit un retour apprécié sur la scène internationale, lui qui se classa quatrième de ce même championnat en 1950...

Mais encore, si Domingo, champion d'Espagne par la bande, avait pris part à la compétition de Krefeld, il l'aurait jouée trente-deux ans après le premier championnat du monde de la spécialité, gagné en 1934 par l'Autrichien Reicher et dans lequel il se classa lui-même en cinquième rang. Bel exemple, assurément, de longévité sportive !

De nombreuses personnalités politiques et sportives ont suivi le championnat avec grand intérêt :

M. Meyers, Ministre-président du Land Nordrhein-Westfalen, M. van Hüllen, oberbürgermeister de Krefeld, M. de Bruyn, consul général de Belgique; MM. Poensgen, Laguide, Fassbender et Reisinger, membres d'honneur de la Confédération Européenne de Billard; M. Ventura, secrétaire général de l'Union Mondiale; MM. Bocognano, Schneppenhorst et Babut du Marès, respectivement président, vice-président et secrétaire général de la C.E.B.; MM. Robé et Flament, vice-président et membre du comité directeur de la Fédération Française, et de nombreux camarades hollandais, français et belges.

Une fois de plus, la D.B.B. a bien mérité de notre sport. Nous en exprimons notre gratitude à M. le président Hildebrand et à tous ses collaborateurs aussi dévoués que compétents, qui réussirent une organisation impeccable.

J. BABUT du MARES.

15. Europameisterschaft im Einbandspiel

Internationaler,
im Jahre 1929 von der Fédération Française de Billard gegründet,
vom Deutschen-Billard-Bund mit Hilfe des Billardklubs
« Van de Ronge » in Krefeld vom 21. bis 24. April 1966
veranstalteter Wettkampf.

Im grossen Saal der Königsburg, der für die Austragung dieser Veranstaltung gut eingerichtet war, konnten wir eine ausgezeichnete Veranstaltung erleben, in welcher der Belgier Ceulemans seinen Titel, den er seit 3 Jahren innehat, erfolgreich verteidigen konnte. Er bestätigte seinen Titel in einer unbestreitbaren Art, obgleich er von dem Holländer Vultinck überrumpelt wurde und er mit ihm seine erste Partie in internationalen Meisterschaften verlor, von welcher er bis heute 29 hinter sich gebracht hat.

Ebenso bestätigte Johann Scherz seinen zweiten Platz als zweitbester europäischer Spieler, den er in drei der letzten fünf Meisterschaften besetzte.

Jean Marty kam an dritter Stelle und schlug den Serienrekord, er wäre in dieser Spielart ein Spezialist, wenn er das offene Spiel weniger betreiben würde.

Der junge Dielis hat mit seinem 1. Erscheinen auf internationaler Ebene seine Sporen erobert und die allgemeine Sympathie durch sein konstruktives Spiel auf sich gezogen.

Der Holländer Vultinck ist ein ebenso sympathischer Spieler, der in Krefeld seine persönlichen Rekorde ebenso verbesserte wie der Europameister, der nur seinen Serienrekord abgeben musste.

Tiedtke, der vor 11 Jahren Europameister in dieser Spielart war, ist nicht mehr der alte, aber er ist das Vorbild eines korrekten und fairen Spielers geblieben.

Aguilera, der dritte in der spanischen Meisterschaft, konnte 2 Spieler besiegen, die vor ihm platziert sind und Alhinho zeigte eine bemerkenswerte Rückkehr auf den internationalen Schauplatz, wo er bei der Europameisterschaft im Jahre 1950 den 4. Platz einnahm. Wenn Domingo, der spanische Meister im Einbandspiel, an dieser Veranstaltung in Krefeld teilgenommen hätte, so wäre dies 32 Jahre nach der ersten Weltmeisterschaft in dieser Spielart gewesen, die im Jahre 1934 von dem Österreicher Reicher gewonnen wurde und in welcher er sich an 5. Stelle platziert hatte. Ein schönes Beispiel dafür, wie lange man sportlich aktiv sein kann.

Zahlreiche politische und sportliche Persönlichkeiten verfolgten diese Meisterschaft mit grossem Interesse :

Herr Meyers Ministerpräsident des Landes Nordrhein-Westfalen, Herr van Hüllen, Oberbürgermeister der Stadt Krefeld, Herr de Bruyn, Generalkonsul von Belgien, die Herren Poensgen, Laguide, Fassbender und Reisinger, Ehrenmitglieder der CEB, Herr Ventura, Generalsekretär der UMB, die Herren Bocognano, Schneppenhorst und Babut du Marès, Präsident bzw. Vizepräsident und Gen. Sekretär der CEB, die Herren Robé und Flament, Vizepräsident und Vorstandsmitglied des französischen Verbandes und zahlreiche holländische, französische und belgische Kameraden.

Einmal mehr hat sich der Deutsche Billard Bund für unseren Sport Verdienste erworben. Wir richten unsere Dankbarkeit an den Präsidenten Herrn Hildebrand und alle seine ergebenen und tüchtigen Mitarbeiter, denen eine unvergleichliche Organisation gelungen ist.

J. Babut du Marès.

1. H. CEULEMANS (Belgique)

1. Dielis	2	200	19	10.52	82
6. Alinho	2	200	13	15.38	58
12. Aguilera	2	200	18	11.11	41
15. Tiedtke	2	200	19	10.52	67
19. Vultinck	0	149	23	6.47	50
23. Marty	2	200	16	12.50	53
28. Scherz	2	200	19	10.52	34
		12	1347	127	10.62 82

2. J. SCHERZ (Autriche)

2. Alinho	2	200	21	9.52	29
5. Dielis	2	200	29	6.89	39
11. Tiedtke	2	200	15	13.33	57
16. Aguilera	2	200	13	15.38	34
20. Marty	0	145	29	5.00	22
24. Vultinck	2	200	30	6.66	27
28. Ceulemans	0	122	19	6.42	39
		10	1267	156	8.12 57

3. J. MARTY (France)

4. Tiedtke	2	200	31	6.45	29
7. Aguilera	2	200	11	18.18	87
9. Alinho	2	200	17	11.76	42
13. Dielis	0	151	35	4.31	21
20. Scherz	2	200	29	7.14	41
23. Ceulemans	0	97	16	6.06	24
27. Vultinck	2	200	21	9.52	60
		10	1248	160	7.80 87

4. L. DIE LIS (Belgique)

1. Ceulemans	0	114	19	6.00	16
5. Scherz	0	186	29	6.41	42
10. Vultinck	2	200	30	6.66	33
13. Marty	2	200	35	5.71	48
17. Alinho	1	200	39	5.12	30
22. Tiedtke	2	200	20	10.00	56
26. Aguilera	0	175	32	5.46	24
		7	1275	204	6.25 56

5. H. VULTINCK (Hollande)

3. Aguilera	0	170	48	3.54	29
8. Tiedtke	2	200	32	6.25	39
10. Dielis	0	177	30	5.90	42
14. Alinho	2	200	25	8.00	40
19. Ceulemans	2	200	23	8.69	38
24. Scherz	0	177	30	5.90	37
27. Marty	0	131	21	6.23	33
		6	1255	209	6.00 42

6. A. TIEDTKE (Allemagne)

4. Marty	0	92	31	2.96	22
8. Vultinck	0	128	32	4.00	19
11. Scherz	0	34	15	2.80	6
15. Ceulemans	0	76	19	4.00	19
18. Aguilera	2	200	28	7.04	21
22. Dielis	0	96	20	4.80	29
25. Alinho	2	200	44	4.54	15
		4	826	189	4.37 29

7. J. AGUILERA (Espagne)

3. Vultinck	2	200	48	4.16	20
7. Marty	0	51	11	4.63	19
12. Ceulemans	0	53	18	2.94	11
16. Scherz	0	56	13	4.30	8
18. Tiedtke	0	103	28	3.67	27
21. Alinho	0	157	42	3.73	30
26. Dielis	2	200	32	6.25	35
		4	820	192	4.26 35

8. A. ALINHO (Portugal)

2. Scherz	0	69	21	3.27	16
6. Ceulemans	0	30	13	2.46	11
9. Marty	0	59	17	3.47	18
14. Vultinck	0	101	25	4.04	17
17. Dielis	1	200	39	5.12	28
21. Aguilera	2	200	42	4.76	21
25. Tiedtke	0	135	44	3.06	15
		3	794	201	3.95 28

Record d'Europe battu :

Série : 82 par Ceulemans

87 par Marty

(ancien : 71 Vultinck 1963)

PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT AU 15° CHAMPIONNAT D'EUROPE PAR LA BANDE

		Ceulemans	Scherz	Marty	Dielis	Vultinck	Tiedtke	Aguilera	Alinho
Moyennes particulières	1	15,38	15,38	18,18	10,00	8,69	7,14	6,25	5,12
	2	13,79	14,28	14,28	8,10	8,33	5,55	5,00	4,93
	3	12,76	12,24	12,24	7,05	7,50	—	—	—
	4	12,12	10,25	10,25	6,45	—	—	—	—
	5	11,76	9,25	9,17	—	—	—	—	—
	6	11,53	—	—	—	—	—	—	—
Moyenne générale		10,62	8,12	7,80	6,25	6,00	4,37	4,27	3,95
Série		82	57	87	56	42	29	35	28

Vème Championnat du Monde de Billard Artistique

Epreuve internationale fondée en 1937,
par la Fédération Française de Billard.
Organisée par la Fédération Espagnole de Billard,
avec le concours du Club Aragon,
en la Salle du Cercle de l'Union Mercantile,
à Madrid, du 4 au 7 mai 1966.

Le Club Aragon, (le plus jeune Club de la Fédération Castellane), fut l'organisateur de ce V^e Championnat du Monde de Billard Artistique, sous les auspices de la Fédération Espagnole de Billard. Les séances sportives se tinrent dans l'admirable décor qu'offrait le salon Central du Cercle de l'Union Mercantile de Madrid, parfaitement aménagé pour la circonstance.

Toute la compétition fut suivie par un nombreux public d'amateurs, qui, à tout moment, eut une conduite empreinte d'une inattaquable impartialité. Les applaudissements se manifestaient de façon égale envers tout joueur exécutant brillamment son jeu. Il put maintenir son émotion dans l'intéressant coude à coude qui s'établit vite entre Joaquin Domingo et Carlos Tosi.

Les séances étaient présidées par le président de l'U.M.B., M. Georges Troffaes, et le président de la Fédération Espagnole, M. Eduardo Martin. A la séance d'ouverture, la tribune officielle fut occupée par son Altesse Royale le Prince Don Juan Carlos de Bourbon; le sous-délégué du Sport Fédéré, Son Excellence Adolfo Esteban Ascension, qui assumait la représentation du délégué national aux Sports, le président du cercle de l'Union Mercantile, Son Excellence M. Genaro Palacios; le membre d'honneur de l'U.M.B., le comte du Parc et Madame; le secrétaire général de la F.E.B., M. Pio Garcia Vinolas; le président de la Fédération Castellane de Billard, M. José Rojas, et autres autorités. En outre, lors de la séance de clôture, nous eûmes le plaisir de noter la présence de M. Catalan, administrateur de l'U.M.B.

En l'absence du joueur français M. De Becker, le président de l'U.M.B. M. Troffaes a accepté comme joueur M. Mascolo, représentant de la fédération française. M. Mascolo était venu à Madrid pour officier en qualité d'arbitre; étant autorisé à jouer, l'arbitrage fut assumé exclusivement par l'arbitre espagnol, M. Pedro Nadal, qui s'acquitta de sa tâche de manière impeccable et mérita de vifs éloges de la part de tous.

Nous avons été agréablement surpris de l'excellente qualité du joueur argentin, C. Tosi, lequel maintint l'intérêt du championnat par sa lutte constante contre l'Espagnol J. Domingo, tous les deux se disputant, dans l'émotion générale du public, l'honneur de la première place. Du joueur belge, R. Steylaerts, nous espérions beaucoup mieux, alors que nous connaissions bien son indiscutable maestria dans cette difficile discipline du billard. Il a eu un début défectueux qu'il n'a pu rattraper au cours des séances finales.

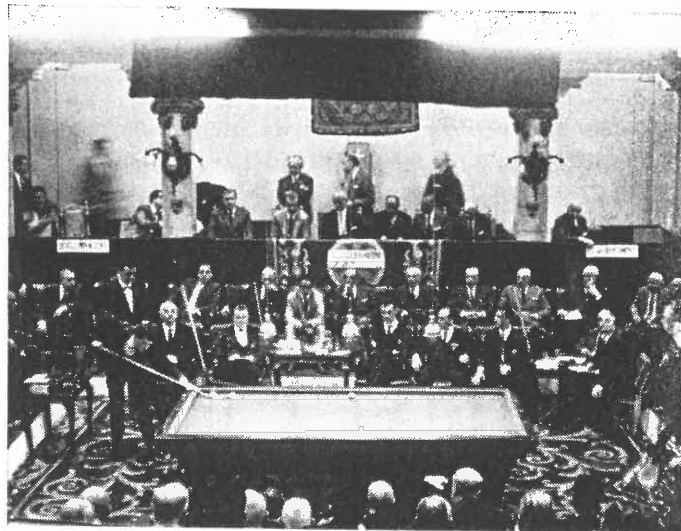
Il se fit ainsi distancer par Domingo et Tosi et ne put, avec succès, lutter avec eux pour le titre. Joaquin Domingo a voulu de nouveau nous démontrer sa classe exceptionnelle dans ce mode de jeu. Mais il eut des défaillances inexplicables sur des positions qu'il ne pouvait ne pas réussir, ce qui eut pour conséquence finale un résultat assez distant de celui de Lyon. Mais

V Campeonato del Mundo al Billar Artistico

Prueba internacional fundada en 1937
por la Federación Francesa de Billar,
Organizada por la Federación Española de Billar,
con el concurso del club Aragon,
en la sala del Circulo Mercantil,
a Madrid, del 4 al 7 de Mayo 1966.

El Club Billar Aragón, (el más joven club de la Federación Castellana) ha sido el organizador de este V CAMPEONATO DEL MUNDO DE BILLAR ARTISTICO, bajo los auspicios de la Federación Española de Billar. Las sesiones deportivas han estado encuadradas en el marco admirable que ofrecía el salón central del Circulo de la Unión Mercantil, de Madrid, acondicionado perfectamente para tal efecto.

Toda la competición ha estado asistida por numeroso público aficionado, que en todo momento observó una conducta de intachable imparcialidad. Los aplausos se dirigían por igual hacia todo jugador que ejecutara con brillantez su jugada. Y mantuvo su emoción en ese interesante codo que pronto se estableció entre Joaquin Domingo y Carlos Tosi.



*Au jeu, le Français Mascolo.
Derrière lui, l'arbitre M. Nadal.
Au premier rang, de gauche à droite: Tiedtke, Steylaerts,
Boulangier, Domingo, Tosi.
A l'arrière plan, la présidence.*

Las sesiones han estado presididas por el Presidente de la U.M.B., don Georges Troffaes, y el Presidente de la Federación Española, don Eduardo Martin. En la sesión inaugural ocuparon sitio en la presidencia, el Principe Don Juan Carlos de Borbon; el Subdelegado del Deporte Federado, Excelentísimo Señor don Adolfo Esteban Ascension, que ostentaba la representación del Delegado Nacional de Deportes; el Presidente del Circulo de la Unión Mercantil, Excelentísimo Señor don Genaro Palacios; el Miembro de Honor de la U.M.B., señor Conde du Parc, y señora; el Secretario General de la F.E.B., don Pio Viñolas; el Presidente de la Federación Castellana de Billar, don José Rojas, y otras autoridades. Además de los citados, en la sesión de clausura tuvimos el gusto de anotar la presencia del señor Catalan, administrador de la U.M.B.

Ante la ausencia del jugador francés, señor De Becker, el Presidente de la U.M.B., señor Troffaes aceptó al señor Mascolo como jugador representante de la Federación Francesa. El señor Mascolo había acudido a Madrid para actuar como árbitro; al ser autorizado a jugar, el arbitraje recayó exclusivamente en el español Pedro Nadal, cuya actuación fué impecable y mereció encendidos elogios por parte de todos.

Il a renouvelé, avec un plein mérite, son titre de champion.

Le joueur allemand, A. Tiedtke, a accusé un notable manque d'entraînement; il est de meilleure classe que celle qu'il nous a montrée maintenant. MM. Claudio Nadal, Laurent Boulanger et Ruiz Guarner, s'ils sont restés un peu en-dessous de leurs mérites, se maintiennent cependant avec distinction dans une moyenne très propice à leur faciliter un saut notable de leurs prochaines performances. Ceux qui ont assisté à ce championnat savent bien que Ruiz Guarner peut réaliser un nombre de points supérieur, mais que cela lui fut impossible dans la constante préoccupation des détails d'organisation de ce championnat, organisation dont il était responsable comme président du club organisateur. M. Mascolo a réalisé une excellente performance, si l'on tient compte qu'il a joué avec du matériel inconnu, prêté par ses camarades participants, parce que, répétons-le, il était à Madrid en qualité d'arbitre.

Nous avons trouvé le matériel de jeu en bonnes conditions, en notant, cependant, que la table n'était pas aussi rapide qu'il eût été désirable pour cette modalité du billard artistique.

Il y a longtemps que Madrid n'avait plus organisé d'épreuve internationale. C'est fait, à présent et, selon ma modeste opinion, avec un brillant résultat pour tout ce qui se réfère à l'organisation. Mes félicitations au Club de Billard Aragon et à ce grand joueur qu'est Joaquin Domingo, qui a renouvelé avec tout le mérite possible son titre de champion du Monde de Billard artistique.

PIO GARCIA VINOLAS.

Nos ha sorprendido gratamente la excelente calidad del jugador argentino señor Tosi, que mantuvo el interés del Campeonato por su constante lucha con el español señor Domingo. Ambos se disputaban, entre la emoción de todo el público, los honores del primer puesto. Del jugador belga, señor Steylaerts, esperábamos mucho más, ya que conocemos bien su indiscutible maestría en esta difícil modalidad del billar. Tuvo un principio defectuoso que no logró superar en sus brillantes sesiones finales. Se le habían distanciado mucho Domingo y Tosi para pretender, con éxito, competir con ellos en la lucha por el título. Joaquin Domingo volvió a demostrarnos su excepcional clase a esta modalidad. Tuvo fallos inexplicables en posiciones que no debía errar, y ello le hizo conseguir una puntuación final que se distancia bastante de la lograda en Lyon. Ha revalidado con todo mérito su título de Campeón. El jugador alemán, señor Tiedtke, ha acusado una notable falta de entrenamiento; es jugador de mejor clase que lo que aquí ha demostrado ahora. Los señores Claudio Nadal, Laurent Boulanger y Ruiz Guarner, si bien han estado un poco por bajo de sus méritos, se mantienen con dignidad en esa media distancia que tan propicia es para dar un salto notable en sucesivas actuaciones. Los que hemos asistido a este Campeonato sabemos bien que Ruiz Guarner habría puntuado algo más, de no haber existido en él la constante preocupación por los detalles de organización de este Campeonato, organización que ha recaído sobre sus hombros por ser Presidente del Club organizador. El señor Mascolo ha tenido una actuación muy digna si se tiene en cuenta que ha jugado con tacos desconocidos, prestados por sus compañeros participantes, porque, repetimos, acudió a Madrid en calidad de árbitro.

El material de juego lo encontramos en buenas condiciones, si bien hay que anotar que la mesa no tenía esa rapidez que es de desear en esta modalidad de Billar Artístico.

Hacía tiempo que Madrid no organizaba una prueba internacional. Lo ha hecho ahora y, a mi modesto entender, con un resultado brillante en lo que a organización se refiere. Mi felicitación al Club Billar Aragón y a ese gran jugador que es Joaquin Domingo, por revalidar con todo mérito su título de Campeón del Mundo de Billar Artístico.

Pio Garcia Viñolas.

RÉSULTATS PARTIELS

Groupes	N° des figures	Coefficients	Domingo		Tosi		Steylaerts		Nadal		Boulanger		Guarner		Mascolo		Tiedtke	
			P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E
I Bricoles et Bandes	1	4	4	2	0	3	0	3	4	3	0	3	4	1	0	3	0	3
	2	4	4	2	4	1	4	2	4	1	4	1	4	1	4	1	4	2
	3	5	5	3	0	3	0	3	0	3	5	1	0	3	0	3	0	3
	4	6	0	3	0	3	0	3	6	1	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			13	10	4	10	4	11	14	8	9	8	8	8	4	10	4	11
II Coulés- Retros	5	4	4	2	4	1	4	1	4	3	4	1	4	3	0	3	0	3
	6	5	5	2	0	3	5	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
	7	6	6	1	6	2	6	2	6	1	6	2	0	3	0	3	0	3
	8	8	8	1	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			34	16	14	19	19	20	24	18	19	17	12	20	4	22	4	23
III Fouettés- Coulés	9	4	4	1	4	1	4	3	4	3	4	1	0	3	0	3	4	2
	10	4	4	1	4	1	4	2	4	2	0	3	4	2	4	2	0	3
	11	6	6	1	6	2	0	3	0	3	6	2	6	3	6	2	0	3
	12	7	0	3	7	2	0	3	7	2	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			50	22	35	25	27	31	39	28	29	26	22	31	14	32	8	34
IV Retros	13	4	4	2	4	3	0	3	4	3	4	1	0	3	0	3	0	3
	14	7	0	3	7	2	0	3	0	3	0	3	7	3	0	3	0	3
	15	8	8	1	8	1	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
	16	11	0	3	11	2	11	3	0	3	11	1	0	3	0	3	0	3
Total			62	31	65	33	38	43	43	40	44	34	29	43	14	44	8	46

Groupes	N° des figures	Coefficients	Domingo		Tosi		Steylaerts		Nadal		Boulangier		Guarner		Mascolo		Tiedtke	
			P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E
V Coulés	17	4	4	3	4	3	0	3	4	1	4	2	4	1	4	1	0	3
	18	4	4	1	4	3	4	3	4	2	4	1	4	3	4	1	4	3
	19	7	7	2	7	2	0	3	0	3	0	3	7	3	0	3	0	3
	20	9	9	2	0	3	0	3	0	3	0	3	9	2	9	1	0	3
Total			86	39	80	44	42	55	51	49	52	43	53	52	31	50	12	58
VI Bandes	21	5	5	1	0	3	0	3	0	3	5	3	5	2	5	3	0	3
	22	5	0	3	0	3	5	1	0	3	0	3	5	1	5	1	0	3
	23	8	0	3	8	1	8	1	8	2	0	3	0	3	8	2	8	3
	24	9	9	2	9	2	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			100	48	97	53	55	63	59	60	57	55	63	61	49	59	20	70
VI Coulés- Retros	25	4	0	3	4	3	4	1	4	1	0	3	0	3	0	3	4	1
	26	6	6	2	0	3	0	3	6	2	0	3	0	3	0	3	6	3
	27	7	0	3	7	1	0	3	0	3	7	2	0	3	0	3	0	3
	28	8	0	3	8	2	8	3	0	3	0	3	8	2	0	3	0	3
Total			106	59	116	62	67	73	69	69	64	66	71	72	49	71	30	80
VIII Fouettés Coulés	29	4	0	3	4	3	0	3	4	1	0	3	4	1	0	3	0	3
	30	6	6	2	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
	31	7	0	3	0	3	0	3	7	2	7	3	0	3	0	3	0	3
	32	9	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			112	70	120	74	67	85	80	78	71	78	75	82	49	83	30	92
IX Retros	33	5	0	3	0	3	5	2	0	3	5	1	0	3	0	3	5	1
	34	7	7	2	7	2	7	1	7	1	0	3	0	3	0	3	0	3
	35	8	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
	36	10	10	3	10	1	10	3	0	3	10	3	0	3	0	3	0	3
Total			129	81	137	83	89	94	87	88	86	88	75	94	49	95	35	102
X Massés	37	4	4	1	0	3	4	3	4	1	4	1	0	3	0	3	0	3
	38	6	0	3	0	3	0	3	0	3	6	1	0	3	0	3	0	3
	39	7	0	3	7	3	7	2	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
	40	9	9	1	9	1	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			142	89	153	93	100	105	91	98	96	96	75	106	49	107	35	114
XI Coups durs	41	4	4	3	4	2	0	3	4	1	4	1	4	1	0	3	0	3
	42	5	5	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	5	1	0	3
	43	6	0	3	0	3	0	3	6	3	0	3	0	3	0	3	0	3
	44	8	8	3	0	3	0	3	0	3	0	3	8	2	8	3	0	3
Total			159	101	157	104	100	117	101	108	100	106	87	115	62	117	35	126
XII Coulés Retros	45	4	0	3	0	3	0	3	0	3	4	1	0	3	0	3	4	1
	46	4	4	2	0	3	4	2	0	3	0	3	4	1	4	1	4	3
	47	8	8	3	0	3	8	3	0	3	8	2	0	3	0	3	0	3
	48	11	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			171	112	157	116	112	128	101	120	112	115	91	125	66	127	43	136
XIII Bandes	49	6	6	3	6	2	6	1	6	3	6	2	0	3	0	3	0	3
	50	7	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
	51	8	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	8	3	8	1	0	3
	52	11	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	11	3	11	2
Total			177	124	163	127	118	138	107	132	118	126	99	137	85	137	54	147

Bokma

Oude genever



Bessenrood



Citroen genever



Groupes	N° des figures	Coefficients	Domingo		Tosi		Steylaerts		Nadal		Boulanger		Guarner		Mascolo		Tiedtke	
			P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E	P	E
XIV Retros	53	5	0	3	0	3	5	3	5	2	0	3	0	3	0	3	0	3
	54	8	0	3	8	1	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
	55	9	0	3	0	3	0	3	9	1	0	3	0	3	0	3	0	3
	56	11	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			177	136	171	137	123	150	121	141	118	138	99	149	85	149	54	159
XV Coulés	57	4	0	3	0	3	0	3	0	3	4	2	4	1	4	2	0	3
	58	5	5	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	5	2	5	1
	59	7	7	3	0	3	7	3	7	2	7	2	0	3	0	3	0	3
	60	9	9	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			198	148	171	149	130	162	128	152	129	148	103	159	94	159	59	169
XVI Massés	61	4	4	2	4	3	4	3	4	1	0	3	0	3	4	2	0	3
	62	7	0	3	7	2	0	3	7	2	0	3	7	1	0	3	0	3
	63	8	0	3	8	1	8	3	0	3	8	1	8	3	8	2	0	3
	64	11	0	3	0	3	11	2	0	3	11	2	11	1	0	3	0	3
Total			202	159	190	158	153	173	139	161	148	157	129	167	106	169	59	181
XVII Bricoles	65	4	4	3	0	3	0	3	4	2	4	1	4	3	0	3	0	3
	66	4	0	3	4	3	0	3	4	1	4	3	4	1	0	3	0	3
	67	4	4	2	4	2	0	3	4	1	4	1	4	3	4	3	4	2
	68	9	9	1	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			219	168	198	169	153	185	151	168	160	165	141	177	110	181	63	192
XVIII Fouettés Retros	69	4	4	1	4	2	4	2	4	1	4	3	4	3	4	1	4	2
	70	6	0	3	0	3	0	3	6	1	0	3	0	3	0	3	0	3
	71	7	7	2	0	3	7	1	0	3	0	3	7	1	0	3	0	3
	72	8	0	3	0	3	8	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			230	177	202	180	172	194	161	176	164	177	152	187	114	191	67	203
XIX Massés	73	5	0	3	5	1	5	3	0	3	0	3	5	2	5	3	0	3
	74	7	0	3	7	3	7	3	0	3	0	3	7	2	7	2	0	3
	75	10	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	0	3	10	3
	76	11	11	1	0	3	11	3	11	1	0	3	0	3	0	3	0	3
Total			241	187	214	190	195	206	172	186	164	189	164	197	126	202	77	215

CLASSEMENT FINAL

	Pts	Essais	Figures			
1. J. DOMINGO (Espagne)	241	187	40	5. BOULANGER (Belgique)	164	189
2. C. TOSI (Argentine)	214	190	35	6. R. GUARNER (Espagne)	164	197
3. R. STEYLAERTS (Belgique)	195	206	31	7. MASCOLO (France)	126	202
4. NADAL (Espagne)	172	186	32	8. A. TIEDTKE (Allemagne)	77	215

Le XXVIII Championnat d'Europe au 47/2

Epreuve internationale
fondée en 1930 par la

Fédération Royale Néerlandaise de Billard,
dotée du challenge perpétuel Verloop
et organisée du 12 au 15 mai 1966

par la Fédération Suisse des Amateurs de Billard
avec le concours du Billard Club de Berne.

(Au moment de mettre sous presse les commentaires
ne nous sont pas parvenus. Ils passeront dans le pro-
chain numéro.)

1. J. MARTY (France)					
4. Weingartner	2	400	11	36.36	103
8. Vultinck	2	400	5	80.00	273
12. Galvez	2	400	1	400.00	400
16. Corin	2	400	1	400.00	400
20. Guyot	2	400	2	200.00	400
24. Spielmann	2	400	1	400.00	400
28. Scholte	0	51	5	10.20	26
	12	2451	26	94.26	400
2. H. SCHOLTE (Hollande)					
3. Vultinck	2	400	8	50.00	128
7. Weingartner	2	400	3	133.33	223
11. Corin	2	400	2	200.00	344
15. Galvez	2	400	2	200.00	397
19. Spielmann	2	400	7	57.14	166
23. Guyot	0	350	6	58.33	101
28. Marty	2	400	5	80.00	212
	12	2750	33	83.33	397

3. L. CORIN (Belgique)

1. Guyot	2	400	10	40.00	110
6. Spielmann	2	400	14	28.57	168
11. Scholte	0	227	2	113.50	152
16. Marty	0	16	1	16.00	16
18. Weingartner	2	400	12	33.33	239
22. Vultinck	0	313	6	52.16	213
27. Galvez	2	400	6	66.66	323
	8	2156	51	42.27	323

5. J. GALVEZ (Espagne)

2. Spielmann	0	316	19	16.63	72
5. Guyot	2	400	11	36.36	130
12. Marty	0	7	1	7.00	7
15. Scholte	0	267	2	133.50	142
17. Vultinck	2	400	7	57.14	142
21. Weingartner	2	400	2	200.00	378
27. Corin	0	43	6	7.16	30
	6	1833	48	38.18	378

7. R. GUYOT (Suisse)

1. Corin	0	189	10	18.90	83
5. Galvez	0	136	11	12.36	50
9. Vultinck	0	316	13	24.30	227
13. Weingartner	2	400	10	40.00	125
20. Marty	0	93	2	46.50	92
23. Scholte	2	400	6	66.66	183
26. Spielmann	1	400	3	133.33	224
	5	1934	55	35.16	227

4. S. SPIELMANN (Allemagne)

2. Galvez	2	400	19	21.05	187
6. Corin	0	236	14	16.85	87
10. Weingartner	2	400	15	26.66	109
14. Vultinck	2	400	10	40.00	248
19. Scholte	0	144	7	20.57	36
24. Marty	0	0	1	0.00	0
26. Guyot	1	400	3	133.33	318
	7	1980	69	28.69	318

6. H. VULTINCK (Hollande)

3. Scholte	0	134	8	16.75	77
8. Marty	0	284	5	56.80	273
9. Guyot	2	400	13	30.76	123
14. Spielmann	0	217	10	21.70	85
17. Galvez	0	127	7	18.14	73
22. Corin	2	400	6	66.66	284
25. Weingartner	2	400	11	36.36	141
	6	1962	66	32.70	284

8. H. WEINGARTNER (Autriche)

4. Marty	0	118	11	10.72	47
7. Scholte	0	21	3	7.00	15
10. Spielmann	0	291	15	19.40	77
13. Guyot	0	207	10	20.70	52
18. Corin	0	264	12	22.00	138
21. Galvez	0	7	2	3.50	5
25. Vultinck	0	280	11	25.45	64
	0	1188	64	18.56	138

PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT AU 28^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU 47/2

		Marty	Scholte	Corin	Spielmann	Galvez	Vultinck	Guyot	Weingartner
Moyennes particulières	1	400,00	200,00	66,66	133,33	200,00	66,66	133,33	—
	2	400,00	200,00	50,00	61,53	88,88	47,05	88,88	—
	3	400,00	171,42	42,85	42,85	60,00	40,00	63,15	—
	4	320,00	133,33	38,09	34,04	—	—	—	—
	5	200,00	105,26	—	—	—	—	—	—
	6	114,28	88,88	—	—	—	—	—	—
Moyennes générales		94,26	83,33	42,27	28,69	38,18	32,70	35,16	18,56
Séries		1073	397	323	318	378	284	227	138

Moyenne générale d'ensemble : $16.254 : 406 = 40,03$

Records d'Europe égalés et battus par J. Marty :

400 : 1 = 400.00
 800 : 2 = 400.00
 1200 : 3 = 400.00
 1600 : 5 = 320.00
 2000 : 10 = 200.00
 2400 : 21 = 114.28
 Série = 400
 Série 2 c.d.q. = 800
 Série 3 c.d.q. = 1073

Anciens records :

400 : 1 = 400.00 par van de Pol (58) et Wijnen (65)
 800 : 4 = 200.00 par Wijnen (65)
 1200 : 10 = 120.00 par Wijnen (65)
 1600 : 16 = 100.00 par Wafflard (56)
 2000 : 23 = 86.95 par Wafflard (56) et Scholte (64)
 2400 : 30 = 80.00 par Scholte (64)
 400 par van de Pol (58) et Wijnen (65)
 678 par van de Pol (58)



gins &

liqueurs

BOLS

LE TROPHÉE DES QUATRE NATIONS

Disputé à Trieste les 29 et 30 avril et 1^{er} mai 1966, ce trophée réunissait, à quatre modes de jeu, les représentants de l'Italie, de la France, de la Suisse et de l'Autriche.

Dans l'esprit des organisateurs, qui avaient à leur tête le Dr R. Rossi, président de la Fédération italienne et vice-président de la C.E.B., ce tournoi était appelé à situer sur le plan international la valeur actuelle du billard carambole en Italie, dont la renaissance ne remonte guère à plus de cinq ans. Ce fut donc une expérience fort intéressante pour l'Italie, et extrêmement encourageante pour celle-ci.

Les joueurs qui s'affrontèrent étaient les suivants :
Autriche :

Weingartner (libre et 47/2) et Scherz (bandes).

Italie :

Tomsich (libre et 47/2) et Zanetti (bandes).

France :

Coyret (libre et 47/2) et Giuli (bandes).

Suisse :

Corti (libre et 47/2) et Blanc (bandes).

L'Autriche, l'Italie et la Suisse présentaient donc des équipes régulières, composées de joueurs qui sont ou furent champions nationaux.

La France délégua Coyret, qui joua le championnat d'Europe de 47/1 la saison passée, et se compléta par l'Italien Giuli, recordman aux trois bandes.



De gauche à droite :

Zanetti, Corti, Weingartner, Giuli, Scherz, Coyret, Tomsich, Blanc.

Voici les classements finals :

Libre (400 points)

1. WEINGARTNER	5	150.00	400.00	400
2. Tomsich	5	44.44	100.00	357
3. Coyret	2	15.41	17.39	158
4. Corti	0	12.69	—	98

47/2 (300 points)

1. COYRET	4	15.57	16.66	64
2. Tomsich	4	13.67	17.64	65
3. Corti	2	13.70	14.28	135
4. Weingartner	2	13.60	37.50	131

Bande (150 points)

1. SCHERZ	6	7.89	15.00	58
2. Zanetti	4	2.54	2.83	13
3. Blanc	2	1.56	1.80	17
4. Giuli	0	2.01	—	12

3 bandes (50 points)

1. SCHERZ	6	0.797	0.896	6
2. Blanc	4	0.566	0.595	6
3. Giuli	2	0.421	0.649	8
4. Zanetti	0	0.449	—	4

Classement

1. AUTRICHE	19 points
2. ITALIE	13 points
3. FRANCE	8 points
4. SUISSE	8 points

J. Babut du Marès.



L'équipe victorieuse (Scherz et Weingartner) détentrice du trophée des Quatre Nations offert par M. Pietro Mari.

CONFEDERATION ASIATIQUE DE BILLARD

CHAMPIONNAT DU JAPON AUX TROIS BANDES

Osaka Central Public Hall, décembre 1965

1. Koya OGATA	22	384	395	0,971	1,428	7
2. Keizo KUBO	20	375	413	0,907	1,500	6
3. Kiyoshi MIYAGUCHI	16	355	458	0,775	1,000	6
4. Torazo MIYABE	16	344	445	0,773	0,967	7

5. Takashi KURIYAGAWA	14	322	423	0,761	1,500	8
6. Toshio MIZUTANI	14	346	478	0,723	1,363	9
7. Isshin KISHIMOTO	14	335	537	0,623	1,034	6
8. Nobuaki KOBAYASHI	12	328	401	0,817	1,200	7
9. Hiroshi KIHARA	12	320	452	0,707	1,111	6
10. Yukio SOMA	10	318	424	0,750	1,111	7
11. Junichi KOMORI	10	323	479	0,674	0,937	11
12. Shigeaki NAKAYA	8	340	449	0,757	1,000	12
13. Hikokuro SAWA	8	293	423	0,692	0,909	6
14. Kyozo SHOZAKI	6	290	423	0,685	1,428	8

Voici le détail des deux premiers :

OGATA					
Kubo	0	26	29	0,896	6
Sawa	2	30	27	1,111	6
Miyaguchi	2	30	27	1,111	3
Nakaya	2	30	28	1,071	7
Shozaki	2	30	33	0,909	6
Kuriyagawa	2	30	38	0,789	3
Kobayashi	2	30	25	1,200	7
Soma	2	30	21	1,428	7
Komori	2	30	34	0,882	5
Kishimoto	2	30	40	0,750	6
Miyabe	2	30	28	1,071	5
Mizutani	0	28	32	0,875	5
Kihara	2	30	33	0,909	3
KUBO					
Sawa	2	30	37	0,810	3
Miyaguchi	2	30	26	1,153	5
Nakaya	2	30	42	0,714	3
Shozaki	2	30	28	1,071	4
Ogata	2	30	29	1,034	6
Kuriyagawa	2	30	24	1,250	5
Kobayashi	0	26	30	0,866	5
Soma	2	30	39	0,769	6
Komori	2	30	41	0,731	3
Kishimoto	0	21	29	0,724	5
Miyabe	2	30	20	1,500	4
Mizutani	0	28	37	0,756	4
Kihara	2	30	31	0,967	5

CONGRÈS EXTRAORDINAIRE DE L'U.M.B.

Vendredi, 1^{er} juillet 1966, à 20 heures
HOTEL ALFA LUXEMBOURG (Gare)

Ordre du jour :

- 1) Allocution de Monsieur le président de la Fédération Luxembourgeoise des Amateurs de Billard.
 - 2) Allocution du président de l'U.M.B.
 - 3) Proposition du comité de l'U.M.B.
- Ajouter à l'article sept (3) des statuts :
... au plus tard vingt jours avant le début du championnat du Monde.

4) Création de la Confédération Nord Américaine de Billard (C.N.B.) et affiliation de la U.S.A. Billiard Federation (U.S.A.B.F.).

La U.S.A. Billiard Federation, qui vient d'être formée à San Francisco, a pour objectif de grouper sous sa direction tous les clubs de billard français des Etats-Unis. A peine fondée, elle compte déjà dans ses rangs plus de 6.000 affiliés en Californie. Son comité provisoire nous a envoyé une demande d'affiliation et nous a offert d'organiser immédiatement un championnat du monde ou un tournoi mondial aux trois bandes, soit à San Francisco, soit à Los Angeles.

Comme le prochain championnat du monde aux trois bandes est prévu à Lima, fin septembre prochain et qu'un championnat du monde aux trois bandes a déjà été retenu, pour 1967, en faveur de Düren (Allemagne), nous avons proposé à nos nouveaux collègues des U.S.A. d'organiser un tournoi mondial par invitation, vers la fin octobre ou début novembre 1966.

Tous les frais seront payés par les organisateurs et les joueurs recevront 40 dollars par jour, plus les indemnités complémentaires de voyage prévues aux statuts de l'U.M.B.

A ce jour, 1^{er} mai, nous attendons la décision finale de l'U.S.A.B.F. au sujet du nombre d'invités. Il y a deux propositions :

- a) 6 joueurs, dont 2 Européens, 1 Sud-Américain, 1 Japonais et 2 Américains du Nord.
- b) 10 joueurs, dont 2 Européens, 2 Sud-Américains, 2 Japonais et 4 Américains du Nord.

5) Nomination d'un délégué technique provisoire de l'U.M.B. auprès de l'U.S.A.B.F.

Aux U.S.A., nous sommes en présence de gens pleins d'ardeur et de bonne volonté, mais débutant dans la carrière de dirigeants et ignorant tout des règlements sportifs et statuts de l'U.M.B.

Seul, le secrétaire général de l'U.S.A.B.F., M. Jean Borms, ancien joueur affilié à la Fédération Belge, est au fait de toute l'organisation internationale.

Comme l'U.S.A.B.F. exerce déjà la direction du billard français en Californie, nous avons, vu l'urgence, désigné M. Jean Borms en qualité de délégué technique de l'U.M.B.

Cette nomination ne devrait être faite qu'à titre précaire par le Congrès et renouvelable tous les ans, jusqu'au moment où l'U.S.A.B.F. aura acquis l'expérience nécessaire à l'accomplissement normal de sa mission.

Aux U.S.A. se pratique surtout le jeu des trois bandes. Mais le cadre a aussi de nombreux adeptes. Les grands centres du billard français sont : la Californie, l'Illinois avec Chicago, New York et les îles Hawaï. L'U.M.B. trouvera dans ce grand pays toutes les ressources requises pour l'organisation de nombreux championnats du monde, à diverses disciplines.

L'exemple donné par l'U.S.A.B.F. incitera certainement la Fédération Mexicaine à s'entendre avec celle-ci au sein de la Confédération Nord Américaine de Billard.

6) En dernière minute, nous apprenons que le tournoi mondial prévu aux U.S.A. aura lieu dans la deuxième quinzaine de juin 1966. Il y aura deux Européens (Ceulemans et Scherz), 2 Sud-Américains, 2 Japonais et 4 Américains du Nord. Le tournoi durera huit jours.

7) Championnat du Monde, trois bandes, à Lima. La date définitive du championnat a été fixée du 5 au 15 septembre 1966.

8) Demandes éventuelles de championnats du monde.

9) Clôture du congrès extraordinaire.

8^e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DE LA C.E.B.

2 et 3 juillet 1966

Ordre du jour définitif :

1. Allocution de Monsieur le président de la F.L.A.B.
2. Vérification des pouvoirs de Messieurs les délégués des fédérations.
3. Allocution de M. Bocognano, président de la C.E.B.
4. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale de Stresa.
5. Rapport de M. Babut du Marès, secrétaire général.
6. Rapport de M. Druart, directeur sportif général.
7. Rapport de M. Hontelé, trésorier.
8. Nomination de deux commissaires aux comptes.
9. Homologation des résultats des épreuves de la saison 65-66 et des records égalés ou battus au cours de ces épreuves.
10. Examen des propositions des fédérations et du comité.
11. Etablissement du calendrier sportif de la saison 66-67.
12. Fixation des cotisations et des droits d'engagement.
13. Fixation de l'indemnité journalière à allouer aux joueurs et du mode de règlement des frais et indemnités de déplacement.
14. Nomination d'arbitres internationaux.
15. Examen des questions à revision annuelle (distance des parties, moyennes, coefficients...)
16. Examen du rapport de MM. les commissaires aux comptes et décharge au comité de sa gestion.

- ment de cotisations, droits d'engagement et d'abonnements au bulletin officiel.
18. Elections statutaires (sont sortants et rééligibles MM. le vice-président Rossi, le directeur sportif Druart, le commissaire technique Reicher; est sortant et démissionnaire M. le vice-président Scheepers).
 19. Désignation du lieu et fixation de la date de la prochaine assemblée générale.
 20. Clôture de l'assemblée générale.

Propositions des fédérations affiliées

1. — FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE (K.N.B.B.)

N° 10 DE L'ORDRE DU JOUR

1. **Limitation du nombre de championnats internationaux par saison, en admettant au calendrier alternativement une saison les championnats d'Europe et la saison suivante exclusivement les championnats du Monde.**

Exposé des motifs :

La K.N.B.B. estime que l'abondance des manifestations internationales constitue un danger. Le risque de saturation n'est pas imaginaire. Le public non averti trouvera pour le moins étrange qu'un même joueur puisse devenir plusieurs fois champion d'Europe en un mois de temps. L'intérêt de la part des moyens de publicité diminue. La limitation des épreuves donnera plus de valeur à un titre international. Au cours de la saison des championnats d'Europe, on ne pourra pas organiser de championnats du Monde; dans le courant de l'année des compétitions continentales ne pourront être organisées que dans les modes de jeu pour lesquels il n'y aura pas de championnats du Monde. Afin de maintenir l'attrait des championnats nationaux dans la saison des championnats du Monde, il faudrait stipuler qu'en dehors des champions continentaux et du tenant du titre mondial, pourront aussi participer les plus récents champions nationaux et non les meilleurs classés au dernier championnat continental.

En plus de ces motifs, exposés déjà au cours de l'assemblée de Strésa, la K.N.B.B. estime que l'acceptation de sa proposition amènera une construction plus logique des calendriers sportifs. Elle est d'avis qu'il n'est pas juste qu'un championnat du Monde soit organisé avant le championnat continental du même mode de jeu. Pendant la saison 65-66 deux championnats du Monde furent organisés avant les mêmes championnats d'Europe : aux trois bandes (Buenos Aires et Lisbonne) et au cadre de 71/2 (Duisburg et Tournai).

2. **Indépendamment de la proposition sub. 1., établir le calendrier sportif international d'après un schema fixe, comme suit :**

Championnat du monde ou d'Europe :

- partie libre : 2° moitié décembre.
- cadre 47/2 : 2° moitié janvier.
- cadre 47/1 : 2° moitié février.
- cadre 71/2 : 2° moitié mars.
- une bande : 2° moitié avril.
- trois bandes : 2° moitié mai.

Exposé des motifs :

Non seulement la limitation du nombre des championnats est une nécessité, mais il est aussi souhaitable de répartir les championnats sur toute la saison, afin d'éviter que cinq épreuves continentales soient organisées en deux mois (saison 64-66). Un schema facilitera la composition des calendriers nationaux. Le seul argument qui parut d'importance au cours de l'assemblée de Strésa fut l'argument de la délégation espagnole, à savoir que telle ville désirait organiser tel championnat au cours de la semaine de ses fêtes locales. La K.N.B.B. croit bien que cet argument ne résiste pas devant l'utilité d'un schema fixe. La C.E.B.

doit être jugée une organisation assez forte et importante pour avoir le droit et le devoir de soumettre ses fédérations affiliées aux périodes fixées par elle pour les championnats internationaux. Les fédérations affiliées ne font pas autrement : ce sont elles, et non pas leurs clubs, qui fixent les dates des championnats nationaux.

3. **Ne pas adopter le système japonais mais revenir au système Avé.**

Exposé des motifs :

Une fois de plus la saison 65-66 a prouvé l'inutilité du système japonais. Plusieurs fois, dans la seconde moitié d'un tournoi, les tours de jeu furent modifiés, ce qui équivaut à dire que le système Avé fut appliqué. Les parties consécutives ne purent être évitées. Il s'est aussi produit que les tours de jeu du système japonais furent maintenus alors que les résultats après le quatrième jour de jeu permettaient de modifier opportunément les tours de jeu restants. Une autre fois les organisateurs refusèrent de modifier les tours de jeu parce que l'ordre des rencontres — dans lequel, par suite d'une erreur, quelques rencontres consécutives figuraient — se trouvait publié dans le programme. Enfin, il demeure indésirable pour les concurrents que deux gagnants du premier tour ou du deuxième soient amenés à se rencontrer au tour suivant, comme c'est le cas avec le système japonais.

4. **Utiliser les billes de composition dans les épreuves internationales, excepté trois bandes et billard artistique.**

Exposé des motifs :

Pendant plusieurs championnats les participants ont formulé des plaintes justifiées à propos des billes d'ivoire. La pratique démontre que les organisateurs ne peuvent garantir du bon ivoire. Aussi bien est-il impossible de promettre que des billes d'ivoire, bonnes lors de l'ouverture, restent bonnes pendant tout le tournoi. La K.N.B.B. propose en conséquence d'utiliser des billes de composition, à la condition que ces billes soient examinées scientifiquement (homogénéité, pesanteur, dimensions, élasticité et capacité d'absorption).

5. **Organisation d'un tournoi sur invitations, en Hollande, en utilisant des billes de composition.**

Exposé des motifs :

Outre l'examen scientifique, la K.N.B.B. veut connaître l'opinion des joueurs sur cette question. Elle propose donc d'organiser un tournoi sur invitations avec les joueurs Ceulemans, Marty, Spielmann et un Hollandais. Les billes de composition seraient inconnues des participants et ne porteraient pas de marques de fabrication. Les frais de ce tournoi seraient à supporter par les fabricants et/ou fournisseurs de billes de composition.

6. **Modification de l'article 40 des statuts.**

Exposé des motifs :

Suivant l'article 40 des statuts de la C.E.B., lors de la cérémonie d'ouverture, ont seulement la parole le président de la C.E.B. et le président de la fédération organisatrice, ou leurs remplaçants. Dans la pratique d'autres personnalités prennent souvent la parole (autorités gouvernementales ou municipales...). La K.N.B.B. n'y voit pas d'inconvénient, mais elle désire autoriser les allocutions des autorités et en tous cas ajouter à l'article 40 que la cérémonie d'ouverture ne peut excéder 15 minutes. Nous avons dans le passé assisté à des cérémonies d'ouverture qui duraient plus de 30 minutes (même 50!). Ce n'est là qu'une inutile infraction à l'heure prévue pour le début des parties, et une torture psychique pour quatre joueurs.

N° 11 DE L'ORDRE DU JOUR

7. **Attribuer à la K.N.B.B. l'organisation des championnats internationaux suivants :**

66-67 championnat d'Europe 47/2 à 's Hertogenbosch (déjà retenu).

66-67 championnat d'Europe 71/2 à Heerlen (déjà retenu).

66-67 championnat d'Europe team pentathlon à Amersfoort (déjà retenu).

67-68 championnat d'Europe trois bandes à Tilburg (déjà retenu).

68-69 championnat du monde trois bandes à Den Haag (déjà retenu par correspondance).

(Si la proposition néerlandaise au sujet de la limitation des championnats internationaux était adoptée, les demandes d'organisation seraient revues en conséquence.)

N° 13 DE L'ORDRE DU JOUR

8. Pour donner aux participants la possibilité de se préparer et de s'acclimater, il est souhaitable qu'ils puissent se trouver sur place un jour avant l'ouverture. A l'issue du tournoi les participants sont obligés d'assister au banquet de clôture et ne peuvent donc retourner chez eux que le jour suivant. C'est pourquoi la K.N.B.B. propose d'indemniser les concurrents à raison d'un jour supplémentaire, également dans le cas où la distance séparant leur domicile de la ville du championnat est de moins de 500 kilomètres. Dans tous les autres cas l'indemnité serait augmentée d'un jour.

9. Dans la plupart des pays européens l'indemnité journalière est devenue insuffisante. Maintes et maintes fois les frais d'hôtel prennent une grande proportion de l'indemnité. La K.N.B.B. propose d'augmenter l'indemnité journalière jusqu'à 15 dollars.

N° 14 DE L'ORDRE DU JOUR

10. Nomination des arbitres internationaux suivants :

MM. D. Janse, Rotterdam ; A.N. de Kleine, Zwolle ; A. Pieters, Den Haag ; H.P. Roelofs, Nijmegen.

N° 18 DE L'ORDRE DU JOUR

11. La K.N.B.B. propose la nomination comme vice-président de la C.E.B. de son président M. P. van Engelen, par suite de la démission de M. C.P. Scheepers.

2. — FEDERATION FRANÇAISE (F.F.B.)

1. Cartes d'invitation à adresser par les organisateurs d'épreuves internationales dans un nombre à déterminer aux secrétariats des fédérations ayant un ou plusieurs joueurs engagés.

Exposé des motifs :

Il a été constaté à plusieurs reprises que des personnalités officielles, avant bien souvent parcouru des centaines de kilomètres afin d'assister à l'épreuve où leur fédération était représentée, se voyaient interdire l'entrée du championnat à moins d'acquitter le prix de leur place. Il nous semble donc raisonnable, afin d'éviter toute méprise, qu'un contingent d'invitations soit obligatoirement envoyé à chaque fédération participante, à charge pour celle-ci d'en effectuer la répartition.

2. Additif à l'article 3 alinéa 3 des règlements sportifs. Sera considéré comme correspondance préliminaire l'engagement pris par les fédérations au cours des congrès annuels de la C.E.B. ayant précédé les épreuves internationales à propos du genre de billes à utiliser.

Exposé des motifs :

Les championnats nationaux précèdent largement l'épreuve internationale ; il est d'usage qu'ils se disputent avec les billes retenues pour l'épreuve internationale. Les séances d'entraînement étant également réalisées avec la même matière. Il apparaît tout à fait anormal à la Fédération française de décider un changement des billes choisies librement, quelque temps avant l'épreuve.

3. Abandon des jeux de billes d'ivoire pour toutes les disciplines, sauf peut-être le billard artistique.

Exposé des motifs :

La fédération française souhaite, étant donné que la grande majorité des nations dont les représentants participent aux épreuves internationales emploient des billes de composition, que l'usage de ces billes soit généralisé, les trois épreuves de la saison 65-66 au cours desquelles l'ivoire fut utilisé ayant été, sinon faussées, du moins fortement perturbées par les déviations dues à l'emploi de cette matière.

Pour bien marquer son indépendance au point de vue commercial, elle a recommandé au fabricant français M. Maxime Laguide, membre d'honneur de la C.E.B., d'entamer des pourparlers avec M. Delmotte, producteur belge également membre d'honneur de la C.E.B., en vue de la production commune de billes identiques en densité et en poids. Chaque nation adhérente pourrait ainsi se procurer des billes identiques et leur donner l'appellation de son choix. L'uniformisation ainsi réalisée éviterait à l'avenir tous incidents en plaçant tous les concurrents sur un pied d'égalité.

4. Tournois Juniors et autres : respect des décisions prises à Strésa sur proposition de la F.F.B. et danger de multiplication des tournois.

Exposé des motifs :

Etant la promotrice de la proposition des modifications des conditions financières traitant du séjour et du transport des concurrents du tournoi européen des juniors, la F.F.B. pense que ses intentions ont été mal interprétées.

Dans l'esprit de ses dirigeants, les mêmes tarifs que ceux appliqués aux championnats seniors devaient être appliqués. Une seule dérogation pouvait intervenir : la prise en charge par les organisateurs des logements individuels et des repas substantiels.

Il s'est avéré à l'expérience que cette latitude laissée aux organisateurs se retournait contre les joueurs (obligation d'accepter les logements choisis, distribution de bons de repas dont la valeur ne couvrait pas les prix de ceux-ci et notamment le service compté en sus).

Compte tenu du succès remporté par l'épreuve juniors due à la valeur croissante des participants, la F.F.B. demande l'application des mêmes tarifs que pour les seniors, étant bien entendu que le délégué de chaque fédération accompagnant son représentant sera responsable des débours et que c'est à lui que seront versées les indemnités.

3. — FEDERATION AUTRICHIENNE (O.A.B.U.)

N° 10 DE L'ORDRE DU JOUR

1. Paiement des indemnités aux concurrents d'un championnat international.

La fédération autrichienne recommande de verser une partie des indemnités le premier jour et le reliquat le dernier jour du championnat.

Exposé des motifs :

Les joueurs peuvent éprouver des difficultés pour se faire comprendre des organisateurs dans les pays dont ils ne parlent pas la langue, ainsi que dans le change de leur monnaie nationale.

2. Frais de déplacement :

La fédération autrichienne propose que la fédération organisatrice puisse envoyer des billets aller-retour aux joueurs en retenant la moitié de la valeur du billet sur l'indemnité journalière, moyennant accord des intéressés et validité sans restriction du billet de retour.

Exposé des motifs :

Il n'est pas possible d'obliger un joueur à rester 10 jours dans le pays organisateur parce que le billet à prix réduit comporte cette condition.

POINT 11 DE L'ORDRE DU JOUR

3. Une liste corrigée d'arbitres internationaux sera présentée avant l'assemblée générale.

N° 18 DE L'ORDRE DU JOUR

4. La fédération autrichienne présente la candidature de M. W. Reisinger comme vice-président et appuie la candidature de M. E. Reicher en qualité de commissaire technique.

4. — FEDERATION DE LA REPUBLIQUE ARABE-UNIE (U.A.R.B.F.)

N° 11 DE L'ORDRE DU JOUR

Organisation d'un championnat du monde au cadre de 47/2 en République Arabe-Unie du 6 au 8 février 1967.

N° 14 DE L'ORDRE DU JOUR

Nomination de M. Nicolas A. Chart comme arbitre international.

5. — FEDERATION ALLEMANDE (D.B.B.)

POINT 10 DE L'ORDRE DU JOUR

1. Admission des billes Dreipunkt.

La D.B.B. produit un rapport du Kunststoffinstitut T.N.O. de Delft, daté du 3.2.66 sur les billes Dreipunkt de fabrication allemande, et demande que ces billes soient admises officiellement.

Exposé des motifs :

Cette reconnaissance permettrait à la D.B.B. d'utiliser ces billes pour ses championnats de la saison 66-67 et éventuellement pour les tournois internationaux autres que ceux aux trois bandes.

POINT 11 DE L'ORDRE DU JOUR

2. Demande de championnats internationaux.

La D.B.B. confirme ses demandes introduites lors du congrès de l'U.M.B. et de l'assemblée générale de la C.E.B. à Stresa :

a) championnat du monde trois bandes 67-68 à Düren ;

b) championnat du monde ou d'Europe à une discipline de cadre 66-67 à Dusseldorf ;

c) championnat d'Europe trois bandes 69-70 à Gelsenkirchen ;

d) championnat du monde néo-pentathlon 68-69 à Berlin.

POINT 18 DE L'ORDRE DU JOUR

3. **Présentation de la candidature de M. Curt Berendt**, trésorier de la D.B.B. au mandat de vice-président de la C.E.B. détenu par M. Schneppenhorst, celui-ci ne faisant plus partie du comité de la D.B.B. depuis l'assemblée générale du 7 mai 1966.

6. — FEDERATION ROYALE BELGE (F.R.B.A.)

POINT 10 DE L'ORDRE DU JOUR

1. **Toute proposition présentée à une assemblée générale et repoussée par celle-ci ne pourra pas être représentée à l'assemblée générale suivante, à moins qu'un fait nouveau ne soit préalablement intervenu.**

Exposé des motifs :

Il n'y a aucune raison — sans fait nouveau — pour qu'une proposition rejetée l'année précédente soit admise un an plus tard. Sa re-introduction ne fait que prolonger les débats et ne peut qu'aboutir à la répétition d'arguments déjà développés.

2. Adoption définitive du système japonais.

Exposé des motifs :

Ce système a fait ses preuves au cours de deux saisons. Il est sans importance que deux vainqueurs

risquent d'être opposés dans les premiers tours de jeu. Ce qui importe, c'est que les deux derniers tours de jeu opposent les quatre premiers du classement. Or il est **démontré** que le système japonais y conduit aussi bien que le système Avé. En outre, la publication préalable du programme des rencontres permet aux spectateurs d'assister aux matches de leur choix, évite les parties consécutives et facilite la tâche de l'organisateur. Enfin, un favori, victime d'une mauvaise entrée en matière (matériel inconnu, inacclimatation...) n'en est pas irrémédiablement puni en devant dès lors rencontrer successivement les vainqueurs des premiers tours.

3. **Dans la discipline où un championnat du monde est organisé, il ne sera pas disputé de championnat d'Europe cette même saison.**

Exposé des motifs :

Cette décision a déjà été prise par la C.E.B. mais elle n'a jamais été respectée.

POINT 11 DE L'ORDRE DU JOUR

4. Demande d'organisation du championnat d'Europe par la bande à Deurne-Anvers du 4 au 7 mai 1967.

7. — FEDERATION DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V.)

POINT 14 DE L'ORDRE DU JOUR

1. La D.B.S.V. propose la nomination de M. Rudolf Seidel, Deubenerstrasse 11 à Freital (821) en qualité d'arbitre international.

8. — FEDERATION ESPAGNOLE (F.E.B.)

POINT 10 DE L'ORDRE DU JOUR

1. **Quand, au cours d'un championnat, deux joueurs égalisent entre eux une partie à la première reprise, ils doivent obtenir chacun deux points de matches.**

Exposé des motifs :

Il n'est pas juste qu'un joueur qui réalise le maximum possible en une partie ne totalise pas le maximum des points de matches.

Or il peut arriver qu'un joueur termine toutes ses parties à la première reprise et n'obtienne que la moitié des points de matches à conférer, alors qu'il a cependant réalisé le plus grand exploit du championnat. Il serait ainsi possible que ce joueur ne fût point classé en ordre utile pour un championnat du monde, alors que personne n'aurait pu faire mieux. De nombreux autres exemples pourraient être invoqués, mais le seul exemple fourni suffira sans doute.

POINT 11 DE L'ORDRE DU JOUR

2. La F.E.B. sollicite l'organisation du championnat d'Europe de Billard Artistique pour Santa Cruz de Ténérife (Iles Canaries), et le championnat d'Europe de trois bandes pour Bilbao. Dates à convenir.

POINT 14 DE L'ORDRE DU JOUR

3. La F.E.B. sollicite la carte d'arbitre international pour M. Manuel Sanchez Valverde, joueur de 1^{re} catégorie à la partie libre et au cadre. Il a arbitré durant le championnat du monde à la partie libre disputé à Vigo.

9. — FEDERATION ITALIENNE (F.I.B.A.)

1. **Coupe de la Méditerranée.**

La F.I.B.A. souhaite un re-examen du règlement de la Coupe de la Méditerranée, inséré dans le bulletin officiel n° 21.

POINT 14 DE L'ORDRE DU JOUR

2. La F.I.B.A. propose la nomination de M. Bruno Maldini en qualité d'arbitre international.

Le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL
DE L'UNION MONDIALE ET DE LA
CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

SOMMAIRE

Pages

L'affiliation de la Billiard Federation of U.S.A.	1
La XXVIII ^e championnat d'Europe au 47/2	2
Le XXI ^e championnat d'Europe au 71/2	4
La VIII ^e coupe d'Europe aux trois bandes	7
La 1 ^{re} coupe de la Méditerranée	9
Le IV ^e congrès de l'U.M.B.	9
La VIII ^e assemblée générale de la C.E.B.	10
Tableau de participation des fédérations aux championnats du Monde et d'Europe	18
Classification des joueurs internationaux	20
Records du Monde et d'Europe	23
L'Union Mondiale de Billard	26
La Confédération Européenne	27
La Confédération Nord-Américaine	28
La Confédération Sud-Américaine	28
L'Association Japonaise	28



Les délégations à la 8^e assemblée générale à Luxembourg.



Octobre 1966

No 32

Publicité et Administration : L. DRUART, directeur sportif général de la C.E.B.
Rue St-Thomas, 1, Anvers — Tél. : 30.32.18.

Rédaction et Expédition : J. BABUT du MARES, secrétaire général de la C.E.B.
Rue du Kriekenput, 7, Bruxelles 18 — Tél. : 74.47.74.

UNION MONDIALE DE BILLARD



M. A. Lowell NORSTAD

architecte
Président de la
Billiard Federation of U.S.A.
Vice-président de l'U.M.B.

Architect
President of the
Billiard Federation
of the U.S.A.
Vice-President of the U.M.B.



M. V.E. ERICKSON

docteur en médecine
Vice-président de la
Billiard Federation of U.S.A.

Doctor of Medicine
Vice-President of the
Billiard Federation
of the U.S.A.

L'affiliation à l'Union Mondiale de Billard de la « Billiard Federation of U.S.A. est, en soi, un événement de première importance. Aucune association sportive de billard n'avait jamais existé aux U.S.A. Cette lacune est désormais comblée et la fédération américaine, constituant le fondement de la Confédération Nord-Américaine de Billard, va pouvoir fructueusement contacter le Mexique et le Canada, pour former l'une des confédérations les plus dynamiques et les plus puissantes du monde.

Le congrès extraordinaire de l'U.M.B., convoqué spécialement à Luxembourg pour approuver l'affiliation de la fédération de billard des Etats-Unis et créer la Confédération Nord-Américaine de Billard, a répondu avec enthousiasme à la proposition du comité de l'U.M.B. L'Union Mondiale de Billard possède maintenant les quatre confédérations prévues et peut s'enorgueillir de régir le sport du billard dans le monde entier.

Nous saluons nos nouveaux collègues des U.S.A. et les accueillons très cordialement dans notre grande famille sportive, avec la pleine conscience qu'ils représentent un généreux et puissant pays, où leur fédération prendra des proportions considérables et apportera au mouvement international du billard un appui et une force exceptionnelle. Nous assurons M. le président NORSTAD, M. le vice-président ERICKSON, M. le secrétaire général J. BORMS, délégué technique de l'U.M.B. et leurs dévoués collègues du comité de la Billiard Federation of U.S.A. du soutien total de l'U.M.B. dans l'immense tâche qu'ils viennent d'entreprendre. Telle a été la volonté unanime du congrès de l'U.M.B.

Nous félicitons M. le président A. Lowell NORSTAD de sa nomination à la vice-présidence de l'U.M.B. et lui souhaitons le plus éclatant succès.

G. Troffaes
Président U.M.B.

The affiliation of the Billiard Federation of the United States of America to the UNION MONDIALE de BILLARD, is in itself an event of major importance. No actual sporting billiard association ever existed in the U.S.A. This gap has been filled up now and the American Federation, constituting the foundation of the North American Billiard Confederation, will be able to lay fruitful contacts with Mexico and Canada, in view of forming one of the most dynamic and forceful confederations of the world.

The extraordinary meeting of the U.M.B., specially held at Luxemburg in order to approve the affiliation of the Billiard Federation of the U.S.A., and to create the North American Billiard Confederation, responded with enthusiasm to the proposals of the U.M.B. Committee. The UNION MONDIALE de BILLARD at present groups the four foreseen confederations and may be proud to rule the billiard sport in the whole world.

We most heartily greet and extend a warm and cordial welcome to our new Colleagues while entering our great sporting family, being conscient that they represent a generous and mighty country, within the scope of which their Federation should take considerable extension, and bring in exceptional force and support to the international billiard movement. We assure the President, Mr. Norstad; the Vice-President, Mr. Erickson; Mr. Jean Borms, the Secretary general of the B.F. of U.S.A. and technical delegate of the U.M.B., as well as their attached Colleagues of the B.F. of the U.S.A. Committee, of the full support of the U.M.B. in the large task they are undertaking. This was the unanimous will of the U.M.B. Congress.

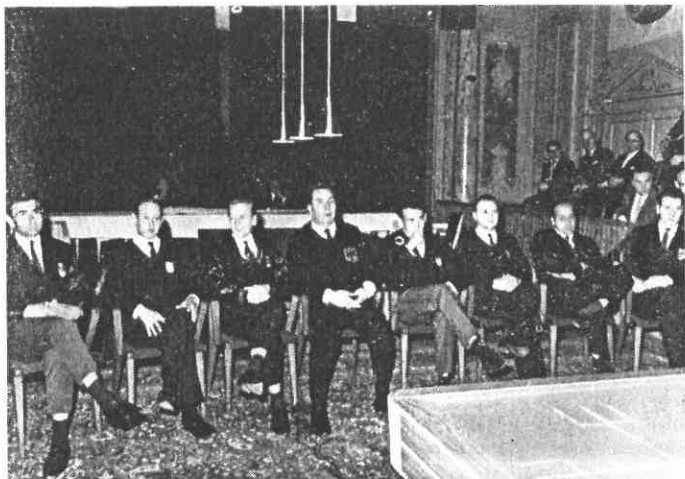
We congratulate the President, Mr. A. Lowell Norstad on his appointment as a Vice-President of the Union Mondiale de Billard and wish him the most brilliant success.

G. TROFFAES
U.M.B. President.

XXVIIIème Championnat d'Europe au cadre de 47/2

Epreuve internationale fondée en 1930-31,
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard,
dotée du challenge perpétuel Verloop,
organisée par la
Fédération Suisse des Amateurs de billard
à Berne, du 12 au 15 mai 1966

Le XXVIII^e championnat d'Europe au cadre de 47/2 a été une magnifique réussite sous tous les rapports. Les performances des joueurs furent d'un niveau très élevé et presque tous les records d'Europe ont été soit égalisés, soit battus. Nous nous plaçons à relever le bel esprit sportif qui a régné tout au long de ce championnat où les nerfs des concurrents ont été mis à rude épreuve.



De gauche à droite :

H. Scholte, J. Marty, H. Vultinck, S. Spielmann, R. Guyot,
L. Corin, J. Galvez, H. Weingartner.

XXVIII. Europameisterschaft im cadre 47/2

Internationaler im Jahre 1930-31
von der Fédération Royale Néerlandaise de Billard
gegründeter Wettbewerb.

Vom Schweizerischen Verband der Billard-Amateure in Bern,
12. bis 15. Mai 1966, veranstaltet.

Der XXVIII. Europameisterschaft im Cadre 47/2 war in allen Belangen ein prächtiger und voller Erfolg beschieden. Die Leistungen der Spieler standen auf einem sehr hohen Niveau und beinahe alle Europarekorde wurden eingestellt oder geschlagen. Insbesondere sei der sportliche Geist hervorgehoben, der während der ganzen Meisterschaft herrschte, an welcher die Nerven der Spieler stark mitgenommen wurden.

Die Europameisterschaft wurde im Burgerratssaal des Casinos zu Bern ausgetragen, dessen Lage im Herzen der Stadt das Kommen und Gehen jedes Einzelnen sehr begünstigte. Im prächtig ausgeschmückten Saal verfolgte ein zahlreiches Publikum mit grosser Aufmerksamkeit das Können der europäischen Billard-Elite, wobei es besonders geschätzt wurde, dass Konsumations- und Rauchverbot bestand.

Herr Dr. Möschler, Präsident des Schweizerischen Verbandes der Billard-Amateure hatte die Ehre, folgende Persönlichkeiten während der Meisterschaft begrüßen zu können: Hr. Bocognano, Präsident der C.E.B. mit Gemahlin, Hr. Hautot, 2. Generalsekretär der C.E.B., Hr. Graf F. du Parc Locmaria, Ehrenmitglied der U.M.B. und C.E.B. und Guttin, Hr. Hegner, Direktor des Verkehrsvereins als Vertreter von Stadt und Kanton Bern. Hr. van Engelen, Präsident des K.N.B.B., Hr. Reisinger, Präsident des O.E.A.B. und Mitglied des Patronatskomitees der C.E.B., Hr. Rojas Sanchez, Präsident des kastiliani-schen Verbandes, Hr. Krienen, ehemaliger Präsident des D.B.B., Hr. Berendt, Schutzmeister des D.B.B. und Gemahlin, Hr. Dumage, Vice-Präsident der F.B.B., Hr. Parré, Mitglied des Direktionskomitees der F.F.B., Hr. van de Hoek, vom K.N.B.B. und verschiedene Begleitpersonen der Spieler.

Am Freitagmorgen fand im Rathaus der offizielle Empfang durch die Regierung des Kantons Bern statt. Die Rundfahrt am Samstagvormittag in die bernische Landschaft, begünstigt von herrlichstem Wetter, vermittelte jedem Einzelnen ein eindruckliches Bild von der Schönheit dieser Gegend. An dem in Freien offerierten Apéritif

Le championnat s'est déroulé dans la salle du « Conseil des Bourgeois » du Casino de Berne en plein centre de la ville, ce qui a grandement facilité les allées et venues de chacun. La salle fort bien aménagée a vu un nombreux public suivre avec attention l'élite du billard européen. L'absence de consommations et l'interdiction de fumer dans la salle n'ont pas gêné l'attention des spectateurs.

Mr. Dr. W. Möschler, président de la fédération suisse, eut le plaisir d'accueillir Mr. Bocognano, président de la C.E.B. et Madame, Mr. Hautot, secrétaire général adjoint de la C.E.B., Mr. le comte F. du Parc Locmaria, membre d'honneur de l'U.M.B. et de la C.E.B. et Madame la comtesse, Mr. Hegner, directeur du « Verkehrsverein » comme représentant de la ville et du canton de Berne, Mr. van Engelen, président du K.N.B.B., Mr. Reisinger, président de l'O.E.A.B.V. et membre du comité de patronage de la C.E.B., Mr. Rojas Sanchez, président de la fédération castillane, Mr. Krienen, ancien président du D.B.B., Mr. Berendt, trésorier du D.B.B. et Madame, Mr. Dumage, vice-président de la F.F.B., Mr. Parré, membre du comité directeur de la F.F.B., Mr. van de Hoek, administrateur du K.N.B.B. et de nombreux parents et amis des joueurs.

Le vendredi matin à l'Hôtel de Ville, avait lieu la réception officielle par les autorités du canton de Berne et le samedi matin par un temps exceptionnellement beau, une promenade dans la campagne bernoise a permis à chacun de se rendre compte de la beauté de cette région. Un apéritif servi en plein air fut l'occasion de faire plus ample connaissance. Que le Club de Berne soit ici remercié de sa très sympathique initiative.

Si le championnat a été en tous points parfait nous le devons avant tout aux joueurs qui sont à féliciter pour leurs magnifiques performances. J. Marty a conquis le titre grâce à sa moyenne prestigieuse. Il a réalisé les 400 points à la première reprise lors des 3^e, 4^e et 6^e tours et 400 points à la deuxième reprise lors du 5^e tour, n'a par contre pas trouvé tous ses moyens devant H. Scholte qui l'a battu en 5 reprises. Ce dernier a conquis une magnifique deuxième place à égalité de points avec Marty, avec une moyenne générale tout aussi impressionnante et n'était l'accident survenu face à R. Guyot, toutes les suppositions étaient permises. Nous avons admiré le jeu sobre et la correction parfaite de L. Corin. S. Spielmann reste le joueur calme et redoutable que nous connaissons, n'a-t-il pas battu le record d'Allemagne de moyenne particulière ! J. Galvez a eu quelques difficultés au début du championnat mais s'est considérablement amélioré jusqu'au tour final. H. Vultink, néophyte dans cette discipline, d'ailleurs comme Corin et Weingartner, est un joueur sur qui l'on devra compter à l'avenir. R. Guyot, à court de compétitions internationales, a dû d'abord vaincre sa nervosité et le trac pour montrer de quels moyens il dispose. Il a réussi à égaliser en trois reprises dans la partie qui l'opposait à Spielmann. H. Weingartner n'a pas eu la tâche facile face à tous ces champions ; nous aimerions cependant le voir sortir de son apathie et jouer plus rapidement.

Nous remercions ici tout spécialement Mr. Dr. W. Möschler, président de la F.S.A.B., et tous ses collaborateurs du Club de Berne et de la Fédération de tout le dévouement et du travail anonymes accomplis à l'occasion de ce XXVIII^e Championnat d'Europe au cadre de 47/2 qui s'est magnifiquement terminé.

Nous aimerions encore remarquer que les cérémonies d'ouverture et de clôture fort dignes ont été très brèves, ce que les joueurs ont tout spécialement apprécié.

F. PELLATON.

(Les résultats détaillés ont été insérés dans le n° 31 de juillet 1966.)

find sich wertvolle Gelegenheit zu enger und freundschaftlicher Kontaktnahme unter den Offiziellen. Dem Billard-Club Bern sei hier für diese gelungene Idee recht herzlich gedankt.

Wenn die Meisterschaft mit einem vollen Erfolg beendet werden konnte, so ist dies in erster Linie das Verdienst aller Spieler, die zu ihren Leistungen zu beglückwünschen sind. J. Marty hat den Sieg dank seinem hervorragenden Generaldurchschnitt errungen. Er hat die 400 Punkte in der 3., 4. und 6. Runde in der ersten Aufnahme und während der 5. Runde in der zweiten Aufnahme erreicht. Andererseits fand er in der Schlusspartie gegen Scholte nicht mehr den Rythmus und die Konzentration, so dass er vom Holländer in 5 Aufnahme geschlagen wurde. Scholte wurde, ebenfalls mit einem hervorragenden Generaldurchschnitt, ehrenvoller zweiter; ihm ist die Niederlage gegen Guyot zum Verhängnis geworden. Allgemeine Bewunderung löste das besonnene Spiel und die vollendete Konzentration des jungen Belgiers L. Corin aus. Spielmann ist wie immer in seiner ruhigen Art ein gefürchteter Spieler; dies beweist der von ihm aufgestellte neue deutsche Rekord im Einzeldurchschnitt. J. Galvez hatte anfänglich einige Schwierigkeiten, konnte sich dann aber mit fortschreitender Turnirdauer stark verbessern. Mit H. Vultink, in dieser Disziplin Neuling wie Corin und Weingartner, ist in der Zukunft zu rechnen. R. Guyot musste zunächst seine Nervosität und die Furcht, zu zeigen was er kann, ablegen. Sein Unentschieden in drei Aufnahmen gegen Spielmann zeugt von seinem wirklichen Können. H. Weingartner hatte es nicht leicht, da er von der Anwesenheit der Billard-Elite stark beeindruckt war. Wir hoffen, dass es ihm ein nächstes Mal gelingen wird, seine Hemmungen abzulegen und einen etwas schnelleren Spielrythmus zu finden.



Le président de la C.E.B.

félicite les trois premiers du championnat.

De gauche à droite : L. Corin (3^e), J. Marty (1^e), H. Scholte (2^e).

Wir danken hier ganz besonders Herrn Dr. W. Möschler und all seinen Mitarbeitern vom Billard-Club Bern und des S.V.B.A. für ihre aufopferung und gross Arbeit, die sie im Zusammenhang mit der hervorragend abgelaufenen Europameisterschaft in Bern geleistet haben. Ganz besonders geschätzt wurde von den Spielern und allen Anwesenden, dass die in würdigem Rahmen gehaltenen Eröffnungs- und Schlusszeremonien sehr kurz waren, so dass die Meisterschaft pünktlich begonnen und auch rechtzeitig beendet werden konnte.

F. PELLATON.

LE 21^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 71/2

Epreuve internationale fondée en 1937 par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard, dotée du challenge perpétuel Vicomte F. X. Simonis, organisée à Tournai par la Fédération Royale Belge de Billard Amateurs du 2 au 5 juin 1966 avec le concours de la Municipalité de Tournai et la collaboration de l'Amicale de Billard de Boussu

LA FORTUNE SOURIT AUX AUDACIEUX !

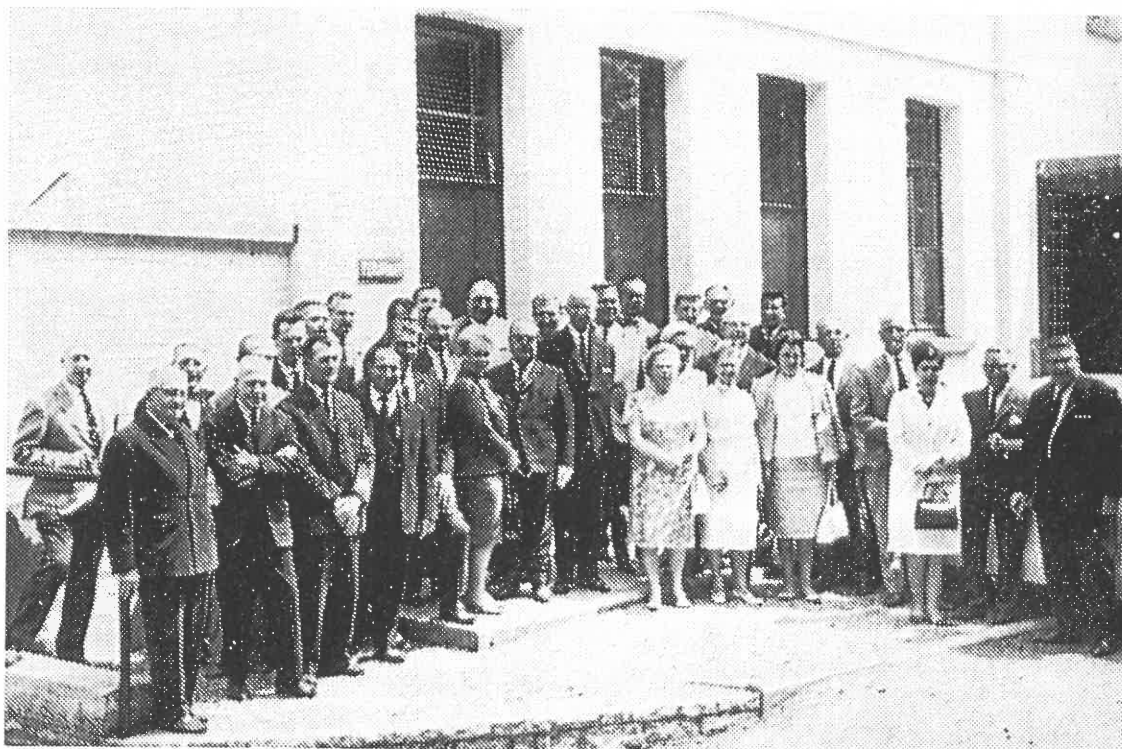
Tournai apparut dès le 1^{er} siècle de notre ère. Elle connut tour à tour la domination romaine, puis celle des Francs. C'est à Tournai, ville royale, que Clovis fut élevé sur la pavois, et c'est de là qu'il partit conquérir la Gaule et construire la France. Sous Charlemagne... Tournai est donc l'une des plus vieilles villes de Belgique. Mais ce n'est certes pas un des centres du billard belge. Il s'en faut même de beaucoup... Si bien que, lorsque deux audacieux Tournaisiens sollicitèrent l'organisation d'un championnat d'Europe, beaucoup pensèrent, et quelques-uns osèrent le dire, que c'était une gageure...

Les sceptiques ou les inquiets avaient apparemment raison : que l'on organise une telle compétition à Gand, à Anvers, à Bruxelles, à Liège ou à Charleroi, soit... Mais à Tournai, où aucun amateur de billard n'est fédéré, où n'existe pas un seul billard de match, voilà qui semblait un défi au bon sens !

Où l'audace frisa le comble, ce fut lorsque ces deux Tournaisiens décidèrent de réaliser leur championnat d'une façon exceptionnelle, dans le vaste et imposant décor de la Grand'place dominée par son beffroi et sa fameuse cathédrale et dans l'antique halle aux draps...

Disons-le tout net : ce fut un éclatant succès dû, certes, à la valeur des concurrents, mais aussi à l'ambiance dans laquelle ils se produisirent, à l'arbitrage impeccable, à la valeur du matériel, billards et billes, et à la parfaite organisation. Le cadre se prêtait admirablement aux évolutions des concurrents. Des installations permettaient au public de suivre les rencontres avec le maximum de confort et dans les moindres détails. On sentait la plus minutieuse recherche du « bel ouvrage ». Si bien que le championnat eut un très grand retentissement dans ce Tournais où le billard de compétition était complètement ignoré. Il y fut une révélation et provoqua l'enthousiasme des édiles communaux et du public de Tournai et des environs.

Le côté sportif fut un succès sans précédents : la moyenne d'ensemble fut de 11,74 à Thionville, de 19,07 à Ostende, de 14,23 à Den Helder, de 16,57 à Spa et de 17,57 à Thionville encore. A Tournai, elle atteignit 32,97 ! Un record d'Europe fut égalé 5 fois, 7 autres records d'Europe furent battus 11 fois, 5 records de Belgique, 3 records d'Allemagne, 1 record d'Autriche, 5 records d'Espagne, 6 records de France furent dépassés !



Cliché Courrier de l'Escaut - Tournai

M. Roger Delmotte, président de l'organisation des championnats d'Europe de billard avait convié les joueurs participants, les officiels et les supporters qui le désiraient, à la visite des Usines de Callenelle. Visite particulièrement intéressante qui permit aux profanes d'apprendre ce qu'est la fabrication d'une bille de billard. Au terme de la visite, M. Delmotte remercia ses invités au cours d'un cocktail. M. Troffaes, président de l'Union Mondiale de billard prit à son tour la parole pour affirmer que l'avenir du billard résidait dans la bille de composition. Il mit l'accent sur le fait que de plus en plus les championnats officiels utilisaient les billes de composition. Il termina en félicitant le personnel des Usines de Callenelle et en émettant le vœu de voir ces dernières jouir de la plus grande prospérité.

Ceulemans prit sa revanche du championnat du Monde, et termina cette fois invaincu, avec la formidable moyenne générale de 53,84. Il confirma, si besoin en était encore, son énorme volonté, ses exceptionnelles qualités aussi bien offensives que défensives, et sa solidité à nulle autre pareille. Jean Marty, au jeu peut-être plus racé, est, par cela même, plus vulnérable. Il perdit deux rencontres, tout comme au championnat du Monde, contre Ceulemans et Scherz, ses bêtes noires semble-t-il. Schrauwen, troisième du classement, termina deuxième à la moyenne, avec plus de 50. Les quatre autres joueurs sont plus loin : Galvez, champion à Spa avec 19,26, est cette fois quatrième avec 36,88 ! Reculant ainsi de trois échelons, il n'en est pas moins en gros progrès ! Spielmann, deuxième au championnat du Monde avec 17,97 est cinquième à Tournai, mais avec 24,24 ! Scherz, champion à Thionville avec 19,03, est sixième à Tournai avec 29,05 ! Wijnen est septième avec 26,32 ; avec cette moyenne-là on fut déjà champion quantité de fois ! Mais Wijnen n'était pas au mieux de sa condition physique, sans quoi il eut certes fait mieux. Et enfin Burgener, à court d'entraînement, ne lutta donc pas à armes égales. Il sut cependant vaincre Spielmann et conquit la sympathie générale, récompensée par le prix orange décerné par la presse.

Cette compétition fut honorée de la présence très assidue de nombreuses personnalités parmi lesquelles :

Du monde du billard : MM. G. Troffaes, président de l'Union mondiale et de la fédération belge ; le comte François du Parc-Loemaria, membre d'honneur de l'Union mondiale et de la confédération européenne ; A. Ventura-Riba, secrétaire général de l'U.M.B. ; M. Bocognano, J. Babut du Marès, Ch. Hautot, respecti-

vement président, secrétaire général et secrétaire général adjoint de la C.E.B. ; W. Reisinger, président de la fédération autrichienne, M. Laguide et Van Hautryve, tous trois membres d'honneur de la C.E.B. ; Duimage et Flament, de la fédération française ; Odekerken, de la fédération hollandaise ; Van Boxem, Prévost, Duvivier, Morès et Van de Kerckhove, de la fédération belge ; Lejeune, de la firme Simonis ; C. Van Laere... Et Mesdames Druart, Babut du Marès, Laguide, Van Hautryve, Flament, Van Boxem, Lejeune, Van Laere...

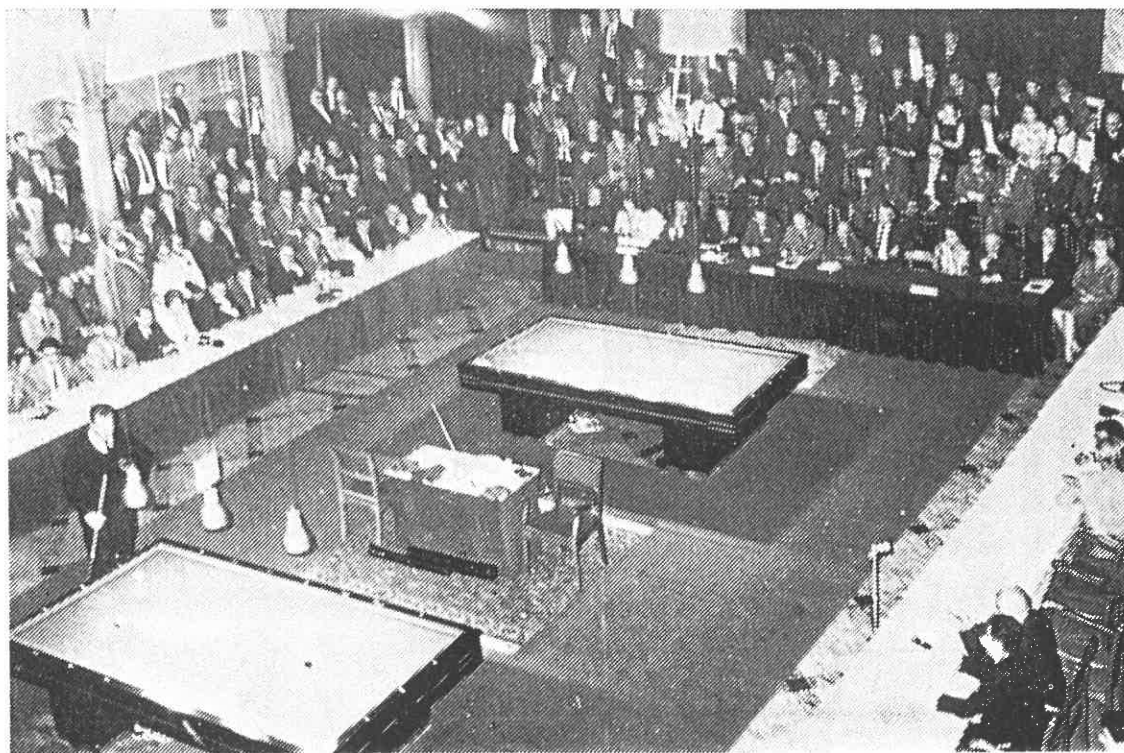
Du côté politique : Mme le sénateur G. Wibaut ; M. le député A. Delrue ; M. le bourgmestre L. Casterman ; MM. les échevins Decarpenterie, Thieffry et Pary ; M. le secrétaire communal Dumortier...

Que grâces soient rendues à MM. Delmotte et Prévost, les deux audacieux Tournaisiens ; à M. Duvivier aussi, responsable de la partie technique ; aux membres de l'amicale de Boussu et aux arbitres qui collaborèrent sans ménagements à la réussite de ce championnat. A la presse, enfin, et à la télévision, qui lui assurèrent une large audience.

Une réception à l'hôtel de ville, une visite guidée de la célèbre cathédrale et un survol de la cité agrémentèrent le séjour des 2.000 personnes, parmi lesquelles 300 étrangers, qui répondirent à l'appel des organisateurs, et un banquet de plus de cent couverts mit le point final à ce championnat qui restera longtemps dans la mémoire de ceux qui le vécurent. Et déjà l'on songe au prochain championnat du monde — mais oui ! — au jeu par la bande, en 1968...

A vous revoir, Messieurs !

J. Babut du Marès.



Cliché Courrier de l'Escaut - Tournai

Une vue de la salle, dans la Vieille Halle aux Draps.

1. CEULEMANS (Belgique)

2. Schrauwen	2	300	6	50,00	97
7. Spielmann	1	300	7	42,85	118
12. Burgener	2	300	3	100,00	230
15. Galvez	2	300	4	75,00	193
19. Wijnen	2	300	3	100,00	183
24. Scherz	2	300	9	33,33	105
28. Marty	2	300	7	42,85	120
	13	2100	39	53,84	230

2. J. MARTY (France)

3. Burgener	2	300	4	75,00	187
8. Galvez	2	300	6	50,00	148
10. Spielmann	2	300	12	25,00	109
13. Schrauwen	2	300	3	100,00	296
20. Scherz	0	243	6	40,50	113
23. Wijnen	2	300	3	100,00	203
28. Ceulemans	0	165	7	23,57	65
	10	1908	41	46,53	296

3. A. SCHRAUWEN (Belgique)

2. Ceulemans	0	159	6	26,50	45
5. Wijnen	2	300	7	42,85	153
9. Scherz	2	300	4	75,00	180
13. Marty	0	205	3	68,33	159
17. Burgener	2	300	6	50,00	148
22. Galvez	2	300	5	60,00	153
27. Spielmann	0	158	3	52,66	134
	8	1722	34	50,64	180

4. GALVEZ (Espagne)

4. Scherz	2	300	9	33,33	222
8. Marty	0	128	6	21,33	94
11. Wijnen	2	300	6	50,00	174
15. Ceulemans	0	65	4	16,25	42
18. Spielmann	2	300	9	33,33	162
22. Schrauwen	0	230	5	46,00	136
25. Burgener	2	300	5	60,00	161
	8	1623	44	36,88	222

5. SPIELMANN (Allemagne)

1. Wijnen	2	300	13	23,07	92
7. Ceulemans	1	300	7	42,85	279
10. Marty	0	231	12	19,25	160
14. Scherz	2	300	13	23,07	67
18. Galvez	0	86	9	9,55	21
21. Burgener	0	156	12	13,00	61
27. Schrauwen	2	300	3	100,00	160
	7	1673	69	24,24	279

6. J. SCHERZ (Autriche)

4. Galvez	0	265	9	29,44	110
6. Burgener	2	300	11	27,27	100
9. Schrauwen	0	165	4	41,25	77
14. Spielmann	0	251	13	19,30	111
20. Marty	2	300	6	50,00	139
24. Ceulemans	0	207	9	23,00	78
26. Wijnen	0	255	8	31,87	106
	4	1743	60	29,05	139

7. M. WIJNEN (Hollande)

1. Spielmann	0	223	13	17,15	91
5. Schrauwen	0	96	7	13,71	33
11. Galvez	0	125	6	20,80	78
16. Burgener	2	300	10	30,00	55
19. Ceulemans	0	94	3	31,33	94
23. Marty	0	178	3	59,33	106
26. Scherz	2	300	8	37,50	117
	4	1316	50	26,32	117

8. A. BURGNER (Suisse)

3. Marty	0	53	4	13,25	27
6. Scherz	0	122	11	11,09	36
12. Ceulemans	0	25	3	8,33	15
16. Wijnen	0	176	10	17,60	85
17. Schrauwen	0	7	6	1,16	4
21. Spielmann	2	300	12	25,00	59
25. Galvez	0	26	5	5,20	13
	2	709	51	13,90	85

		Ceulemans	Marty	Schrauwen	Galvez	Spielmann	Scherz	Wijnen	Burgener
Moyennes particulières	1	100,00	100,00	75,00	60,00	100,00	50,00	37,50	25,00
	2	100,00	100,00	66,66	54,54	60,00	35,29	33,33	—
	3	90,00	90,00	60,00	45,00	39,13	—	—	—
	4	75,00	75,00	57,27	41,37	33,33	—	—	—
	5	65,21	53,57	—	—	—	—	—	—
	6	60,00	—	—	—	—	—	—	—
	7	53,84	—	—	—	—	—	—	—
Moyennes générales		53,84	46,53	50,64	36,88	24,24	29,05	26,32	13,90
Série		230	296	180	222	279	139	117	85

Moyenne d'ensemble : 32,97.

Records d'Europe

1 : 300 : 3 = 100,00	égalé	par Ceulemans et Marty (2 fois) et Spielmann	100,00	anciens	par Wafflard (57) et Ceulemans (65)
2 : 600 : 6 = 100,00	battus	par Ceulemans et Marty	85,70	par Ceulemans (65)	
3 : 900 : 10 = 90,00		par Ceulemans et Marty	75,00	par Ceulemans (65)	
4 : 1200 : 16 = 75,00		par Ceulemans et Marty	66,66	par Ceulemans (65)	
5 : 1500 : 23 = 65,21		par Ceulemans	60,00	par Ceulemans (65)	
6 : 1800 : 30 = 60,00		par Ceulemans	38,29	par Boulanger (62)	
7 : 2100 : 39 = 53,84		par Ceulemans	33,33	par Wafflard (59) et Ceulemans (64)	
Série : 279		par Spielmann	276	par Scholte (65)	
296		par Marty	279	par Spielmann (66)	



De droite à gauche :

Barcelone : Fontova, Nadal, Bonhora, Celimendiz.

Vienne : Scherz, Weingartner, Engl, Leutgeb.

Anvers : Verheyen, Van Barel, Van Arwegen, Van der Spiegel

8^{ème} COUPE D'EUROPE

INTERCLUBS AUX TROIS BANDES



Epreuve internationale fondée en 1959 par la Confédération Européenne de Billard et dotée de la Coupe offerte par le Président d'Honneur de la C.E.B.,
Monsieur Georges TROFFAES,

organisée par le Billard Sport Klub UNION, de Vienne, avec le concours de la Fédération Autrichienne des Amateurs de Billard, dans la Salle A de la Wiener Stadthalle, à Vienne, du 9 au 12 juin 1966.



RESULTATS DES ELIMINATOIRES

Kon. B.C. ANTVERPIA, Anvers	13				
Van Barel	4	100	109	0,917	7
Van Arwegen	3	100	126	0,793	5
Verheyen	2	91	106	0,858	11
V. d. Spiegel	4	100	162	0,617	7
	13	391	503	0,777	11

KOELNER B.C., Cologne	8				
Rudolph	2	97	146	0,664	7
Heinrichs	0	82	138	0,594	5
Runkehl	2	92	142	0,647	6
Ude	4	100	123	0,813	12
	9	371	549	0,675	12

CLUB DE BILLAR, Barcelona	13				
Fontova	2	90	122	0,737	7
Cusco	3	100	158	0,632	6
Bonhora	4	100	129	0,775	6
Munte	2	50	83	0,602	4
Celimendiz	2	50	64	0,781	5
	13	390	556	0,701	7

Amicale du Globe, Paris	3				
Versaci	0	43	109	0,394	3
Chaze	1	77	126	0,611	5
Cohen	2	92	106	0,867	10
Christal	0	76	162	0,469	3
	3	288	503	0,572	10

B.V. « Van den Brandt », Waalwijk	8				
De Ruyter	2	96	146	0,657	6
W. Soeterboek	4	100	138	0,724	9
C. Soeterboek	2	79	142	0,556	6
Van Alphen	0	61	123	0,495	3
	8	336	549	0,612	9

Club Générois des Amat. de Billard, Genève	3				
Vieira	2	91	122	0,745	6
Rosselet	1	98	158	0,620	6
Lopez	0	75	129	0,581	5
Voltas	(0	44	83	0,530	9
	(0	42	64	0,656	4
	3	350	556	0,629	9

Furent classées en outre pour participer à la finale, l'équipe du Billard Sport Klub UNION, de Vienne, détentrice de la Coupe et organisatrice de la finale, et l'équipe du Billard Klub AMAGERBRO, de Copenhague, qui fut exemptée des éliminatoires par tirage au sort (entre Barcelone et Copenhague, ces deux équipes se trouvant être les plus décentralisées).

RESULTATS DE LA FINALE

1. CLUB de BILLAR, Barcelona

	FONTOVA				NADAL				BONHORA				CELIMENDIZ							
Antverpia	1	50	76	8	2	50	58	4	2	50	73	5	2	50	58	6				
Amagerbro	2	50	55	6	2	50	70	7	2	50	80	3	2	50	70	6				
Union	0	40	43	3	2	50	75	5	2	50	61	4	0	49	81	7				
Kölner	0	35	68	2	2	50	95	4	2	50	75	3	1	50	77	5				
	3	175	242	8	0.723	8	200	298	7	0.657	8	200	289	5	0.692	5	199	286	7	0.695

2. Billard Sport Klub UNION, WIEN

	SCHERZ					WEINGARTNER					ENGL					LEUTGEB				
Kölner	2	50	63	6		0	48	87	4		2	50	73	4		0	40	84	7	
Amagerbro	2	50	38	12		1	50	88	4		0	42	72	4		0	49	85	5	
Barcelona	2	50	43	5		0	44	75	3		0	29	61	4		2	50	81	5	
Antverpia	2	50	29	8		2	50	61	6		0	39	78	5		0	40	69	5	
	8	200	173	12	1.156	3	192	311	6	0.617	2	160	284	5	0.563	2	179	319	7	0.561

3. Kon. Billard Club ANTVERPIA, Anvers

	VAN BAREL					VAN ARWEGEN					VERHEYEN					VAN DER SPIEGEL				
Barcelona	1	50	76	4		0	32	58	4		0	34	73	5		0	25	58	6	
Kölner	2	50	65	4		2	50	49	5		0	41	81	4		2	50	92	4	
Amagerbro	0	36	75	3		0	35	44	4		2	50	62	5		2	50	61	5	
Union	0	17	29	7		0	48	61	7		2	50	78	3		2	50	69	6	
	3	153	245	7	0.624	2	165	212	7	0.778	4	175	294	5	0.595	6	175	280	6	0.625

4. Kölner Billard Club, Cologne

	RUDOLPH					HEINRICHS					RUNKEHL					UDE				
Amagerbro	2	50	62	6		2	50	57	7		2	50	76	3		0	44	70	5	
Union	0	48	63	7		2	50	87	5		0	29	73	4		2	50	84	3	
Antverpia	0	46	65	3		0	30	49	3		2	50	81	7		0	47	92	5	
Barcelona	2	50	68	6		0	39	95	5		0	49	75	4		1	50	77	4	
	4	194	258	7	0.751	4	169	288	7	0.586	4	178	305	7	0.583	3	191	323	5	0.591

5. Billard Klub AMAGERBRO, Copenhagen

	THØRGENSEN					CHRISTENSEN					KNUDSEN					LAURSEN				
Kölner	0	42	62	3		0	37	57	6		0	40	76	5		2	50	70	6	
Barcelona	0	24	55	3		0	36	70	4		0	49	80	5		0	47	70	3	
Union	0	32	38	4		1	50	88	4		2	50	72	4		2	50	85	5	
Antverpia	2	50	75	9		2	50	44	4		0	25	62	4		0	35	61	3	
	2	148	230	9	0.623	3	173	259	6	0.667	2	164	290	5	0.565	4	182	286	6	0.636

Classement général des équipes

1. Club de Billar Barcelona, Barcelona	24	774	1115	0.694	8
2. Billard Sport Klub UNION, Wien	15	731	1087	0.672	12
3. Kon. Billard Club Antverpia, Anvers	15	668	1031	0.647	7
4. Kölner Billard Club, Cologne	15	732	1174	0.623	7
5. Billard Klub Amagerbro, Copenhagen	11	667	1065	0.626	9

Moyenne générale d'ensemble de la finale : 3572 car. en 5472 reprises = 0.652.

Bokma

Oude genever



Bessenrood



Citroen jenever

het allerbeste!



1^{er} COUPE DE LA MEDITERRANEE

Benidorm (Espagne) 18-22/5/1966

1. ESPAGNE

		Libre				
Aguilera	M. Diab	2	400	5	80,00	373
	Tomsich	2	400	3	133,33	332

		Bande				
Domingo	K. Diab	2	150	42	3,57	4
	Zanetti	2	150	43	3,48	24

		3 bandes				
Munte	Jousri	2	50	79	0,632	5
	D'Addario	2	50	68	0,735	4
		12				

2. EGYPTTE

		Libre				
M. Diab	Aguilera	0	100	5	20,00	46
	Tomsich	0	290	22	13,18	45

		Bande				
K. Diab	Domingo	0	107	42	2,54	
	Zanetti	2	150	70	2,14	16

		3 bandes				
Jousri	Munté	0	32	79	0,405	3
	D'Addario	2	50	72	0,694	6
		4				

3. ITALIE

		Libre				
Tomsich	Aguilera	0	22	3	7,33	8
	M. Diab	2	400	22	18,18	173

		Bande				
Zanetti	Domingo	0	117	43	2,72	31
	K. Diab	0	129	70	1,75	12

		3 bandes				
D'Addario	Munte	0	22	68	0,323	3
	Jousri	0	38	72	0,527	3
		2				

UNION MONDIALE DE BILLARD

PROCES-VERBAL

DU CONGRES EXTRAORDINAIRE

TENU A LUXEMBOURG LE 1^{er} JUILLET 1966

Le congrès est ouvert à 20 heures par le président M. G. Troffaes, en la salle des congrès de l'Hôtel Alfa.

Sont présents :

Comité de patronage : MM. E. Martin Martin, président d'honneur de l'U.M.B. ; le docteur A. Trillat, secrétaire général honoraire et membre d'honneur de l'U.M.G. ; le Comte Fr. du Parc Locmaria, membre d'honneur de l'U.M.B.

Comité : MM. M. Bocognano, vice-président ; A. Ventura Riba, secrétaire général ; L. Catalan, administrateur.

Membres du congrès : MM. R. Rossi, E. Trave Montserrat, H.J. Schnepfenhorst, J. Babut du Marès, L. Druart, L. Hontelet, Ch. Hautot, E. Reicher, F. Pellaton.

Assistent au congrès en qualité d'invités : MM. J. van Beem, trésorier honoraire de la C.E.B. ; W. Reisinger, président de la fédération autrichienne et membre d'honneur de la C.E.B. ; M. Laguide, membre d'honneur de la C.E.B. ; W. Moschler, président de la fédération suisse ; P. Garcia Vinolas, secrétaire général de la fédération espagnole ; le docteur A. Meres et R. Thibor, président et secrétaire général de la fédération luxembourgeoise ; A. Van Boxem, secrétaire général adjoint de la fédération belge ; B. Flament, membre du comité directeur de la fédération française.

La presse est représentée par MM. Vertenueil, van der Hoek et Trapé-Pi, entouré d'autres journalistes de diverses nationalités.

Sont excusés : M. Shingoro Takaishi, président de l'association japonaise, pour raisons de santé et MM. le président A.L. Norstad et le secrétaire général J. Borms, de la B.F. of U.S.A., tous deux empêchés de venir en Europe à la date fixée.

La confédération asiatique a envoyé ses votes par

correspondance. Aucune nouvelle ne nous est parvenue de la confédération sud-américaine.

M. le docteur A. Meres, souhaite, en quelques phrases très cordiales, la bienvenue aux membres du congrès. Le président remercie la fédération luxembourgeoise de l'accueil amical réservé au congrès. Il salue la présence de MM. le président d'honneur E. Martin Martin, le secrétaire général honoraire docteur A. Trillat, le Comte Fr. du Parc Locmaria, membre d'honneur de l'U.M.B. et M. Laguide, membre d'honneur de la C.E.B.

Le procès-verbal du congrès ordinaire de Stresa 1965, est approuvé sans observation.

La proposition du comité de l'U.M.B., relative à la modification de l'article sept (3) des règlements sportifs, fait l'objet d'un échange de vues. Le texte de cet article est modifié comme suit : « copie des engagements retenus sera envoyé au président et à l'administrateur de l'U.M.B. par la confédération dont dépendent les organisateurs, au plus tard vingt jours avant le début du championnat du monde ».

Création de la Confédération Nord-Américaine de Billard et affiliation de la Billiard Federation of U.S.A.

Le président expose la situation du billard français aux U.S.A. et explique les raisons l'ayant obligé à renoncer aux contacts avec le Billard Congress of America. Il demande au congrès d'entériner l'affiliation de la Billiard Federation of U.S.A. prononcée depuis le mois de mai dernier par le comité de l'U.M.B. en vertu des dispositions de l'article cinq (4) des statuts. En outre, le président demande au congrès de créer la Confédération Nord-Américaine de Billard, de considérer la B.F. of U.S.A. comme le fondement de ladite confédération et de décerner le titre de vice-président de l'U.M.B. au président de la B.F. of U.S.A., M. l'architecte A. Lowell Norstad, à Campbell (Californie).

Le président relate qu'un tournoi mondial aux trois bandes, auquel seront invités deux joueurs européens (MM. Ceulemans et Scherz), deux japonais (MM. Ogata et Kubo), deux sud-américains (MM. Navarra et Suarez), sera organisé du 15 au 22 octobre 1966 à San Francisco. L'autorisation en a été accordée par le comité de l'U.M.B. qui sollicite l'approbation du congrès.

Après divers échanges de vues et, notamment, l'intervention du docteur Trillat qui se déclare d'accord avec l'exposé fait par le président au sujet du billard aux U.S.A., le congrès, à l'unanimité, y compris les voix de la confédération asiatique, accepte :

- 1) l'affiliation de la Billiard Federation of U.S.A. ;
- 2) la création de la Confédération Nord-Américaine de Billard ;
- 3) la nomination de M. A.L. Norstad, président de la B.F. of U.S.A., à la vice-présidence de l'U.M.B. ;
- 4) l'organisation du tournoi mondial aux trois bandes, prévu à San Francisco du 15 au 22 octobre 1966.

Nomination d'un délégué technique provisoire de l'U.M.B. auprès de la B.F. of U.S.A.

Le président confirme les raisons déjà exposés dans l'ordre du jour et demande au congrès d'accepter pour un an la nomination de M. J. Borms, en qualité de délégué technique de l'U.M.B. Cette proposition est acceptée sans discussion.

Championnat du monde

Sont acceptés les championnats du monde suivants :

Saison 1966-1967

Trois bandes : Lima : 5-15 septembre 1966 ;

Cadre 47/2 : Egypte : 6-9 février 1967 ;

Cadre 71/2 : Dusseldorf : date à fixer.

Saison 1967-1968

Cadre 47/1 : Marseille : dernier trim. 1967 ;

Une bande : Tournai : 8-12 mai 1968 ;

Trois bandes : Düren : date à fixer.

L'ordre du jour étant épuisé, le président remercie les nombreux congressistes et invités, ainsi que les représentants de la presse. Il déclare clos le congrès extraordinaire de l'U.M.B.

Le secrétaire général,
A. Ventura Riba.

8° ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DE LA CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD, TENUE EN L'HOTEL ALFA A LUXEMBOURG LE 2 JUILLET 1966, SOUS LES AUSPICES DE LA FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD

PROCES-VERBAL

Le comité de la C.E.B. est représenté par MM. Bocognano, président ; R. Rossi, E. Trave Monserrat et Schneppenhorst, vice-présidents ; J. Babut du Mares, secrétaire général ; L. Druart, directeur sportif ; L. Hontele, trésorier ; Ch. Hautot, secrétaire général adjoint ; E. Reicher et F. Pellaton, commissaires techniques.

Sont présentes :

- la fédération allemande,
(MM. Hildebrand, Berendt et Trapp)
- la fédération autrichienne,
(M. Reisinger) (membre d'honneur de la C.E.B.)
- la fédération royale belge,
(M. Van Boxem)
- la fédération danoise,
(M. Knudsen)
- la fédération espagnole,
(M. Garcia Vinolas)
- la fédération française,
(M. Flament)
- la fédération italienne,
(M. Grassi)
- la fédération luxembourgeoise,
(MM. Meres, Thibor, Simon, Gall et Grethen)
- la fédération royale néerlandaise,
(MM. van Engelen et Walda)
- la fédération portugaise,
(M. Verol de Oliveira Marques)
- la fédération suisse,
(M. Moschler)

Les fédérations tchécoslovaque, polonaise et de l'Allemagne de l'Est, se sont fait excuser. La première a envoyé ses votes de même que la troisième. Mais cette dernière lettre, expédiée le 29.6.66 n'est parvenue à

Luxembourg que le lundi 4 juillet et il n'a donc pu en être tenu compte.

Les membres d'honneur et émérites suivants assistent également à la séance :

MM. Martin Martin, président d'honneur de l'U.M.B. ; Troffaes, président de l'U.M.B. et président d'honneur de la C.E.B. ; Ventura Riba, secrétaire général de l'U.M.B. ; van Beem, trésorier émérite de la C.E.B. ; Comte du Parc Locmaria, Laguide et Delmotte, membres d'honneur de la C.E.B.

De même que MM. Trape Pi et Vertenueil, journalistes espagnol et belge et Van der Hoek, administrateur de la fédération hollandaise.

La fédération de l'Arabie unie s'est excusée par télégramme reçu en début de séance.

Le président, M. Bocognano, ouvre la séance à 9 h. Il passe immédiatement la parole à M. Merès, président de la fédération luxembourgeoise.

1. Allocution de M. le président de la F.L.A.B.

M. Merès souhaite la bienvenue aux membres du comité et aux délégations étrangères. Il se déclare fort honoré de la confiance que la dernière assemblée générale de Stresa a manifesté à sa fédération en lui confiant l'organisation de l'assemblée de 1966 ; il espère que chacun puisse finalement se déclarer satisfait de son séjour à Luxembourg et souhaite plein succès à l'assemblée.

2. Vérification des pouvoirs de MM. les délégués.

Les onze pays représentés disposent chacun de trois voix, soit 33 ; la Tchécoslovaquie, qui vote par correspondance, jouit de deux voix, soit 35 ; les neuf membres du comité (son président exclu) disposent chacun d'une voix, soit 9, total **44 voix**.

3. Allocution de M. Bocognano, président de la C.E.B.

Le président remercie chaleureusement M. Merès, M. Thibor et leurs dévoués collègues de l'hospitalité offerte par eux à l'assemblée. Il remercie aussi les personnalités de rehausser la réunion de leur présence et il souhaite que les travaux soient menés dans l'excellent esprit de compréhension réciproque qui a toujours

régné en pareilles occasions. Il espère que l'ordre du jour pourra être épuisé en un jour, pour répondre au vœu exprimé par M. le Ministre des Sports et du Tourisme de voir les délégués participer à une randonnée en autocar dans la Petite Suisse luxembourgeoise, prévue le dimanche matin à 8 heures.

4. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale de Stresa.

Ce procès-verbal, inséré dans le bulletin officiel n° 28 d'octobre 1965 n'a pas soulevé d'objections et est donc approuvé.

5. RAPPORT DU SECRETAIRE GENERAL

D'excellentes nouvelles nous sont parvenues dans le courant de la saison 66-67.

Nous avons appris qu'en Norvège un noyau s'est formé d'où sortira finalement une demande d'affiliation à la C.E.B. Nous lui envoyons régulièrement notre bulletin trimestriel et nous pouvons espérer que celui-ci constitue là-bas l'émulation souhaitable. Il en va de même de la Suède, en instance d'affiliation et qui nous a écrit en février dernier que certaines difficultés d'organisation interne restaient à applanir pour que le billard carambole s'insère dans le cadre de la fédération suédoise de billard.

De Pologne, nous avons appris en mars que le pouvoir sportif polonais ne s'intéresse pas aux sports non-olympiques. Les sports comme le billard formeront des sections au sein d'une société subsidiée par l'Etat et ne connaîtront donc pas l'indépendance que nous souhaitons à nos fédérations affiliées. La fédération polonaise a néanmoins des contacts avec la Hongrie et la Bulgarie.

En Tchécoslovaquie, où notre fondé de pouvoirs pour l'Est européen se dévoue tant et plus, nous avons appris en février que le billard devait recevoir en juin sa consécration officielle en tant que sport. Cette reconnaissance implique diverses formalités, telles que l'affiliation aux organismes d'Etat compétents, le changement de dénomination et du comité. Aussitôt des contacts internationaux seront pris avec les pays limitrophes dont la Hongrie, la Pologne, la Bulgarie et la Yougoslavie. M. Krupka fait là-bas de l'excellent travail et nous lui avons beaucoup d'obligations. Malheureusement, en dernière minute, par une lettre datée du 13 juin, M. Krupka nous a appris que les pouvoirs publics n'ont pas voulu reconnaître la fédération tchèque la qualité de fédération sportive. Il n'en a pas perdu courage pour autant, et a interjeté appel. Enfin, nous recevons à l'instant son habituel rapport annuel, dont je vous donnerai connaissance.

Sur le plan mondial aussi l'extension du billard se concrétise. Après l'affiliation du Japon à l'Union Mondiale, l'Amérique du Nord s'est à son tour affiliée. Cela résulte des inlassables efforts de l'actuel président de l'U.M.B., notre président d'honneur, ainsi qu'au travail assidu d'un ancien affilié à la fédération belge émigré en Californie depuis quelques années.

Tout cela forme un tableau réjouissant.

Pour le restant, ma tâche de secrétaire général fut sans histoire, et je n'y vois rien à relever. Par contre la rédaction de notre revue trimestrielle est assez laborieuse. Je voudrais ici demander instamment aux organisateurs de championnats internationaux de songer à faire parvenir les photos habituelles, à savoir une photo groupant les joueurs et une autre représentant la salle. Je voudrais aussi demander à celui d'entre nous qui y représente notre comité de me faire parvenir un commentaire sur le championnat, énumérant notamment les noms des diverses personnalités présentes. Faute de ce faire, nous risquons de méconter quantité de personnes dont l'intérêt à notre sport nous est utile et précieux. Et, en outre, tout en me simplifiant la tâche, cela nous permettra d'éviter d'inutiles frais de correspondance.

Je remercie spécialement nos collègues et amis Antonio Ventura, Ernst Reicher et Léon Hontelé d'avoir bien voulu assumer la traduction en espagnol, allemand et néerlandais des différents articles que je leur ai envoyés en français, et de l'avoir fait avec une promptitude jamais démentie.

Je remercie notre président qui m'a aidé et soutenu tout au long de la saison et qui rendit ainsi mon travail aisé et agréable. Je remercie M. Hautot, auquel j'espère ne pas avoir fait trop souvent appel. Je remercie notre directeur sportif général qui fut l'un de mes prédécesseurs, de la franche collaboration qu'il m'a apportée. Et je ne puis terminer ce rapport sans évoquer ici ceux qui nous ont quittés durant la saison écoulée dans le courant du mois de décembre : M. le président Umberto Gallo, de la fédération italienne, qui nous accueillit il y a un an à Stresa et qui fut emporté par un mal incurable trois mois plus tard, et notre membre d'honneur, M. José Pons Mumbru, déjà présent à la première assemblée générale tenue à Bruxelles. Leur souvenir restera gravé dans nos mémoires, et, dans nos cœurs, la gratitude que nous leur devons pour les éminents services qu'ils rendirent à notre confédération.

J. Babut du Marès.

Le président Bocognano prie l'assemblée d'observer une minute de silence et de recueillement à la mémoire de MM. Gallo et Pons Mumbru.

RAPPORT DU FONDE DE POUVOIRS DANS L'EST EUROPEEN

Permettez-moi de saluer les membres des comités de l'U.M.B. et de la C.E.B., ainsi que les délégués des fédérations affiliées et les participants.

L'assemblée générale de notre fédération, tenue à Hradec Kralové, les 25 et 26 juin 1966, souhaite le plus grand succès aux assises de Luxembourg.



*gins &
liqueurs*

BOLS

Au cours de la saison sportive 65-66, je me suis attaché à la reconnaissance du billard comme sport en Tchécoslovaquie, estimant que l'exercice de mes fonctions serait facilité par le renforcement de ma position dans mon propre pays. J'ai informé les dirigeants de la C.E.B. depuis le mois de mai 1965 des diverses formes de mon activité : pétition adressée au bureau du président de notre république ; renvoi de celle-ci au bureau directeur de la culture physique et des sports (C.S.T.V.) ; complément d'information relative au billard ; approbation du billard comme sport par les commissions méthodique et scientifique du C.S.T.V. ; élaboration du projet définitif pour le présidium du C.S.T.V. et — enfin — le refus du secrétaire général du C.S.T.V. M. Pokorny, motivé par les difficultés matérielles et financières.

L'assemblée générale de notre fédération a décidé de demander revision de cette décision, en raison du fait que la question n'a pas été tranchée par le présidium mais seulement par son secrétaire général, et que notre délégation n'a pas été admise pour défendre et justifier sa pétition. Cette demande de revision sera adressée au bureau du président et au président lui-même, M. Vodslon.

Ces démarches m'ont tellement occupé que j'ai dû ralentir mon action dans les autres Etats. J'ai maintenu des contacts avec la D.B.S.V. (république démocratique allemande) mais par suite de la maladie de son président M. Exner, la correspondance n'a pu être suivie. A l'initiative des clubs, j'ai pu mener à bien

l'organisation de rencontres entre trois clubs du S.C.A.K.K. et du D.B.S.V.

Malgré mes efforts, M. Horain, dirigeant du P.Z.B. (Pologne) n'a pas produit de documents relatifs à l'existence de sa fédération. Même M. l'ingénieur Bielicki, en qui j'avais mis mes espoirs, n'a pas répondu à mon attente d'une nouvelle organisation du P.Z.B.

Des informations sur l'organisation du billard en Yougoslavie, malgré l'aide de nombreux parents, n'ont pu être recueillies. On y joue au billard, mais simplement par amusement et sans organisation.

De Hongrie je n'ai reçu aucune réponse à mes lettres.

Les contacts avec les autres pays n'ont pas été poursuivis, parce que ma correspondance précédente a été considérée comme privée et non officielle. Je ne vois de solution que dans la reconnaissance préalable du billard en Tchécoslovaquie.

Malgré tout je demande à la C.E.B. de maintenir la fonction de fondé de pouvoirs tant que les fédérations de l'Europe de l'Est ne formeront pas une direction régulière.

(Signé) A. Krupka.

L'assemblée confirme M. Krupka dans ses fonctions de chargé de pouvoirs de la C.E.B. dans l'Europe de l'Est.

6. RAPPORT DU DIRECTEUR SPORTIF GENERAL

Une nouvelle saison abondamment fournie vient de passer à l'histoire. Pas moins de trois championnats du monde furent organisés, d'octobre 65 à mai 66. Deux champions ont réussi à conserver leur titre, Raymond Ceulemans, à Buenos-Aires aux trois bandes et Joaquin Domingo, à Madrid au billard artistique. Le sympathique Autrichien Johann Scherz, par contre, fut dépossédé de son bien par le prestigieux champion français Jean Marty, lequel n'a pas manqué de faire fureur en remportant également les championnats continentaux au cadre de 47/2, de 47/1 et à la partie libre.

La saison 65-66 avait débuté, comme d'habitude, par l'organisation, à Nice, du tournoi pour la coupe internationale Iwan Simonis, dont la charge financière est entièrement assumée par la maison Simonis de Verviers. Nous devons à la générosité de ces mécènes de voir la saison internationale du billard européen s'ouvrir dès le mois de septembre de chaque année.

S'il nous plaît de constater que tous les organisateurs de championnats ont fait ce qui était en leur pouvoir pour assurer une organisation de premier choix, nous voulons cependant décerner une mention spéciale aux responsables du championnat du monde au cadre de 71/2 où la perfection, si elle n'est pas de ce monde, fut cependant près d'être atteinte. Si la cérémonie d'ouverture fut un peu trop prolongée par de nombreux discours — tous traduits en français — il faut dire que la fédération allemande et son district de Duisburg méritent les plus vifs éloges.

Contrairement à la saison précédente, les diverses épreuves furent mieux espacées, grâce à l'organisation de deux épreuves en décembre à Lisbonne et en janvier à Zwanenburg. Nous avons ainsi une épreuve par mois, avec un minimum de décalage de trois semaines. En cours de saison, le cinquième championnat du monde de billard artistique fut ajouté au calendrier, mais puisque cette discipline n'intéresse qu'un nombre restreint de pratiquants spécialisés, la bonne marche des opérations ne fut pas dérangée. Ledit championnat nous a valu la découverte d'une nouvelle

étoile de première grandeur, l'Argentin Carlos Tosi, doué d'un mécanisme d'une rare qualité. S'étant adjugé la deuxième place pour sa première apparition sur la scène mondiale, il sera à redouter dans les compétitions futures.

La troisième édition de la deuxième coupe d'Europe interclubs aux trois bandes a fourni un troisième vainqueur, le club de Billar de Barcelone. Les joueurs espagnols, les plus réguliers du tournoi, ont récolté 24 points sur 32, gagnant trois rencontres sur quatre, par 7-1, 8-0 et 5-3, et ne concédant qu'un seul drawn contre l'Union de Vienne. Nous devons signaler que la composition des rencontres éliminatoires nous a placé dans une situation quelque peu spéciale, laquelle, cependant, pourrait se reproduire. L'Union de Vienne étant en même temps détentrice de la coupe et organisatrice de la finale, il fallait trouver le moyen d'amener quatre autres équipes en finale. Or sept équipes étant engagées pour disputer les éliminatoires, il fallait prévoir trois rencontres et exempter une équipe. Après avoir étudié la question, nous avons décidé, en nous inspirant de l'article 9 du règlement, lequel prescrit de faire disputer les rencontres éliminatoires par zones régionales, d'exempter une des deux équipes les plus décentralisées, dans le but d'éviter que deux équipes aient à effectuer des très longs déplacements. Nous avons donc procédé à un tirage au sort entre les équipes de Barcelone et de Copenhague, qui fut favorable à cette dernière.

Une de nos fédérations affiliées s'opposant à l'application du système dit japonais, nous nous voyons obligés de faire, une fois de plus, le bilan des compétitions internationales de la saison 65-66, en relevant ci-après, d'abord les parties finales prévues pour chaque championnat, ensuite les classements finals :

C.E. 3 bandes finale prévue Ceulemans-Scherz :
1. Ceulemans, 2. Scherz.

C.E. 47/1 finale prévue Marty-Scholte : 1. Marty,
3. Scholte.

- C.E. libre finale prévue Marty-Scholte: 1. Marty.
2. Scholte.
C.M. 71/2 finale prévue Marty-Ceulemans: 1. Marty.
2. Ceulemans.
C.E. 47/2 finale prévue: Marty-Scholte: 1. Marty.
2. Scholte.
C.E. 71/2 finale prévue Ceulemans-Marty: 1. Ceulemans,
2. Marty.

A l'exception du championnat du monde au 71/2 et du championnat d'Europe au 47/1 où le champion fut connu la veille de la finale, les cinq autres championnats ont vu le champion rencontrer son second au cours de la finale prévue. Dans notre rapport de l'année dernière, nous avions relevé les résultats de la saison 64-65, en les comparant avec les finales prévues selon le système appliqué. Or là aussi, sur les sept championnats, cinq s'étaient terminés par des finales mettant aux prises les premiers et seconds de ces compétitions. Résumant, nous pouvons affirmer que sur 14 championnats, 10 ont amené la finale fixée d'avance, tandis que dans trois autres le champion fut connu à l'issue de l'avant-dernier tour de jeu. Les statistiques ont établi qu'aucun des autres systèmes appliqués dans le passé n'a eu des résultats aussi positifs que le système actuel. Inutile de répéter une nouvelle fois les autres avantages que comporte le système à l'essai depuis deux ans.

Comme la saison précédente, nous avons été heureux de constater que toutes les fédérations observent scrupuleusement les délais d'engagement. Seul l'envoi de la photo du concurrent engagé est parfois retardé, ce qui entrave les travaux préparatoires des organisateurs. Ceux-ci seraient certes fort reconnaissants aux fédérations de veiller à ce que ce détail ne soit plus négligé.

Grâce à la virtuosité démontrée par les deux grands champions Jean Marty et Raymond Ceulemans, les tableaux des records mondiaux et continentaux subiront des modifications considérables. Plusieurs nouveaux venus ont fait leur apparition sur la scène internationale. Certains ont réussi à se hisser à une place d'honneur, dont le Hollandais Jan Doggen, médaille de bronze au championnat d'Europe aux trois bandes, le Belge Léo Corin, même distinction au cadre de 47/2 et le tout jeune Ludo Dielis, qui ne fut devancé au jeu par la bande que par les tout grands de cette discipline et s'adjudgea une brillante quatrième place.

Terminons en disant que la moisson a été bonne: que nous avons trouvé partout en Europe une collaboration compréhensive et que nous ne pouvons que souhaiter qu'il en sera de même dans l'avenir pour le plus grand bien du sport qui nous tient à cœur.

L. DRUART.

7. RAPPORT FINANCIER

A la fin de la saison 65-66 j'ai l'honneur de vous présenter ci-après et de soumettre à votre approbation le bilan relatif à l'exercice social écoulé.

Les opérations de transfert de fonds en différentes monnaies se sont déroulées sans difficulté. Le cours de change, adopté dans l'exercice écoulé est basé sur la parité de l'U.S. Dollar = Hfl. 3,60.

Cette année aucune des fédérations des pays de l'Europe de l'Est n'a pu effectuer des versements. Comme par le passé, ces dettes ont été comptabilisées en compensation. Il serait souhaitable et de comptabilité plus exacte que le trésorier reçoive à l'avenir un décompte de la commission de sport et de propagande des pays de l'Est. Pour le reste les cotisations des fédérations de l'Ouest, à l'exception de deux d'entre elles, sont rentrées en temps voulu. Les débiteurs figurant l'année passée au bilan, sont à y mentionner à nouveau. Il y a cependant bon espoir que ces montants seront perçus la saison prochaine.

Ainsi que mon prédécesseur, le dott. Rossi l'a dit dans son rapport de l'année passée, la C.E.B. se trouve en meilleure santé du point de vue financier. Mais il nous faut rester évidemment prudents et attentifs.

Il me reste à exprimer quelques souhaits, dont le plus important à mes yeux c'est qu'il doit être possible à l'avenir de verser toutes les cotisations et les droits d'engagements directement au compte du trésorier. Cela facilitera mon travail et c'est tout à fait normal.

Les conseils et les informations que j'ai reçus de mon prédécesseur ont été pour moi d'un grand appui. Le transport de la caisse d'Italie en Hollande a été effectué très commodément et j'exprime à M. Rossi mes sincères remerciements.

J'espère avoir servi la C.E.B. en accomplissant ma modeste tâche à la satisfaction de tous mes collègues et trésoriers nationaux.

L.A.E. HONTELE.

CAISSE

DEBIT	A percev.	Perçu		
		Hfl.		
A. Solde au 1.7.65	9.236,31	9.236,31		
Reçu une cotisation	108,—	108,—		
B. Cotisations des fédérations	1.404,—	1.188,—		
C. Cotisat. du comité de patronage	720,—	720,—		
D. Cotisations des pays de l'Est	324,—	324,—		
E. Droits d'engagements				
1. C.M. Buenos-Aires				
1 joueur à 25 dollars	90,—	90,—		
2. C.E. Lisbonne				
7 joueurs à 12 dollars	367,20	324,—		
1 joueur à 18 dollars				
3. C.E. Zwanenburg				
5 joueurs à 12 dollars				
3 joueurs à 18 dollars	410,40	367,20		
4. C.E. Le Caire				
6 joueurs à 12 dollars				
1 joueur à 18 dollars	324,—	172,80		
5. C.M. Duisburg				
5 joueurs à 25 dollars				
1 joueur à 40 dollars	594,—	504,—		
6. C.E. Krefeld				
6 joueurs à 12 dollars				
1 joueur à 18 dollars	324,—	280,80		
7. C.E. Berne				
6 joueurs à 12 dollars				
1 joueur à 18 dollars	324,—	280,80		
8. C.E. Tournai				
7 joueurs à 12 dollars				
1 joueur à 18 dollars	367,20	324,—		
9. C.M. Madrid				
3 joueurs à 25 dollars				
3 joueurs à 40 dollars	702,—	612,—		
F. Subvention Simonis 65/66	1.447,—	1.447,—		
BILAN				
	16.742,11	16.742,11		

CAISSE

CREDIT	Hfl.
Subvention à la commission de sport et de propagande pour l'Europe de l'Est	324,—
Cotisation annuelle à l'U.M.B.	180,—
Droits d'organisation des championnats du Monde à l'U.M.B.	720,—
Frais assemblée générale de Strésa	2.634,42
Frais secrétariat général	362,—
Frais direction sportive	1.354,75
Frais trésorerie	178,20
Frais dott. Rossi	34,10
Frais banc. de conversion et arrond.	18,70
Créditeurs divers 65/66	1.424,75
Solde au 30.6.66	9.511,19
	16.742,11

Ces trois rapports sont chaleureusement applaudis. Le président félicite leurs auteurs et les remercie des services rendus par eux.

8. Nomination de deux commissaires aux comptes.

MM. Van Boxem et Flament acceptent de remplir ce rôle.

9. Homologation des résultats et des records de la saison 65-66.

Aucune observation n'est formulée. Résultats et records sont donc homologués.

10. Examen des propositions des fédérations.

(Voir ces propositions dans le bulletin n° 31 de juillet 1966.)

A. FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE (K.N.B.B.).

- 1) Limitation du nombre de championnats internationaux par saison. Proposition rejetée.
- 2) Schéma fixe de calendrier sportif. Proposition rejetée.
- 3) Système japonais. La proposition d'en revenir au système Avé est rejetée, et le système japonais est définitivement adopté.
- 4) Billes de composition. Une large majorité se dégage en faveur de l'abandon de la bille d'ivoire pour la partie libre et les jeux de cadre et par la bande. Pour le jeu par trois bandes les avis sont plus partagés. Il est finalement décidé de jouer dorénavant avec la composition la partie libre, les jeux de cadre et par la bande; de laisser libre choix pour le trois bandes et de maintenir l'ivoire pour le billard artistique. Cependant l'ivoire restera utilisé pour le trois bandes jusqu'à décision générale valant pour l'ensemble des confédérations.
- 5) Tournoi sur invitation. L'assemblée ne formule pas d'objection à semblable organisation.
- 6) Cérémonie d'ouverture des championnats. L'assemblée émet le vœu de limiter à une vingtaine de minutes les discours prononcés à cette occasion.
- 7) Demandes de championnats: voir point 11 ci-dessous.
- 8) Journées indemnisées aux concurrents d'un championnat international: voir point 13 ci-dessous.
- 10) Nomination d'arbitres internationaux: voir point 14 ci-dessous.
- 11) Présentation de la candidature de M. van Engelen: voir point 18 ci-dessous.

BILAN

Caisse	9.511,19
Débiteurs	
Grèce (cotisation 62/63 selon bilan 64/65)	72,15
Danemark (régl. intern. selon bilan 64/65)	11,02
France (cotisations et droits d'eng. 65/66)	547,20
R.A.U. (idem)	216,—
Imprimés divers	535,78
(statuts et régl. intern. à disposition. Prix de revient)	
	10.893,34
Frais A.G. Luxembourg (estimation)	2.650,—
Maison Descamps (estimation)	1.350,—
Capital	6.893,34
	10.893,34



Le comité de la C.E.B.

De gauche à droite: MM. Hautot, Homelé, Schneppenhorst, Travé Montserrat, Bocognano, Babut du Marès, Rossi, Druart, Pellaton.

B: FEDERATION FRANÇAISE (F.F.B.).

- 1) Cartes d'invitation. Le principe est admis. Le nombre de cartes dont l'envoi est souhaité variera entre 3 et 12 par fédération représentée au championnat, selon la capacité de la salle. Ces invitations concernent uniquement l'accès gratuit et ne confèrent aucun droit à une place réservée.
- 2) Correspondance préliminaire. Le choix de la bille, spécifié obligatoirement par la fédération sollicitant l'organisation d'un championnat, sera définitif et repris sans modification dans la correspondance préliminaire.
(la séance est interrompue à 10,50 heures pour permettre aux participants de se rendre à la réception que leur réserve la municipalité luxembourgeoise, en la personne de MM. Paul Wilwertz, bourgmestre; R. Van den Bulcke, échevin; A. Nicklaus et le docteur J. Goedert, conseillers communaux. Elle est reprise à 14,30 heures.)
- 3) Billes de composition. Cette question a déjà été débattue (voir sub 10 A 4).

- 4) Tournois Juniors. Une majorité se prononce sur le défraiement des Juniors aux mêmes conditions que les Séniors, mais ces indemnités seront versées entre les mains du délégué accompagnant le junior.

C. FEDERATION AUTRICHIENNE (O.A.B.U.).

- 1) Paiement des indemnités. A l'unanimité, il est décidé que la moitié des indemnités de séjour sera versée aux participants lors de la première journée.
- 2) Frais de déplacement. La proposition est acceptée. Les billets aller-retour proposés aux participants ne pourront comporter d'obligation de prolongation de séjour.
- 3) Nomination d'arbitres internationaux. Voir point 14.
- 4) Présentation de la candidature de M. Reisinger. Voir point 18 ci-dessous.

D. FEDERATION DE L'ARABIE UNIE (U.A.R.B.F.).

- 1) Demande d'organisation. Voir point 11 ci-dessous.
- 2) Nomination d'arbitres internationaux. Voir point 14.

E. FEDERATION ALLEMANDE (D.B.B.).

- 1) Admission des billes Dreipunkt. Toutes les conditions étant remplies, l'usage de ces billes est autorisé. L'assemblée émet néanmoins le vœu de voir les différentes billes de composition standardisées.



De gauche à droite : MM. Schnepfenhorst, Bocognano, Babut du Marès, Rossi, Druart, Pellaton et Reicher.

Le président de l'U.M.B. annonce que celle-ci s'emploiera et rédigera un cahier des charges.

- 2) Demandes d'organisations. Voir point 11 ci-dessous.
- 3) Présentation de la candidature de M. Berendt. Voir point 18 ci-dessous.

F. FEDERATION ROYALE BELGE (F.R.B.B.A.).

- 1) Proposition présentée et rejetée. Accord unanime pour qu'une proposition rejetée ne puisse être représentée l'année suivante, sauf fait nouveau dont l'assemblée sera juge.
- 2) Système japonais. Question déjà débattue (voir sub 10 A 3).
- 3) Pas de championnat d'Europe dans la discipline dans laquelle un championnat du monde est au calendrier. Cette proposition est retirée par la délégation belge. L'assemblée décide que le championnat d'Europe devra précéder le championnat du Monde.
- 4) Demande d'organisation. Voir point 11 ci-dessous.
- 5) Nomination d'arbitres internationaux. Liste remise avant l'assemblée. Voir point 14 ci-dessous.

G. FEDERATION ALLEMANDE (D.B.S.V.).

- 1) Nomination d'arbitres internationaux. Voir point 14.

H. FEDERATION ESPAGNOLE (F.E.B.).

- 1) Match nul à la première reprise. Cette proposition déclenche une discussion générale. Une majorité semble se prononcer pour son adoption. Mais certains délégués voudraient ne pas la limiter aux seuls matches nuls en une reprise. Finalement et considérant qu'il s'agit d'un problème concernant également les autres confédérations le statu quo est décidé, l'Union Mondiale étant invitée à se prononcer à ce sujet lors de son prochain congrès de 1967.
- 2) Demande d'organisation. Voir point 11 ci-dessous.
- 3) Nomination d'arbitre international. Voir point 14.

I. FEDERATION ITALIENNE (F.I.B.A.).

- 1) Règlement de la coupe de la Méditerranée. La F.I.B.A. prendra contact avec les fédérations intéressées.
- 2) Nomination d'arbitre international. Voir point 14.

11. Calendrier sportif de la saison 66-67.

Ce calendrier est établi par MM. Druart, Reicher et Pelaton, la séance étant suspendue à cette fin. A la reprise, M. Druart donne lecture du calendrier. La fédération espagnole fait part de ses regrets de l'attribution à la fédération française du championnat d'Europe aux trois bandes. Elle souhaite que les priorités accordées soient dorénavant respectées. M. Ventura traduit les paroles prononcées par M. Garcia Vinolas. La fédération espagnole fait part du retrait de sa proposition tendant à l'organisation par elle d'un championnat d'Europe au billard artistique à Ténérife (voir sub 10 H 2). Ce championnat est donc rayé de la liste.

12. Fixation des cotisations et droits d'engagement. Statu-quo.

13. Fixation de l'indemnité journalière.

La proposition de la fédération hollandaise (voir sub 10 A 8) d'augmenter d'une journée l'indemnité journalière de chaque joueur est rejetée. La proposition de cette même fédération (voir sub 10 A 9) de porter cette indemnité à 15 dollars fait l'objet d'une discussion générale. Certains pays, tel le Portugal et l'Espagne, sont d'avis que chez eux une indemnité de 15 dollars est nettement exagérée. L'assemblée se prononce finalement en faveur de l'augmentation de l'indemnité à 12 dollars.

14. Nomination d'arbitres internationaux.

Sur proposition des fédérations intéressées, sont nommés arbitres internationaux :

Hollande : MM. M. Janse, A.N. de Kleine, A. Pieters, H.P. Roelofs.

Egypte : M. A. Chart.

Belgique : MM. J. Jansen, A. Snoeckx, A. Dictus, A. Crève, A. Rowan, F. Lagauw, A. De Bels, A. Pieroux, M. Wattiez, R. Lestarquait, A. Duvivier, R. Destrée, G. Dupuis, M. Virly, F. Delestinne, G. This, L. Flemings, H. Deleener, P. Duysens, C. Roels, M. Van de Kerckhove.

Allemagne de l'Est : M. R. Seidel.

Espagne : M. S. Sanchez Valverde.

Italie : M. B. Maldini.

France : A. Dubois, R. Rousse, H. Scautz, Ch. Hautot, L. Raspiongas, A. Bentolita, J. Marty.

15. Questions à revision annuelle. Statu-quo.

16. Rapport de MM. les vérificateurs aux comptes.

Ce rapport, présenté en fin d'assemblée est approuvé à l'unanimité. Décharge est donnée au comité de sa gestion, et des remerciements sont adressés à MM. Flament et Van Boxem.

RAPPORT DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Les soussignés, nommés par l'assemblée générale du 2 juillet 1966, ont procédé à la vérification des comptes tenus par le trésorier M. L. Hontelé.

Tous les postes ont été contrôlés et chaque dépense fait l'objet d'une pièce justificative.

Une anomalie, cependant, au sujet des frais afférents aux imprimés des règlements dont la dépense se monte cette année à 535,78 florins et qui n'était pas prévue dans le budget 65-66. Cette omission dure depuis quel-

ques années et nous faisons la suggestion au trésorier d'une rectification pour le budget 66-67 en fixant une somme forfaitaire (environ 20 % de la somme, moyenne des cinq dernières années).

Nous tenons à féliciter M. Hontelé pour la très belle tenue des livres et vous proposons de lui donner décharge de sa gestion.

Luxembourg, le 2 juillet 1966.

(s) B. Flament. (s) A. Van Boxem.

17. Sanctions envers les fédérations en retard de paiement.

La suspension de la fédération polonaise reste maintenue.

18. Elections statutaires.

MM. Marques et Vinolas sont désignés en qualité de scrutateurs. Le secrétaire général commente l'établissement du rôle des sortants, depuis que le nombre de vice-présidents est passé de deux à quatre. Ce rôle des sortants se présente comme suit :

1966 : deux vice-présidents : MM. Rossi et Scheepers (démissionnaire)
le directeur sportif : M. Druart
un commissaire : M. Reicher
1967 : un vice-président : M. Travé
le secrétaire général : M. Babut du Marès
un commissaire : M. Pellaton
1968 : le président : M. Bocognano
un vice-président : le successeur de M. Schneppenhorst
le secrétaire gl. adj. : M. Hautot
le trésorier : M. Hontelé

1969 : voir 1966

MM. Marques et Vinolas donnent alors les résultats des votes. Est réélu vice-président : M. Rossi, par 41 voix contre 3.

Sont nommés vice-présidents : M. C. Berendt par 32 voix contre 6 ; M. P. van Engelen par 29 voix contre 10.

N'est pas élu vice-président : M. Reisinger (25 voix contre 18).

Est réélu directeur sportif : M. L. Druart, par 44 voix sur 44.

M. Berendt succède à M. Schneppenhorst et M. van Engelen à M. Scheepers.

19. Désignation du lieu et de la date de la prochaine assemblée.

La fédération belge s'offre à organiser cette assemblée si la candidature de la fédération portugaise introduite à Stresa est encore considérée comme devant entraîner des frais trop élevés. La candidature de la Belgique est agréée. L'assemblée se tiendra les 1^{er} et 2 juillet 1967.

20. Clôture de l'assemblée générale.

Le président Bocognano remercie très vivement les délégués des fédérations de l'excellent esprit dont ils ont fait preuve tout au long des débats. Il souligne que c'est la première fois que l'assemblée n'a eu besoin que d'une seule journée et il en reporte les mérites sur la sagesse des interventions. Il s'en réjouit personnellement, car sa tâche en fut grandement facilitée, et cette brièveté des débats permettra aux participants de partir en excursion le lendemain à 8,30 h.

Il remercie et félicite les trois chevilles ouvrières du comité, le secrétaire général, le directeur sportif et le trésorier, et il exprime sa gratitude aux personnalités politiques luxembourgeoises et aux membres d'honneur de l'U.M.B. et de la C.E.B. qui se sont intéressés aux travaux de l'assemblée générale.

Il lève la séance à 18,30 heures.

(Le dimanche, de 8,30 à 12 heures, une excursion en autocar a été organisée dans la Petite Suisse Luxembourgeoise, et un banquet a réuni les participants à 14 heures, auquel assistèrent M. Friedrich, conseiller du gouvernement ; M. Mersch, membre du comité olympique luxembourgeois, et M. Niklaus, conseiller communal de la ville de Luxembourg.)

Le secrétaire général,
J. Babut du Marès.

Conformément au vœu exprimé par l'assemblée générale de Nice, nous rappelons ci-dessous les conditions actuelles de paiement des frais de voyage et des indemnités de séjour dans les championnats internationaux

1. La fédération organisatrice devra allouer une indemnité journalière de 12 dollars aux amateurs se déplaçant pour une épreuve internationale.
La moitié de cette indemnité sera remise aux intéressés dès la première journée du championnat.
2. L'amateur recevra en outre le coût de ses frais de voyage, aller et retour, en chemin de fer, première classe, par le trajet le plus court, ou en avion, classe touriste, avec indemnité supplémentaire de voyage d'un jour pour les parcours supérieurs à 1.500 km.
3. Le tarif de 12 dollars par jour est appliqué pour les indemnités journalières complémentaires de voyage sur les bases suivantes :
 - 2 journées aux joueurs devant effectuer un déplacement (trajet simple) de 500 à 1.000 km ;
 - 3 journées aux joueurs devant effectuer un déplacement (trajet simple) de 1.000 à 1.500 km ;
 - 4 journées aux joueurs devant effectuer un déplacement (trajet simple) de plus de 1.500 km.
4. La fédération organisatrice est tenue de payer la moitié des indemnités journalières complémentaires de voyage aux joueurs, l'autre moitié étant à charge des fédérations déléguant les joueurs.
5. Le tenant du titre international mis en jeu doit être complètement défrayé par la fédération organisatrice.
6. Pour les championnats du Monde, les participants venus d'un autre continent doivent recevoir des organisateurs la totalité de leurs frais de déplacement (avion classe touriste) et une indemnité complémentaire de voyage de 4 jours à 12 dollars par jour.
7. Les participants du continent organisateur recevront des organisateurs la moitié de leurs frais de voyage et des éventuelles indemnités complémentaires, l'autre moitié étant à charge de leur fédération, sauf en ce qui concerne le tenant du titre mondial ou continental voir sous 5).

CALENDRIER SPORTIF 66-67

CHAMPIONNATS DU MONDE

3 bandes	LIMA	5-15/9/66	Ivoire
47/2	LE CAIRE	6-9/2/67	?
71/2	DUSSELDORF	26-29/5/67	Dreipunkt

CHAMPIONNATS D'EUROPE

47/2	'S HERTOGENBOSCH	6-9/4/67	M. L.
47/1	MARCQ EN BARCEIL	5-8/1/67	M. L.
3 bandes	ANGOULEME	8-12/3/67	Ivoire
71/2	HEERLEN	16-19/3/67	M. L.
1 bande	ANVERS	4-7/5/67	Aramith
Pentathlon équipes	AMERSFOORT	7-11/12/66	M. L. - Ivoire

TOURNOIS INTERNATIONAUX

Simonis 3 bandes	BARCELONE	29/9-2/10/66	Ivoire
Méditerranée	LE CAIRE	?	Aramith
Mondial 3 bandes	SAN FRANCISCO	15-22/10/66	Ivoire
Juniors	ORLEANS	20-23/4/67	M. L.
Coupe d'Europe 3 B	BARCELONE	8-11/6/67	Ivoire

CALENDRIER 67-68

CHAMPIONNATS DU MONDE

47/1	MARSEILLE	décembre 67	M. L.
1 bande	TOURNAI	8-12/5/68	Aramith
3 bandes	DUREN	?	Ivoire
Casino	ITALIE	mai ou novembre 67	?

Annexe au procès-verbal

NOTE RELATIVE AUX SYSTEME JAPONAIS ET SYSTEME AVE

A la suite des propositions contradictoires hollandaise et belge, j'ai cru utile de reprendre les résultats des championnats de la saison 1965-66. Pour la précédente saison nous pouvons nous référer au rapport présenté par le directeur sportif général à l'assemblée générale de Stresa.

Le tableau ci-dessous donne pour chaque championnat :

- a) les deux derniers matches avec la place occupée par le joueur avant le dernier tour de jeu ;
- b) le classement final.

C.M. 3 bandes Buenos-Aires	Ceulemans 1° Ogata 3°	— Navarra 2° — Gonzales 4°	1. Ceulemans 2. Navarra 3. Gonzales 4. Ogata
C.E. 3 bandes Lisbonne	Ceulemans 1° Hanoun 3°	— Scherz 2° — Vinagre 5°	1. Ceulemans 2. Scherz 3. Doggen 4. Vinagre 5. Hanoun
C.E. 47/1 Zwanenburg	Marty 1° Wijnen 5°	— Scholte 2° — Ceulemans 6°	1. Marty 2. Boulanger 3. Scholte 4. Scherz 5. Ceulemans 6. Wijnen
N.B. parties jouées au premier tour : Boulanger 3° — Ceulemans 5° Scholte 3° — Wijnen 6°			
C.E. Libre Le Caire	Marty 1° Aguilera 3°	— Scholte 2° — Diab 7°	1. Marty 2. Scholte 3. Vervest 4. Aguilera 5. Burwig 6. Weingartner 7. Diab
N.B. partie jouée au premier tour : Vervest 3° — Aguilera 4°			
C.M. 71/2 Duisburg	Marty 1° Spielmann 2°	— Ceulemans 4° — Scholte 7°	1. Marty 2. Spielmann 3. Scherz 4. Ceulemans 5. Berardi 6. Galvez 7. Scholte

C.E. Une bande Krefeld	Ceulemans 1° Marty 3°	— Scherz 2° — Vultinck 5°	1. Ceulemans 2. Scherz 3. Marty 4. Dielis 5. Vultinck
N.B. joué au premier tour : Ceulemans 1° — Dielis 4°			
C.E. 47/2 Berne	Marty 1° Corin 3°	— Scholte 2° — Galvez 4°	1. Marty 2. Scholte 3. Corin 4. Spielmann 5. Galvez
C.E. 71/2 Tournai	Schrauwen 3° Ceulemans 1°	— Spielmann 5° — Marty 2°	1. Ceulemans 2. Marty 3. Schrauwen 4. Galvez 5. Spielmann

Nous avons repris le championnat de Duisbourg, le seul où le système japonais peut ne pas avoir donné satisfaction, et nous l'avons recomposé dans le système Avé.

Le premier tour, identique, donne le classement suivant :

1. Berardi	2	50,00
2. Spielmann	2	23,07
3. Marty	2	20,00
4. Scholte	2	20,00
5. Scherz	0	16,13
6. Galvez	0	13,28
7. Rudolph	0	11,31
8. Ceulemans	0	10,66

Berardi, qui a au moins le double de moyenne, finira 5°; Scholte, qui est troisième, finira 7°; Ceulemans, qui a la moins bonne moyenne, finira avec la meilleure ! Ce classement **doit** cependant fixer les matches suivants, qui auraient été :

Spielmann-Ceulemans	1. Berardi	4	20,00
Berardi-Rudolph	2. Ceulemans	2	28,00
Marty-Scherz	3. Scherz	2	20,08
Scholte-Galvez	4. Spielmann	2	18,15
	5. Marty	2	17,70
	6. Scholte	2	17,14
	7. Galvez	2	14,68
	8. Rudolph	0	10,81

troisième tour :

Berardi-Galvez
Ceulemans-Rudolph
Scherz-Spielmann
Marty-Scholte

1. Berardi	6	15,78
2. Ceulemans	4	24,59
3. Scherz	4	21,59
4. Marty	4	16,82
5. Scholte	2	16,70
6. Spielmann	2	16,55
7. Galvez	2	12,68
8. Rudolph	0	10,21

quatrième tour :

Berardi-Scholte
Ceulemans-Galvez
Scherz-Rudolph
Marty-Spielmann

1. Berardi	8	18,18
2. Ceulemans	6	24,10
3. Scherz	6	22,84
4. Marty	6	21,72
5. Spielmann	2	18,87
6. Scholte	2	17,90
7. Galvez	2	12,60
8. Rudolph	0	9,38

Les trois derniers tours s'établissent comme suit :

Berardi-Spielmann	Berardi-Marty	Berardi-Scherz
Ceulemans-Scholte	Ceulemans-Scherz	Ceulemans-Marty
Marty-Rudolph	Spielmann-Galvez	Spielmann-Scholte
Scherz-Galvez	Scholte-Rudolph	Galvez-Rudolph

Finalement les deux derniers matches sont exactement les mêmes dans les deux systèmes : Spielmann-Scholte et Ceulemans-Marty.

J. Babut du Marès.

TABLEAU DE PARTICIPATION DES FEDERATIONS AUX CHAMPIONNATS DU MONDE ET D'EUROPE

Saison 1966-1967

11° CHAMPIONNAT D'EUROPE AU 47/1

Epreuve internationale fondée en 1947
par la Fédération Française de Billard

MARC-EN-BARŒUL (France) du 5 au 8 janvier 1967

1. Tenant du titre	J. MARTY (France)
2. Fédération organisatrice	France (1 représentant) (droit annulé ou non au 1 ^{er} tour)
3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1 ^{re} catégorie	France 25,64 Hollande 19,61 Belgique 18,44 Allemagne 16,00 Espagne 14,56 Autriche 14,52
Limite inférieure des moyennes gén.	1 ^{re} catégorie 8,00 Cat. internationale .. 10,00

38° CHAMPIONNAT DU MONDE AU 47/2

Epreuve internationale fondée en 1924
par la Fédération Française de Billard

(EGYPTE) du 6 au 9 février 1967

1. Tenant du titre	J. VERVEST (Belgique)
2. Fédération organisatrice	Egypte (2 représentants)
3. Confédération Sud-Américaine	1 représentant
4. Confédération Asiatique	1 représentant
5. Confédération Nord-Américaine	1 représentant
6. Confédération Européenne	J. MARTY (France)
7. Joueurs complémentaires	Hollande 83,33 (choisis par les fédérations de la Belgique 42,27 zone, à raison d'un concurrent Allemagne 28,69 par nation, selon le classement Espagne 38,18 des fédérations au championnat Suisse 35,16 de la zone : Berne 12-15/5/66) Autriche 18,56

22° CHAMPIONNAT D'EUROPE AU 71/2

Epreuve internationale fondée en 1930
par la Fédération Française de Billard

HEERLEN (Hollande) du 16 au 19 mars 1967

1. Tenant du titre R. CEULEMANS (Belg.)
 2. Fédération organisatrice Hollande (1 représentant)
 3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie Belgique 53,84
(droit annulé ou non au 1^{er} tour)
France 45,63
Hollande 38,90
(droit annulé ou non au 1^{er} tour)
Espagne 36,88
Autriche 30,65
Allemagne 25,86
Suisse 15,67
- Limite inférieure des moyennes gén. 1^{re} catégorie 10,00
Cat. internationale .. 12,00

25° CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1933
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard

ANGOULEME (France) du 8 au 12 mars 1967

1. Tenant du titre R. CEULEMANS (Belg.)
 2. Fédération organisatrice France (1 représentant)
 3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie Belgique 1,420
(droit annulé ou non au 1^{er} tour)
Autriche 1,152
France 0,939
(droit annulé ou non au 1^{er} tour)
Hollande 0,934
Portugal 0,807
Allemagne 0,782
Espagne 0,758
Danemark 0,688
Suisse 0,648
- Limite inférieure des moyennes gén. 1^{re} catégorie 0,600
Cat. internationale .. 0,700

29° CHAMPIONNAT D'EUROPE AU 47/2

Epreuve internationale fondée en 1930
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard,
dotée du challenge perpétuel Verloop
'sHERTOGENBOSCH (Hollande) du 6 au 9 avril 1967

1. Tenant du titre J. MARTY (France)
 2. Fédération organisatrice Hollande (1 représentant)
 3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie France 94,26
(droit annulé ou non au 1^{er} tour)
Hollande 83,33
(droit annulé ou non au 1^{er} tour)
Belgique 70,00
Espagne 38,18
Autriche 36,61
Suisse 35,16
Allemagne 32,29
- Limite inférieure des moyennes gén. 1^{re} catégorie 12,00
Cat. internationale .. 16,00

16° CHAMPIONNAT D'EUROPE PAR LA BANDE

Epreuve internationale fondée en 1949
par la Fédération Française de Billard,
dotée du challenge perpétuel Agienda autonima di
cura e Soggiorno di Montecatini

DEURNE (Belgique) du 4 au 7 mai 1967

1. Tenant du titre R. CEULEMANS (Belg.)
 2. Fédération organisatrice Belgique (1 représentant)
(droit annulé ou non au 1^{er} tour)
 3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie Belgique 12,12
(droit annulé au 1^{er} tour)
Autriche 8,16
France 7,80
Hollande 6,03
Allemagne 5,73
Espagne 4,80
Portugal 3,95
Italie 2,67
- Limite inférieure des moyennes gén. 1^{re} catégorie 2,50
Cat. internationale .. 3,00

15° CHAMPIONNAT DU MONDE AU 71/2

Epreuve internationale fondée en 1930
par la Fédération Française de Billard

DUSSELDORF (Allemagne) fin mai 1967

1. Tenant du titre J. MARTY (France)
2. Fédération organisatrice Allemagne (2 représent.)
3. Confédération Sud-Américaine ... 1 représentant
4. Confédération Asiatique 1 représentant
5. Confédération Nord-Américaine . 1 représentant
6. Joueurs complémentaires
(choisis par les fédérations de la zone, à raison d'un concurrent par nation, selon le classement des fédérations au championnat de la zone : Heerlen 16-19 mars 1967)

9° COUPE D'EUROPE INTERCLUBS AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1958
par la Confédération Européenne de Billard
dotée de la coupe offerte par le président d'honneur
de la C.E.B.

BARCELONE 8-11 juin 1967

1. Tenant du titre Club de Billar Barcelona
2. Fédération organisatrice Espagne
3. Éliminatoires éventuelles selon le nombre d'équipes engagées. Finale en poule directe à cinq équipes, y comprise celle du Club de Billar Barcelona

CLASSIFICATION DES JOUEURS INTERNATIONAUX

suivant les moyennes réalisées dans les championnats internationaux des trois dernières années
1963-1964 — 1964-1965 — 1965-1966

PARTIE LIBRE

1. H. SCHOLTE	Hol.	375,00	500,00	2500	1 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
		144,30	500,00	500	1 ^o	C. E. Valence	1965
		105,27	250,00	498	2 ^o	C. E. Le Caire	1966
		84,48	250,00	498	5 ^o	C. M. Vigo	1964
2. A. SCHRAUWEN	Belg.	370,50	500,00	1963	2 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
		78,94	250,00	493	3 ^o	C. E. Valence	1965
3. R. CEULEMANS	Belg.	288,44	500,00	997	5 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
4. J. MARTY	Fra.	194,44	500,00	992	1 ^o	C. E. Le Caire	1966
5. M. GIRVES	Arg.	145,71	500,00	1019	3 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
6. J. GALVEZ	Esp.	135,42	500,00	500	1 ^o	C. M. Vigo	1964
7. S. SPIELMANN	All.	117,76	500,00	842	4 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
8. J. BERARDI	Arg.	92,96	250,00	500	4 ^o	C. M. Vigo	1964
9. J. VERVEST	Belg.	92,73	500,00	500	3 ^o	C. M. Vigo	1964
		85,92	500,00	500	3 ^o	C. E. Le Caire	1966
10. J. PINTO	Por.	86,76	500,00	500	2 ^o	C. M. Vigo	1964
11. S. ORTI VELEZ	Esp.	83,55	500,00	500	2 ^o	C. E. Valence	1965
12. K. OGATA	Jap.	81,17	250,00	479	7 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
13. J. DOMINGO	Esp.	72,18	250,00	493	6 ^o	C. M. Vigo	1964
14. J. AGUILERA	Esp.	65,32	500,00	500	4 ^o	C. E. Valence	1965
		45,95	71,42	441	4 ^o	C. E. Le Caire	1966
15. N. WITTE	All.	54,13	250,00	405	7 ^o	C. M. Vigo	1964
16. J.P. POUPON	Fra.	47,65	125,00	335	8 ^o	C. M. Vigo	1964
		26,65	38,46	250	6 ^o	C. E. Valence	1965
17. H. WEINGARTNER	Aut.	46,10	500,00	500	6 ^o	C. E. Le Caire	1966
18. J. SCHERZ	Aut.	45,36	71,42	210	6 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
		36,73	83,33	325	5 ^o	C. E. Valence	1965
		7,18	—	34	9 ^o	C. M. Vigo	1964
19. H. BURWIG	All.	34,62	250,00	499	5 ^o	C. E. Le Caire	1966
20. M. DIAB	RAU	23,85	71,42	373	7 ^o	C. E. Le Caire	1966
21. M. METZEMACHER	All.	15,84	—	213	8 ^o	C. E. Valence	1965
22. E. CARDOSO	Por.	14,97	21,73	265	7 ^o	C. E. Valence	1965
23. A. SALAM	RAU	12,30	—	165	8 ^o	C. E. Le Caire	1966

CADRE 47/2

1. J. MARTY	Fra.	94,26	400,00	1073	1 ^o	C. E. Berne	1966
2. H. SCHOLTE	Hol.	83,33	200,00	397	2 ^o	C. E. Berne	1966
		74,12	133,33	317	3 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
		65,30	133,33	345	1 ^o	C. E. Bilbao	1964
		43,89	100,00	228	1 ^o	C. E. Heerlen	1965
		24,02	40,00	246	6 ^o	C. M. Berlin	1964
3. A. SCHRAUWEN	Belg.	70,00	200,00	350	1 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
		33,25	66,66	236	3 ^o	C. M. Berlin	1964
		30,35	66,66	196	3 ^o	C. E. Bilbao	1964
4. R. CEULEMANS	Belg.	67,46	133,33	264	2 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
5. L. CORIN	Belg.	42,27	66,66	323	3 ^o	C. E. Berne	1966
6. M. WIJNEN	Holl.	40,56	100,00	333	2 ^o	C. E. Bilbao	1964
		40,01	400,00	400	2 ^o	C. E. Heerlen	1965
		29,36	57,14	226	4 ^o	C. M. Berlin	1964
7. J. VERVEST	Belg.	38,20	80,00	345	4 ^o	C. E. Heerlen	1965
8. J. GALVEZ	Esp.	38,18	200,00	378	5 ^o	C. E. Berne	1966
		34,46	57,14	256	7 ^o	C. E. Bilbao	1964
		27,95	50,00	172	5 ^o	C. E. Heerlen	1965
		24,21	40,00	122	2 ^o	C. M. Berlin	1964
9. J. SCHERZ	Aut.	36,61	50,00	167	6 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
10. R. GUYOT	Sui.	35,16	133,33	227	7 ^o	C. E. Berne	1966
11. C. VAN HASSEL	Belg.	33,16	100,00	265	3 ^o	C. E. Heerlen	1965
		23,48	44,44	177	4 ^o	C. E. Bilbao	1964
12. H. VULTINCK	Hol.	32,70	66,66	284	6 ^o	C. E. Berne	1966
13. S. SPIELMANN	All.	32,29	40,00	234	4 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
		28,69	133,33	318	4 ^o	C. E. Berne	1966
		22,41	80,00	248	6 ^o	C. E. Bilbao	1964
		21,08	40,00	235	5 ^o	C. M. Berlin	1964
14. M. GIRVES	Arg.	29,66	36,36	163	5 ^o	C. M. Pent. Anvers	1965
15. J. AGUILERA	Esp.	23,10	44,44	212	5 ^o	C. E. Bilbao	1964
16. K. OGATA	Jap.	19,96	26,66	95	7 ^o	C. M. Pent. Rnvers	1965
17. H. WEINGARTNER	Aut.	18,56	—	138	8 ^o	C. E. Berne	1966
18. N. WITTE	All.	17,46	23,52	114	6 ^o	C. E. Heerlen	1965
19. E. RUDOLPH	All.	16,00	21,05	113	8 ^o	C. M. Berlin	1964
20. A. BURGNER	Sui.	15,36	16,66	144	8 ^o	C. E. Bilbao	1964
21. H. HIBON	Fra.	14,77	—	111	9 ^o	C. E. Bilbao	1964
		10,34	—	99	9 ^o	C. M. Berlin	1964
22. A. GRETHEN	Lux.	9,36	8,51	65	7 ^o	C. E. Heerlen	1965
23. M. CORTI	Suis.	6,67	—	57	8 ^o	C. E. Heerlen	1965

CADRE 47/1

1.	J. MARTY	Fra.	25,64	42,85	154	1°	C. E.	Zwanenburg	1966
2.	M. WIJNEN	Hol.	19,61	30,00	150	2°	C. E.	Apeldoorn	1965
			13,90	25,00	102	6°	C. E.	Zwanenburg	1966
3.	L. BOULANGER	Belg.	18,44	75,00	160	2°	C. E.	Zwanenburg	1966
			17,66	30,00	123	1°	C. E.	Apeldoorn	1965
4.	R. CEULEMANS	Belg.	18,35	27,27	120	5°	C. E.	Zwanenburg	1966
5.	A. SCHRAUWEN	Belg.	17,40	42,85	165	3°	C. E.	Apeldoorn	1965
			16,26	33,33	140	1°	C. E.	Düren	1964
6.	H. SCHOLTE	Hol.	16,49	23,07	188	3°	C. E.	Zwanenburg	1966
			15,88	60,00	127	2°	C. E.	Düren	1964
7.	S. SPIELMANN	All.	16,00	33,33	137	4°	C. E.	Apeldoorn	1965
			13,08	20,00	114	4°	C. E.	Düren	1964
8.	<u>J. GALVEZ</u>	Esp.	14,56	17,64	118	5°	C. E.	Apeldoorn	1965
			12,20	23,07	82	7°	C. E.	Zwanenburg	1966
9.	J. SCHERZ	Aut.	14,52	23,07	77	4°	C. E.	Zwanenburg	1966
10.	C. VAN HASSEL	Belg.	14,36	25,00	184	3°	C. E.	Düren	1964
11.	H. VULTINCK	Hol.	13,37	20,00	112	6°	C. E.	Apeldoorn	1965
12.	E. RUDOLPH	All.	11,59	21,42	80	5°	C. E.	Düren	1964
			10,46	10,84	58	8°	C. E.	Zwanenburg	1966
13.	J. GALMICHE	Fra.	9,01	21,42	95	6°	C. E.	Düren	1964
14.	L. VAN LEUR	Hol.	8,73	10,00	70	7°	C. E.	Düren	1964
15.	<u>R. AGUILERA</u>	Esp.	8,30	9,67	89	7°	C. E.	Apeldoorn	1965
			6,80	8,33	44	8°	C. E.	Düren	1964
16.	M. COYRET	Fra.	7,53	—	77	8°	C. E.	Apeldoorn	1965
17.	A. TIEDTKE	All.	7,25	—	46	9°	C. E.	Zwanenburg	1966

71/2

1.	R. CEULEMANS	Belg.	53,84	100,00	230	1°	C. E.	Tournai	1966
			51,08	100,00	256	1°	C. M.	Pent. Anvers	1965
			33,33	42,85	179	2°	C. E.	Spa	1964
			26,81	50,00	177	4°	C. M.	Duisbourg	1966
2.	A. SCHRAUWEN	Belg.	50,64	75,00	180	3°	C. E.	Tournai	1966
			35,87	75,00	269	5°	C. M.	Pent. Anvers	1965
3.	J. MARTY		46,53	100,00	296	2°	C. E.	Tournai	1966
			25,44	60,00	156	1°	C. M.	Duisbourg	1966
4.	H. SCHOLTE	Hol.	38,90	75,00	276	4°	C. M.	Pent. Anvers	1965
			24,81	75,00	195	2°	C. M.	Huelva	1965
			24,70	75,00	144	1°	C. E.	Thionville	1965
			16,80	33,33	101	7°	C. M.	Duisbourg	1966
5.	<u>J. GALVEZ</u>	Esp.	36,88	60,00	222	4°	C. E.	Tournai	1966
			22,88	37,50	171	3°	C. M.	Huelva	1965
			19,26	42,85	159	1°	C. E.	Spa	1964
			15,10	42,85	105	7°	C. E.	Thionville	1965
			12,84	18,75	79	6°	C. M.	Duisbourg	1966
6.	J. SCHERZ	Aut.	30,65	42,85	153	2°	C. M.	Pent. Anvers	1965
			29,05	50,00	139	6°	C. E.	Tournai	1966
			23,08	50,00	137	3°	C. E.	Thionville	1965
			19,03	33,33	183	1°	C. M.	Huelva	1965
			18,61	33,33	113	3°	C. M.	Duisbourg	1966
7.	M. WIJNEN	Hol.	26,32	37,50	117	7°	C. E.	Tournai	1966
			20,78	37,50	176	4°	C. E.	Spa	1964
8.	S. SPIELMANN	All.	25,86	37,50	195	3°	C. M.	Pent. Anvers	1965
			24,24	100,00	279	5°	C. E.	Tournai	1966
			22,67	75,00	178	2°	C. E.	Thionville	1965
			17,97	23,07	129	2°	C. M.	Duisbourg	1966
			11,61	10,34	95	8°	C. M.	Huelva	1965
9.	K. OGATA	Jap.	19,80	20,00	151	6°	C. M.	Pent. Anvers	1965
10.	C. VAN HASSEL	Belg.	17,97	27,27	124	4°	C. M.	Huelva	1965
11.	W. LUTGEHETMANN	All.	17,39	42,85	158	3°	C. E.	Spa	1964
12.	L. BOULANGER	Belg.	16,78	60,00	134	6°	C. M.	Huelva	1965
13.	J. VANDENBRANDEN	Belg.	16,02	50,00	118	6°	C. E.	Spa	1964
14.	A. BURGNER	Sui.	15,67	23,07	163	6°	C. E.	Thionville	1965
			13,90	25,00	85	8°	C. E.	Tournai	1966
			9,86	—	99	8°	C. E.	Spa	1964
15.	M. GIRVES	Arg.	15,40	33,33	182	7°	C. M.	Pent. d'Anvers	1965
			13,92	18,75	102	7°	C. M.	Huelva	1965
16.	<u>J. TORTOSA</u>	Esp.	15,10	20,00	69	5°	C. E.	Thionville	1965
			12,86	—	77	9°	C. M.	Huelva	1965
17.	O. BERARDI	Arg.	14,22	50,00	137	5°	C. M.	Duisbourg	1966
18.	P. VANDEPOL	Hol.	13,85	15,78	89	5°	C. E.	Spa	1964
19.	J. GALMICHE	Fra.	11,94	11,11	79	8°	C. E.	Thionville	1965
			11,57	14,28	90	7°	C. E.	Spa	1964
20.	E. RUDOLPH	All.	10,04	11,11	61	8°	C. M.	Duisbourg	1966

UNE BANDE

1.	R. CEULEMANS	Belg.	12,12	20,00	66	1°	C. M. Pent. Anvers	1965
			10,62	15,38	82	1°	C. E. Krefeld	1966
			7,20	11,76	56	1°	C. E. Den Helder	1964
			6,22	9,52	52	1°	C. E. Montecatini	1965
2.	J. SCHERZ	Aut.	8,16	12,50	65	2°	C. M. Pent. Anvers	1965
			8,12	15,38	57	2°	C. E. Krefeld	1966
			6,42	9,09	50	2°	C. E. Montecatini	1965
3.	J. MARTY	Fra.	7,80	18,18	87	3°	C. E. Krefeld	1966
4.	L. DIELIS	Belg.	6,25	10,00	56	4°	C. E. Krefeld	1966
5.	H. SCHOLTE	Hol.	6,03	7,14	47	3°	C. M. Pent. Anvers	1965
6.	H. VULTINCK	Hol.	6,00	8,69	42	5°	C. E. Krefeld	1966
7.	S. SPIELMANN	All.	5,73	9,09	63	4°	C. M. Pent. Anvers	1965
8.	A. SCHRAUWEN	Belg.	5,03	5,55	52	6°	C. M. Pent. Anvers	1965
9.	H. DE KLEINE	Hol.	4,98	6,66	31	2°	C. E. Den Helder	1964
10.	K. OGATA	Jap.	4,95	6,45	26	5°	C. M. Pent. Anvers	1965
11.	C. VAN HASSEL	Belg.	4,81	8,33	55	3°	C. E. Den Helder	1964
			4,45	9,52	61	7°	C. E. Montecatini	1965
12.	E. BRUFAU	Esp.	4,80	5,55	42	6°	C. E. Montecatini	1965
			4,15	6,06	33	6°	C. E. Den Helder	1964
13.	A. TIEDTKE	All.	4,37	7,14	29	6°	C. E. Krefeld	1966
			4,16	5,55	26	4°	C. E. Montecatini	1965
14.	L. TEEGELAAR	Hol.	4,35	5,12	41	5°	C. E. Den Helder	1964
			4,18	5,26	30	3°	C. E. Montecatini	1965
15.	J. AGUILERA	Esp.	4,27	6,25	35	7°	C. E. Krefeld	1966
16.	A. ALHINHO	Port.	3,95	5,12	28	8°	C. E. Krefeld	1966
17.	M. GIRVES	Arg.	3,89	3,92	36	7°	C. M. Pent. Anvers	1965
18.	E. VIEIRA	Port.	3,48	4,87	31	5°	C. E. Montecatini	1965
19.	E. RUDOLPH	All.	3,44	5,71	33	7°	C. E. Den Helder	1964
20.	J. EITER	All.	3,34	3,77	32	8°	C. E. Den Helder	1964
21.	E. ZANETTI	Ital.	2,67	—	15	8°	C. E. Montecatini	1965
22.	A. ODDO	Ital.	2,54	3,17	34	9°	C. E. Den Helder	1964

TROIS BANDES

1.	R. CEULEMANS	Belg.	1,420	2,068	15	1°	C. E. Lisbonne	1965
			1,377	1,764	11	2°	C. M. Pent. Anvers	1965
			1,240	1,818	12	1°	C. M. Hilversum	1965
			1,231	1,764	12	1°	C. M. Ostende	1964
			1,197	1,764	17	1°	C. E. Copenhagen	1964
			1,191	1,428	10	1°	C. M. Buenos Aires	1965
			1,160	1,818	9	1°	C. E. Vienne	1965
2.	J. SCHERZ	Aut.	1,152	1,666	12	2°	C. M. Hilversum	1965
			1,053	1,304	9	2°	C. E. Vienne	1965
			1,015	1,538	8	4°	C. M. Pent. Anvers	1965
			0,879	1,200	9	2°	C. E. Copenhagen	1964
			0,869	1,428	8	5°	C. M. Buenos Aires	1965
3.	K. OGATA	JJap.	1,135	1,714	9	1°	C. M. Pent. Anvers	1965
			1,127	1,372	13	3°	C. M. Hilversum	1965
			0,889	1,250	8	4°	C. M. Buenos Aires	1965
4.	M. LOPEZ	Arg.	1,040	1,538	15	2°	C. M. Ostende	1964
5.	E. NAVARRA	Arg.	1,006	1,153	10	2°	C. M. Buenos Aires	1965
6.	R. HANOUN	Fra.	0,939	1,428	9	3°	C. M. Ostende	1964
			0,922	1,200	10	3°	C. E. Vienne	1965
			0,881	1,132	10	5°	C. M. Hilversum	1965
			0,820	1,333	7	5°	C. E. Lisbonne	1965
			0,747	0,909	8	5°	C. E. Copenhagen	1964
7.	C. VAN OOSTERHOUT	Hol.	0,934	1,016	9	6°	C. M. Hilversum	1965
			0,728	0,952	6	6°	C. E. Vienne	1965
8.	H. DE RUIJTER	Hol.	0,926	1,500	8	4°	C. M. Hilversum	1965
			0,838	1,016	9	7°	C. M. Ostende	1964
			0,696	0,769	7	6°	C. E. Copenhagen	1964
9.	R. STEYLAERTS	Belg.	0,905	1,250	9	7°	C. M. Hilversum	1965
			0,838	1,016	9	4°	C. M. Ostende	1964
			0,845	1,111	7	3°	C. E. Copenhagen	1964
10.	A. GONZALES	Col.	0,878	1,714	13	3°	C. M. Buenos Aires	1965
11.	C. FRIEDENTHAL	Arg.	0,835	1,034	8	7°	C. M. Buenos Aires	1965
12.	E. VIEIRA	Port.	0,807	1,153	10	5°	C. E. Vienne	1965
13.	J. DOGGEN	Hol.	0,801	0,882	10	3°	C. E. Lisbonne	1965
14.	J. VINAGRE	Port.	0,800	1,200	8	4°	C. E. Lisbonne	1965
15.	G. LEGARDA	Equat.	0,799	1,071	8	8°	C. M. Hilversum	1965
			0,743	0,952	8	6°	C. M. Buenos Aires	1965
			0,697	0,869	8	8°	C. M. Ostende	1964
16.	E. RUDOLPH	All.	0,782	0,895	8	8°	C. E. Vienne	1965
			0,742	0,937	7	4°	C. E. Copenhagen	1964
			0,655	0,821	9	6°	C. M. Ostende	1964

17.	A. SCHIRAUWEN	Belg.	0,769	0,857	6	3°	C. M. Pent. Anvers	1965
18.	<u>F. MUNTE</u>	Esp.	0,758	1,132	11	9°	C. M. Hilversum	1965
			0,754	0,845	10	7°	C. E. Lisbonne	1965
			0,723	0,800	8	4°	C. E. Vienne	1965
19.	A. TIEDTKE	All.	0,749	1,000	6	6°	C. E. Lisbonne	1965
20.	H. SCHOLTE	Hol.	0,741	0,750	6	6°	C. M. Pent. Anvers	1965
21.	<u>A. RICO</u>	Esp.	0,739	0,869	7	5°	C. M. Ostende	1964
22.	S. SOGAARD	Dan.	0,688	0,857	8	8°	C. E. Lisbonne	1965
			0,667	0,845	7	9°	C. M. Ostende	1964
			0,608	0,722	8	9°	C. E. Copenhagen	1964
23.	K. CHRISTIENSEN	Dan.	0,677	0,731	6	7°	C. E. Vienne	1965
24.	J. BLANC	Sui.	0,648	0,821	7	10°	C. M. Ostende	1964
			0,628	0,674	7	7°	C. E. Copenhagen	1964
25.	S. SPIELMANN	All.	0,626	0,833	8	5°	C. M. Pent. Anvers	1965
26.	A. CABRERA	Uru.	0,614	0,526	9	8°	C. M. Buenos Aires	1965
27.	J. LOPEZ	Sui.	0,575	0,821	6	9°	C. E. Lisbonne	1965
28.	V. LEAL	Port.	0,571	0,666	6	8°	C. E. Copenhagen	1964
29.	M. GIRVES	Arg.	0,522	—	5	7°	C. M. Pent. Anvers	1965
30.	A. PINTO	Bol.	0,504	0,526	6	9°	C. M. Buenos Aires	1965

PENTATHLON

1.	R. CEULEMANS	Belg.	378,65	581,13	1°	C. M. Pent. Anvers	1965
2.	H. SCHOLTE	Hol.	208,53	208,82	3°	C. M. Pent. Anvers	1965
3.	A. SCHRAUWEN	Belg.	189,19	—	2°	C. M. Pent. Anvers	1965
4.	J. SCHERZ	Aut.	134,97	—	5°	C. M. Pent. Anvers	1965
5.	S. SPIELMANN	All.	89,80	—	4°	C. M. Pent. Anvers	1965
6.	K. OGATA	Jap.	88,71	—	6°	C. M. Pent. Anvers	1965
7.	M. GIRVES	Arg.	65,18	—	7°	C. M. Pent. Anvers	1965

BILLARD ARTISTIQUE

1.	J. DOMINGO	Esp.	241	187	40	1°	C. M. Madrid	1966
2.	C. TOSSI	Arg.	214	190	35	2°	C. M. Madrid	1966
3.	R. STEYLAERTS	Belg.	195	206	31	3°	C. M. Madrid	1966
4.	C. NADAL	Esp.	172	186	32	4°	C. M. Madrid	1966
5.	L. BOULANGER	Belg.	164	189	29	5°	C. M. Madrid	1966
6.	RUIZ-GARNER	Esp.	164	197	29	6°	C. M. Madrid	1966
8.	A. TIEDTKE	Fra.	126	201	22	7°	C. M. Madrid	1966
7.	E. MASCOLO	All.	77	215	14	8°	C. M. Madrid	1966

RECORDS DU MONDE ET D'EUROPE

Liste arrêtée au 1^{er} octobre 1966, pour tous les modes de jeu.

PARTIE LIBRE

RECORDS DU MONDE

1.	500,00	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. B.-Aires	54.
		J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
		J. PINTO,	Por.	C. Monde Vigo	64.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Vigo	64.
		J. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
		R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
		H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
		S. SPIELMANN,	All.	C. M. Pent. Anvers	65.
		M. GIRVES,	Arg.	C. M. Pent. Anvers	65.
2.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. B.-Aires	54.
		A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
		H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
		M. GIRVES,	Arg.	C. M. Pent. Anvers	65.
3.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. B.-Aires	54.
		A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
		H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
4.	500,00	A. SCHRAUWEN	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
		H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
5.	416,66	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
		H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
6.	375,00	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
7.	175,00	J. CALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
8.	72,72	P. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. B.-Aires	54.

Séries.

1. coup de queue :

500	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. IGLESIAS-DIAZ,	Esp.	C. M. Pent. B.-Aires	54.
	J. CALVEZ,	Chi.	C. Monde Vigo	64.
	J. PINTO,	Por.	C. Monde Vigo	64.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Vigo	64.
	O. BERARDI,	Arg.	C. Monde Vigo	64.
	J. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
	S. SPIELMANN,	All.	C. M. Pent. Anvers	65.
	M. GIRVES,	Arg.	C. M. Pent. Anvers	65.

2. coups de queue :

1.000	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. B.-Aires	54.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.

3. coups de queue :

1.500	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. B.-Aires	54.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.

4. coups de queue :

2.000	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
-------	-------------	------	--------------------	-----

5. coups de queue :

2.500	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
-------	-------------	------	--------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

1. 500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	R. GARCIA,	Esp.	T. Monde Madrid	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	T. Monde Madrid	50.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe St-Etienne	51.
	C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe St-Etienne	51.
	J. GALMICHE,	Fra.	C. Europe Marseille	52.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Sarrebruck	55.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. GRIVAUD,	Fra.	C. Europe Sarrebruck	55.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Barcelone	56.
	R. GARCIA,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Berlin	58.
	J. PINTO,	Por.	C. Europe Berlin	58.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. VERVEST,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.
	S. ORTI-VELEZ,	Esp.	C. Europe Lisbonne	61.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
	J. PINTO,	Por.	C. Monde Vigo	64.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Vigo	64.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
	S. SPIELMANN,	All.	C. M. Pent. Anvers	65.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Le Caire	66.
	H. WEINGARTNER,	Aut.	C. Europe Le Caire	66.
	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Le Caire	66.
2. 500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Le Caire	66.
3. 500,00	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
4. 500,00	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
5. 416,66	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
6. 375,00	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
7. 194,44	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Le Caire	66.
8. 133,33	C. VAN HASSEL,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.

Séries.

1. coup de queue :

500	G. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe St-Etienne	51.
	C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe St-Etienne	51.
	J. GALMICHE,	Fra.	C. Europe Marseille	52.
	K. NUSSBERGER,	Sui.	C. Europe Marseille	52.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Sarrebruck	55.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. GRIVAUD,	Fra.	C. Europe Sarrebruck	55.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	R. GARCIA,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe Berlin	58.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Berlin	58.
	J. PINTO,	Por.	C. Europe Berlin	58.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	S. ORTI-VELEZ,	Esp.	C. Europe Lisbonne	61.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. CALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
	J. PINTO,	Por.	C. Monde Vigo	64.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Vigo	64.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
	S. SPIELMANN,	All.	C. M. Pent. Anvers	65.

J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Le Caire	66.
H. WEINGARTNER,	Aut.	C. Europe Le Caire	66.
J. MARTY,	Fra.	C. Europe Le Caire	66.

2. coups de queue :

1.000	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.

3. coups de queue :

1.500	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.

4. coups de queue :

2.000	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
-------	-------------	------	--------------------	-----

5. coups de queue :

2.500	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
-------	-------------	------	--------------------	-----

CADRE DE 47/2

RECORDS DU MONDE

1. 200,00	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
2. 114,28	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
3. 100,00	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
4. 88,88	H. SCHOLTE,	Hol.	C. M. Pent. Anvers	65.
5. 80,00	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
6. 48,00	P. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. B.-Aires	54.
7. 42,42	P. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. B.-Aires	54.
8. 33,33	J. VERVEST,	Bel.	C. M. Dusseldorf	62.
Série 366	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Berlin	64.

RECORDS D'EUROPE

1. 400,00	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
	M. WIJNEN,	Hol.	C. Europe Heerlen	65.
	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.
2. 400,00	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.
3. 400,00	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.
4. 320,00	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.
5. 200,00	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.
6. 114,28	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.
7. 73,68	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Bilbao	60.
8. 65,30	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Bilbao	60.
Série 400	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
	M. WIJNEN,	Hol.	C. Europe Heerlen	65.
	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.

2. coups de queue :

800	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.
-----	-----------	------	-----------------	-----

3. coups de queue :

1.073	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Berne	66.
-------	-----------	------	-----------------	-----

CADRE DE 47/1

RECORDS DU MONDE

Pas de records, aucun championnat du monde n'ayant eu lieu.

RECORDS D'EUROPE

1. 100,00	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
2. 54,54	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
3. 42,85	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Zwanenb.	66.
4. 41,57	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Zwanenb.	66.
5. 40,54	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Zwanenb.	66.
6. 33,96	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Zwanenb.	66.
7. 30,43	J. MARTY,	Fra.	C. Europe Zwanenb.	66.
8. 17,39	L. BOULANGER,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
Série 235	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.

CADRE DE 71/2

RECORDS DU MONDE

1.	100.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
2.	85.71	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
3.	75.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
4.	66.66	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
5.	60.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
6.	36.73	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
7.	33.33	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
8.	30.76	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
Série 276 H. SCHOLTE,					Hol. C. M. Pent. Anvers 65.

RECORDS D'EUROPE

1.	100.00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe M. Gladb.	57.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Murcie	60.
		R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
		R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Tournai	66.
		J. MARTY,	Fra.	C. Europe Tournai	66.
		S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Tournai	66.
2.	100.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Tournai	66.
		J. MARTY,	Fra.	C. Europe Tournai	66.
3.	90.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Tournai	66.
		J. MARTY,	Fra.	C. Europe Tournai	66.
4.	75.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Tournai	66.
		J. MARTY,	Fra.	C. Europe Tournai	66.
5.	65.21	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Tournai	66.
6.	60.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Tournai	66.
7.	53.84	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Tournai	66.
8.	30.76	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Tournai	66.
Série 296 J. MARTY,					Fra. C. Europe Tournai 66.

UNE BANDE

RECORDS DU MONDE

1.	20.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
2.	18.18	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
3.	17.14	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
4.	14.54	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
5.	12.98	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
6.	12.12	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
Série 66 R. CEULEMANS,					Bel. C. M. Pent. Anvers 65.

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1.	20.00	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
2.	18.18	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.

3.	17.14	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
4.	14.54	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
5.	12.98	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
6.	12.12	R. CEULEMANS,	Bel.	C. M. Pent. Anvers	65.
7.	7.82	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
8.	7.20	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
Série 87 J. MARTY,					Fra. C. Europe Krefeld 66.

TROIS BANDES

RECORDS DU MONDE

1.	2.068	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
2.	1.791	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
3.	1.698	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
4.	1.643	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
5.	1.562	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
6.	1.481	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
7.	1.400	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
8.	1.307	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
9.	1.237	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
Série 15 M. LOPEZ,					Arg. C. Europe Ostende 64.

RECORDS D'EUROPE

1.	2.068	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	63.
		R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	66.
2.	1.875	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	66.
3.	1.818	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	66.
4.	1.702	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	66.
5.	1.639	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	66.
6.	1.592	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	66.
7.	1.521	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	66.
8.	1.420	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	66.
9.	1.237	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Ostende	64.
Série 17 R. CEULEMANS,					Bel. C. Europe Copenhag. 64.

BILLARD ARTISTIQUE

RECORDS DU MONDE ET D'EUROPE

76 figures (100 %) et 500 points (100 %)

J. DOMINGO, Esp. C. Monde Lyon 63.

304 points (60,80 %) 50 figures (65,78 %) 162 essais.

PENTATHLON

RECORDS D'EUROPE ET DU MONDE

(d'après la table portugaise en vigueur au 1-10-1965)

1.	581,13	R. CEULEMANS,	Bel.	C.M. Pent. Anvers	65.
----	--------	---------------	------	-------------------	-----

RECORDS DU MONDE	Libre	47/2	47/1	71/2	1 B	3 B	B. A.	Pent.	Total	Total génér.
Allemagne Spielmann	1								1	1
Argentine Girves Berardi Carrera Lopez	3 1 1	2				1			3 1 3 1	8
Belgique Vervest Schrauwen Ceulemans Wafflard	2 8 2	2 3 1		5 3	7	9		1	4 11 25 3	43

	Libre	47/2	47/1	71/2	1 B	3 B	B. A.	Pent.	Total	Total général.
Chili Iglesias Diaz	6								6	6
Espagne Garcia Domingo Galvez	2 2 3						2		2 4 3	9
Hollande Scholte	11	3		1					15	15
Portugal Pinto	2								2	2
RECORDS D'EUROPE										
Allemagne Spielmann	4			1					5	5
Autriche Weingartner	2								2	2
Belgique Van Hassel Vervest Schrauwen Ceulemans Boullanger Wafflard	5 4 8 2		4 1	7 2	8	11		1	5 4 12 29 1 2	53
Espagne Garcia Domingo Galvez Orti Velez	2 2 2 2						2		2 4 2 2	10
France Galmiche Grivaud Marty	2 2 4	9	5	5	1				2 2 24	28
Hollande de Ruyter Scholte Van de Pol Wynen	2 11	2 2 2							2 13 2 2	19
Portugal Pinto	2								2	2
Suisse Nussberger	1								1	1

RECAPITULATION

Records du Monde Records d'Europe Total

Allemagne	1	5	6
Autriche	—	2	2
Argentine	8	—	8
Belgique	43	53	96
Chili	6	—	6
Espagne	9	10	19
France	—	28	28
Hollande	15	19	34
Portugal	2	2	4
Suisse	—	1	1

Union Mondiale de Billard

Comité de Patronage

Président d'honneur : M. Eduardo MARTIN MARTIN,
Président de la Fédération Espagnole de Billard,
Alcala 63, **Madrid 14**, Espagne.

Secrétaire général honoraire et membre d'honneur :
M. le docteur Albert TRILLAT, rue Montgolfier, 19,
Lyon 6, France.

Membres d'honneur :

M. le comte François du PARC LOCMARIA, **Polleur**,
Belgique.

M. Eudaldo TRAVE MONTSERRAT, président de la
Fédération Catalane de Billard, vice-président de la
C.E.B. Avenida Infanta Carlota, 133-139, **Barce-**
lone (15), Espagne.

M. Louis GODAUX, président d'honneur de la région Hainaut-Namur, rue de l'Eglise, **Morlantwelz**, Belgique.
M. Roger DELMOTTE, **Callenelle**, Belgique.

Comité

Président : M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, **Bruxelles 5** — Tél. : 72.67.20.

Vice-présidents :

M. Alberto I. CONTE, Graig 796, **Buenos-Ayres (Argentine)**.

M. Shingoro TAKAISHI, 21 Higashi, Tamagawa-machi, **Setagaya-ku**, Tokyo (**Japon**).

M. A. Lowell NORSTAD, Box 5923 **San José** (Californie U.S.A.) — Tél. : Code 1 371.0747.

M. Marcel BOCOGNANO, rue Miron, 12, **Nice** (France).

Secrétaire général : M. Antonio VENTURA RIBA, Bailén, 25 bis, **Barcelone** (Espagne) — Tél. : 26.17.48 et 26.84.19.

Administrateur : M. Lucio CATALAN, Via Carducci, 20, **Trieste** (Italie) — Tél. : 444.90.

Confédération Européenne de Billard

Comité de Patronage

Président d'honneur : M. G. TROFFAES, président de l'U.M.B. et de la F.R.B.B.A., Bruxelles.

Membres d'honneur :

M. Josse MASUY, membre d'honneur de la F.R.B.B.A., Bruxelles.

M. Joseph VAN HAUTRYVE, membre d'honneur de la F.R.B.B.A., Gand.

M. Coert Victor BOKMA, membre du comité de la K.N.B.B., Leeuwarden.

M. le comte F. du PARC-LOCMARIA, membre d'honneur de la F.R.B.B.A., Verviers.

M. Albert POENSGEN, président d'honneur du D.B.B., Mannheim.

M. Roger DELMOTTE, membre d'honneur de la F.R.B.B.A., Callenelle.

M. Pierre M. BARBEY, vice-président de la F.S.A.B., Genève.

M. Louis E. GALEY, président d'honneur de la F.F.B., Paris.

M. Jacques VAN BEEM, trésorier honoraire de la C.E.B., Heemstede.

M. Roger DESMET, membre d'honneur de la F.R.B.B.A., Gand.

M. Herbert FASSBENDER, président du Kreis Düren, Düren.

M. M. LACROIX, président d'honneur du cercle Wagram, Paris.

M. M. LAGUIDE, Paris.

M. P. MARI, Milan.

M. W. REISINGER, président d'honneur de la O.A.B.V., Schwanenstadt.

Comité

Président : M. Marcel BOCOGNANO, 12, rue Miron, Nice.

Vice-présidents :

M. Riccardo ROSSI, Via Cologna, 44, Trieste.

M. Eudaldo TRAVE MONTSERRAT, Avenida Infanta Carlota, 133-139, Barcelone (15).

M. P. van ENGELN, John Kennedylaan 100, Baarn.

M. Curt BERENDT, Hattingerstrasse 751 - 463 Bochum-Linden.

Secrétaire général : M. J. BABUT du MARES, 7, rue du Kriekenput, Bruxelles 18 — Tél. : 74.47.74.

Directeur sportif général : M. Louis DRUART, rue Saint-Thomas, 1, Anvers — Tél. : 30.32.18.

Trésorier : M. L.A.E. HONTELE, Rembrandtweg, 283, Ridderkerk. — Tél. : 01896-3168.

Secrétaire général adjoint : M. Charley HAUTOT, rue du Général Leclerc, 263, Franconville (S.-et-O.) — Tél. : 959-37-05.

Commissaires techniques :

M. Ernst REICHER, Mülnergasse, 3, Vienne IX.

M. Fr. PELLATON, ch. des Brandards, 28, Neuchâtel.

Fédérations affiliées

FEDERATION ALLEMANDE DE BILLARD (D.B.B.)

Président : M. K. HILDEBRAND, Hohenzollerndam 4, **I Berlin 31**. — Tél. : 881.30.67.

Secrétaire général : M. Holmut KLEINMANN, Bocholderstrasse 308, **Essen-Bergeborbeck**. — Tél. : 02141/6362.

FEDERATION AUTRICHIENNE

DES AMATEURS DE BILLARD (O.A.B.V.)

Président : M. REISINGER, **Schwanenstadt**.

Secrétaire général : M. Ernst REICHER, Mülnergasse 3, **Vienne IX**.

FEDERATION ROYALE BELGE

DE BILLARD-AMATEURS (F.R.B.B.A.)

Président : M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, **Bruxelles 5**. — Tél. : 72.67.20.

Secrétaire général : M. Louis DRUART, rue St-Thomas, 1, **Anvers**. — Tél. : 30.32.18.

UNION DANOISE DE BILLARD (D.B.U.)

Président : M. Vagn NØRGAARD, Noodvestvej 24, **Aalborg**.

Secrétaire général : M. Knud KNUDSEN, Billardsalonen Ølandsgade, **Copenhague**.

FEDERATION ESPAGNOLE DE BILLARD (F.E.B.)

Président : M. Eduardo MARTIN MARTIN, Alcalá 63, **Madrid**. — Tél. : 25.05.79.

Secrétaire général : M. Pio GARCIA VINOLAS, Alcalá 63, **Madrid**.

FEDERATION FRANÇAISE DE BILLARD (F.F.B.)

Président : M. Gaston DUMAGE.

Secrétaire général : M. Ch. HAUTOT, 263, rue du Général Leclerc, **Franconville** (S. et O.). — Tél. : 959.37.05.

FEDERATION HELLENIQUE

DES AMATEURS DE BILLARD (E.O.E.S.)

Président : M. Georges PLITAS, rue Karageorgi Servios 4, **Athènes**.

Secrétaire général : M. A. MITZITHROPOULOS, rue Thémistocleous 4, **Athènes**.

FEDERATION ITALIENNE

DE BILLARD-AMATEURS (F.I.B.A.)

Secrétaire général : M. le Professeur Emanuele GRASSI, Largo Treves, 2, **Milan**. — Tél. : 66.72.18.

FEDERATION LUXEMBOURGEOISE

DES AMATEURS DE BILLARD (F.L.A.B.)

Président : M. A. MERES, 101, rue Adolphe Fischer, **Luxembourg**.

Secrétaire général : M. René THIBOR, rue de Strasbourg 33, **Luxembourg**.

FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE

DE BILLARD (K.N.B.B.)

Président : M. P. van ENGELN, John Kennedylaan 100, **Baarn**. — Tél. : 02954-2858.

Secrétaire : M. F. SCHIMMEL, Voorstraat, 63, **Noordwijk Binnen**. — Tél. : 01719-2854.

Toutes correspondances : Comité du K.N.B.B., Stadhouderskade, 130, **Amsterdam**.

**FEDERATION POLONAISE
DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.A.B.)**

Président : M. Witold HORAIN, Pedzichow 9/4, **Krakow**.
Secrétaire général : M. St MYCIELSKI, Florianska 27/2,
Krakow.

**FEDERATION PORTUGAISE
DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.A.B.)**

Président : M. Enrique VEROL de OLIVEIRA MARQUES,
Rua Alvaro Coutinho 52, **Lisbonne**.
Secrétaire général : M. M. SIMOES SOARES, rua Concalvez
Crespo 28 B, **Lisbonne**.

**FEDERATION DE BILLARD
DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
ALLEMANDE (D.B.S.V.)**

Président : M. Hans EXNER, Mahldorferstrasse 69, **Berlin-
Köpenick**.
Secrétaire général : M. HELMICH, Gr. Diesdorferstrasse 105,
Magdebourg, D-D-R.

**FEDERATION SUISSE
DES AMATEURS DE BILLARD (F.S.A.B.)**

Président : M. W. MÖSCHLER, Muristrasse 38, **Berne**.
T. 031/44.12.68.
Secrétaire général : M. F. PELLATON, chaussée des Bran-
dards, 28, **Neuchâtel, Suisse**. — Tél. : 038/508.60.

**FEDERATION TCHECOSLOVAQUE
DES AMATEURS DE BILLARD (S.C.A.K.K.)**

Président : M. Alex KRUPKA, Blanicka 5/1, **Olomouc**.
Secrétaire général : M. Frantisek BARTA, Sedlacku 522,
Ostrava-Vinov.

**FEDERATION DE BILLARD
DE LA REPUBLIQUE ARABE UNIE (U.A.R.B.F.)**

Président : Général Helal Abdallah HOLAL.
Secrétaire général : M. Moustafa DIAB.
Correspondance à adresser : rue Ramsès, 83, **Le Caire**.

**Confédération Nord-Américaine de Billard
Billard Federation of U.S.A.**

Comité

Président :

M. A. Lowel NORSTAD
State Chairman Elks clubs of California
Box 5923 **San José** (Californie)
Tél. Code 1 371-0747.

Vice-présidents :

M. le Docteur Virgil E. ERICKSON
1522 Blarney Avenue **San José** (Californie)
Tél. Code 1 253-9000
M. Bruce BARTLETT
Attorney at Law
2010 Pioneer Court **San Matéo** (Californie)
Tél. Code 415 349-2535

Secrétaire général (trésorier provisoire) :

M. Jean U. BORMS
Box 177 **Pebble Beach** (Californie)
Tél. Code 408 624-2889.

Confédération Sud-Américaine de Billard

Comité

Président : M. Alberto I. CONTE, Craig n° 769, **Buenos-
Aires** — Tél. 90.1400.

1^{er} Vice-président : M. Juan ROBALDO P., Ahumada
n° 312, **Santiago de Chili**.

2^e Vice-président : M. Arturo TORRES, Apartado Aéreo
6044, **Bogota** (Colombie) — Tél. : 418-165.

Secrétaire : M. Jorge COSTA PRUNELL, Magallanes
1424, Piso 7, Dto. 14, **Montevideo** (Uruguay) —
Tél. 87800.

Trésorier : M. Roberto MARGRIT, Hipólito Yrigoyen
1220 1^{er} Piso, **Buenos-Ayres** (Argentine) — Tél. 37-
5958.

Vocales :

M. Amadeo GRADOS PENALILLO, Avda Bolognesi 426,
Lima (Pérou).

M. Ricardo GOMEZ ZAMBRANO, Sasilla 754, **La Paz**
(Bolivie) — Tél. 5548.

Directeur sportif général : M. Alberto CONTE.

Fédérations affiliées

ARGENTINE

Federacion Argentina de Aficionados al Billar, Craig
n° 796, **Buenos-Aires**.

BRESIL

Associação Brasileira Amadores de Bilhar, Av. Duque
de Caxias n° 501, **Sao Paulo**.

COLOMBIE

Asociacion Colombiana de Billar, Apartado Aéreo
60-44, **Bogota**.

COSTA-RICA

Federacion Nacional de Billar de Costa Rica, Av. 8
calles 14-18, n° 1432, **San José**.

CHILI

Federacion Chilena de Billar, Ahumada 312, Local 27,
Subterraneo, **Santiago**.

EQUATEUR

Federacion Nacional Deportiva del Ecuador, Apar-
tado 3409, **Guayaquil**.

PEROU

Federacion Peruana de Billar, Madrid n° 545 (Mira-
lores), **Lima**.

URUGUAY

Federacion Urukuaya de Billar, Canelones n° 982,
Montevideo.

Association Japonaise de Billard

Comité

Siège social : 4, 6-chame, Kojimachi, Chiyoda-ku, **Tokyo**
(Japon) — Tél. : (Tokyo) 261-1563.

Président d'honneur :

M. Yukio KAGAYAMA (Sénateur), 146, 4-chame, Mat-
subara-machi, Setagaya-ku, **Tokyo** — Tél. (Tokyo)
321-2676.

Président : M. Shingoro TAKAISHI (membre du Co-
mité Olympique International) 21, Higashi-Tama-
gawamachi, Setagaya-ku, **Tokyo** — Tél. : 720-1616.

Vice-président : M. Sukemitsu KOGA, n° 13-5, 2-chame,
Shoto, Shibuya-nu, **Tokyo** — Tél. : 467.6769.

Secrétaire général : M. Shoji SOMEYA, 465, 4-chame,
Tozuka-machi, Shinjuku-ku, **Tokyo** — Tél. : 951-8032.